



International Rail Transport Committee  
Comité international des transports ferroviaires  
Internationales Eisenbahntransportkomitee



Edition 1 January 2019

# **CIM/SMGS Consignment Note Manual (GLV-CIM/SMGS)**

Applicable with effect from 1 January 2019



# Contents

|           |   |           |
|-----------|---|-----------|
| <b>A.</b> | <b>General provisions.....</b>  | <b>5</b>  |
| 1         | Abbreviations.....  | 5         |
| 2         | Definitions.....  | 5         |
| 3         | Purpose of the manual .....   | 7         |
| 4         | Scope .....   | 7         |
| <b>B.</b> | <b>Common provisions for paper and electronic consignment notes .....</b>   | <b>8</b>  |
| 5         | Legal basis .....   | 8         |
| 6         | Conditions of use.....  | 8         |
| 7         | Content of the consignment note .....   | 8         |
| 8         | Languages.....  | 8         |
| 9         | Reconsignment points.....   | 8         |
| 10        | Contractual parties .....   | 9         |
| 11        | Payment of charges .....  | 9         |
| 12        | Liability, CIM/SMGS formal report, CIM/SMGS claims, payment of compensation .....                                       | 9         |
| 13        | Seals .....   | 11        |
| 14        | Authorisations, agreements .....  | 12        |
| 15        | Customs processes.....  | 13        |
| 16        | Dangerous goods .....   | 14        |
| 17        | Deliberately left blank .....   | 14        |
| 18        | Loading tackle .....  | 14        |
| <b>C.</b> | <b>Paper consignment note .....</b>   | <b>14</b> |
| 19        | Specimen .....  | 14        |
| 20        | Groups of wagons and containers consigned using a single<br>CIM/SMGS consignment note.....                              | 15        |
| <b>D.</b> | <b>Electronic consignment note.....</b>   | <b>15</b> |
| 21        | CIM – Functional equivalence as the legal basis.....  | 15        |
| 22        | SMGS – Agreement between carriers, consignors and consignees who apply<br>the SMGS as the legal basis.....              | 15        |
| 23        | Agreement for the use of electronic data interchange for international freight traffi5<br>by rail (EDI agreement) ..... | 15        |
| 24        | Deliberately left blank .....   | 15        |
| <b>E.</b> | <b>Final provisions.....</b>  | <b>16</b> |
| 25        | Amendments and additions.....   | 16        |
| 26        | Proposals for the beginning and end of the application .....  | 16        |

## Appendices

|     |  |    |
|-----|--|----|
| 1   | List of the CIT members and SMGS participants which apply this manual and the traffic axes to which it applies .....   | 17 |
| 2   | Explanatory notes on the content of the CIM/SMGS consignment note .....  | 21 |
| 3   | List of reconsignment points .....   | 41 |
| 4   | List of the addresses of departments to which applications for authorisation and agreement to consign are to be sent.....  | 45 |
| 5   | CIM/SMGS consignment note .....  | 47 |
| 5.1 | Specimen of the additional invoice forming part of the CIM/SMGS consignment note .....   | 49 |
| 6   | Deliberately left blank .....  | 51 |
| 7.1 | Explanatory notes on the completion and content of the CIM/SMGS wagon list.....  | 53 |
| 7.2 | Specimen of the CIM/SMGS wagon list.....   | 57 |
| 7.3 | Explanatory notes on the use and content of the CIM/SMGS container list .....  | 59 |
| 7.4 | Specimen of the CIM/SMGS container list.....   | 63 |
| 7.5 | Procedure to be followed in the event of detaching wagons or containers from groups of wagons/containers consigned using a single CIM/SMGS consignment note..... | 65 |
| 8   | Explanatory notes on the completion of the CIM/SMGS formal report.....   | 67 |
| 8.1 | Specimen of the CIM/SMGS formal report.....  | 71 |
| 9   | List of addresses of the departments of carriers to which claims must be sent for further handling under the CIM/SMGS claims procedure .....                     | 73 |

## A. General provisions

### 1 Abbreviations

|         |   |
|---------|---|
| CIM     | Uniform Rules concerning the Contract of International Carriage of Goods by Rail (Appendix B to COTIF)                  |
| CIT     | International Rail Transport Committee  |
| COTIF   | Convention concerning International Carriage by Rail  |
| GLV-CIM | CIM Consignment Note Manual   |
| GTC-CIM | General Terms and Conditions of Carriage for International Freight Traffic by Rail, drawn up and recommended by the CIT |
| GTM-CIT | CIT Freight Traffic Manual  |
| NHM/GNG | Harmonised Commodity Code   |
| OSJD    | Organisation for Co-operation between Railways  |
| RID     | Regulation concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Rail (Appendix C to COTIF)                       |
| SMGS    | Agreement on International Freight Traffic by Rail  |
| UTI     | Intermodal Transport Unit (the Russian version uses the abbreviation ITE)   |

### 2 Definitions

|                           |  |
|---------------------------|--|
| Carrier                   | The contractual carrier with whom the consignor has concluded the contract of carriage or a successive carrier who is liable on the basis of that contract. If the carrier is not a railway undertaking (where national law permits that), he is to entrust the performance of the carriage by rail to a railway undertaking which acts as a successive carrier, substitute carrier or an auxiliary to the carrier within the meaning of a person for whom the carrier is liable in art. 40 CIM. |
| CIM/SMGS consignment note | CIM/SMGS consignment note to the design shown in <a href="#">Appendix 5</a> to this manual which documents the CIM and SMGS contracts of carriage for traffic between CIM and SMGS states.   |
| Exceptional consignment   | Within the area in which the CIM applies, the definition below, based on UIC leaflet 502-1, applies: a consignment is considered as exceptional, if, because of its external dimensions, its mass or its nature, it gives rise to special difficulties for one of the carriers taking part in the movement taking account of railway installations and wagons and therefore can only be authorised under special technical or operating conditions.  |
| Payer of charges          | Person through whom the consignor or consignee entrusts to pay the freight charges, and whom the consignor, as payer, enters on the consignment note, and who has a contractual relationship with the corresponding carrier (art. 31 SMGS Payment of costs and contractual penalties).   |
| Railway                   | Infrastructure located on the territory of an SMGS Member State.   |

|   |  |
|---|--|
| Reconsignment point                       | Interface between the CIM and SMGS regimes of carriage. The reconsignment point is <ul style="list-style-type: none"> <li>- for CIM → SMGS traffic: both the destination point for the CIM contract and the forwarding station for the SMGS contract,</li> <li>- for SMGS → CIM traffic: both the destination station for the SMGS contract and the acceptance point for the CIM contract</li> </ul> |
| Seal                                      | For the purposes of this manual, the term “seal” is to be understood both as a seal and a sealing device   |
| Substitute carrier                        | A carrier who has not concluded the contract of carriage with the consignor but to whom the carrier has entrusted the performance of the carriage by rail in total or in part. This definition only applies to the CIM contract of carriage  |
| Transshipment point/change of gauge point | Location at which the consignment is transshipped or the wagon is regauged.  |

### **3 Purpose of the manual**

This manual contains a specimen of the CIM/SMGS consignment note and instructions for its use. It describes an alternative to the classic system of consignment with rewriting of a SMGS consignment note to a CIM consignment note or from a CIM consignment note to a SMGS consignment note at the reconsignment point.

### **4 Scope**

This manual is intended for members of the CIT and their customers and to participants in the SMGS and their consignors and consignees and applies to consignments:

- initially subject to the CIM Uniform Rules and then subsequently to the SMGS, or vice versa, and
- which are presented for carriage with a CIM/SMGS consignment note, and
- which are carried by the CIM and SMGS carriers listed in [Appendix 1](#) to this manual, and
- which remain under the supervision of a CIM or SMGS carrier at the reconsignment point.

Within the CIM area, the provisions of this manual are applicable if they have been agreed between the customer and carrier as well as between the carriers themselves. The use of a CIM/SMGS consignment note is presumed. In the SMGS area, the provisions of this manual apply only to those traffic axes specified by the SMGS participants which apply this manual.

## **B. Common provisions for paper and electronic consignment notes**

### **5 Legal basis**

Art. 6 § 8 CIM and art. 13 SMGS form the legal basis for the CIM/SMGS consignment note.

### **6 Conditions of use**

Within the limitations laid down in this manual, the CIM/SMGS consignment note may be used as a CIM consignment note in the area in which the CIM applies and as an SMGS consignment note in the area in which the SMGS applies. The same principle also applies to the use of the CIM/SMGS consignment note as a customs document.

### **7 Content of the consignment note**

[Appendix 2](#) to this manual contains explanatory notes on the content of the CIM/SMGS consignment note.

### **8 Languages**

#### **8.1 Description of the boxes on paper consignment notes and on printouts of the electronic consignment note**

Descriptions of the boxes are to be printed in two, or as appropriate three, languages of which one must be Russian and another English, French or German\*. For consignments to or from the People's Republic of China, descriptions of the boxes are additionally to be printed in Chinese.

#### **8.2 Content of the consignment note**

The entries on the consignment note are to be in the following languages:

- a) Boxes which refer to both the CIM and SMGS contract of carriage: Russian plus English, French or German\*. For consignments to the People's Republic of China, the consignment note may additionally be completed in Chinese,
- b) Boxes which only refer to the CIM contract of carriage: English, French or German\*,
- c) Boxes which only refer to the SMGS contract of carriage: Russian. For consignments to the People's Republic of China, the consignment note may additionally be completed in Chinese.

### **9 Reconsignment points**

[Appendix 3](#) to this manual contains the list of reconsignment points.

---

\* Parties involved in the movement may agree to use a language other than English, French or German. For dangerous goods consigned under the RID, only the states involved in the CIM contract of carriage may authorise a derogation on the language to be used for the information shown on the consignment note.



## **10 Contractual parties**

### **10.1 Consignments from states which apply the CIM Uniform Rules**

The consignor shown on the consignment note is the consignor for the CIM contract of carriage and simultaneously consignee of the CIM contract of carriage and consignor for the SMGS contract of carriage.

The last carrier under the CIM contract of carriage is authorised and obliged to act for the consignor in accordance with the consignor's instructions at the reconsignment point.

### **10.2 Consignments from states which apply the SMGS**

The consignor shown on the consignment note is the consignor for the SMGS contract of carriage and simultaneously consignee of the SMGS contract of carriage and consignor for the CIM contract of carriage.

The final carrier under the SMGS contract of carriage is authorised and obliged to act for the consignor in accordance with the consignor's instructions at the reconsignment point.

## **11 Payment of charges**

Except where otherwise agreed between the consignor and the carrier, the following provisions are applicable:

### **11.1 Consignments from states which apply the CIM Uniform Rules**

Charges arising from the CIM contract of carriage are to be paid by the consignor.

Charges associated with the SMGS contract of carriage are to be paid by the consignee. If the consignee pays via a payer of charges, this person should be named in the consignment note.

### **11.2 Consignments from states which apply the SMGS**

Charges associated with the SMGS contract of carriage are to be paid by the consignee. If the consignee pays via a payer of charges, this person should be named in the consignment note.

Charges arising from the CIM contract of carriage are to be paid by the consignee.

## **12 Liability, CIM/SMGS formal report, CIM/SMGS claims, payment of compensation**

### **12.1 Liability**

The provisions of the CIM Uniform Rules and the SMGS for liability remain unchanged by the use of a CIM/SMGS consignment note.

### **12.2 CIM/SMGS formal report**

The CIM/SMGS formal report is to be made out in accordance with art. 42 CIM or art. 29 SMGS.

The explanatory notes on filling out the CIM/SMGS formal report together with a specimen of it are shown in [Appendices 8](#) and [8.1](#) of this manual.

## 12.3 CIM/SMGS claims

### 12.3.1 Principles

Claims for the total or partial loss of or damage to goods in consignments accompanied by CIM/SMGS consignment notes are to be submitted and handled in accordance with the provisions of the CIM (art. 43 to 45 CIM) and of the SMGS (art. 46 SMGS) together with the provisions below:

### 12.3.2 The CIM/SMGS claims handling procedure for claims submitted in the area in which the CIM applies

If the CIM competent carrier establishes that the cause of the loss or damage did not lie or did not lie exclusively within in the area in which the CIM contract of carriage applies, he is to assess the claim for damages relating to liability in the area in which the CIM Uniform Rules apply and notify his decision to the person entitled.

For subsequent handling within the area in which the SMGS applies, the CIM competent carrier is to send the claim for damages together with the documentation submitted to the SMGS processing carrier<sup>1</sup> ([Appendix 9](#) of this manual) and notify the person entitled that he has done so.

The SMGS processing carrier is to handle the claim and notify the results of the case to the competent carrier.

The CIM competent carrier is to notify the final result of the assessment of the claim to the person entitled.

Suspension of the period of limitation in the area in which the CIM Uniform Rules apply comes to an end when the documentation submitted is returned to the person entitled or the claim is sent on to the SMGS processing carrier .

### 12.3.3 The CIM/SMGS claims handling procedure for claims submitted in the area in which the SMGS applies

If the SMGS processing carrier ([Appendix 9](#) of this manual) establishes that the cause of the loss or damage did not lie or did not lie exclusively within in the area in which the SMGS applies, it is to assess the claim for damages relating to liability in the area in which the SMGS applies and notify its decision to the claimant.

For subsequent handling within the area in which the CIM Uniform Rules apply, the SMGS processing carrier is to send the claim together with the documentation submitted to the last CIM carrier/CIM contractual carrier<sup>2</sup> ([Appendix 9](#) of this manual) and notify the claimant that he has done so.

The last CIM carrier/CIM contractual carrier is to handle the claim and notify the results of the assessment of the claim to the SMGS processing carrier.

The processing SMGS carrier is to notify the final result of the assessment of the claim to the claimant.

---

<sup>1</sup> The processing carrier of the SMGS forwarding railway for consignments from the SMGS area to the CIM area; the processing carrier of the destination SMGS railway for consignments from the CIM area to the SMGS area.

<sup>2</sup> CIM contractual carrier for consignments from the CIM area to the SMGS area; last CIM carrier for consignments from the SMGS area to the CIM area.

#### 12.3.4 List of addresses

The list of addresses of the departments of carriers to which claims must be sent for further handling under the CIM/SMGS claims procedure is given in [Appendix 9](#) of this manual.

### 12.4 Payment of compensation

#### 12.4.1 Principle

Payment of compensation for damages which have arisen from the total or partial loss of, or damage to, goods covered by a CIM/SMGS consignment note is to be made by the competent CIM carrier to the person entitled or by the processing SMGS carrier to the claimant. If the competent CIM carrier cannot make payment of the compensation approved direct to the person entitled or if the processing SMGS carrier cannot make payment of the compensation approved direct to the claimant, the provisions below apply.

#### 12.4.2 Payment of compensation in accordance with [point 12.3.2](#)

Payment of compensation approved by the SMGS carrier is to be made by the competent CIM carrier to the person entitled once the competent CIM carrier has received the amount in question from the processing SMGS carrier.

#### 12.4.3 Payment of compensation in accordance with [point 12.3.3](#)

Payment of compensation approved by the CIM carriers will be made by the competent railway department to the claimant once the processing SMGS carrier has received the amount in question from the competent CIM carrier.

#### 12.4.4 Invoicing the compensation paid

Invoicing between CIM carriers and the processing SMGS carrier is to be in accordance with the agreements they have made between themselves.

## 13 **Seals**

The following special provisions apply to consignments from states which apply the CIM Uniform Rules:

- a) Covered wagons which have not been sealed by customs or other administrative authorities are to be sealed on forwarding either by the consignor or by the carrier, as agreed.
- b) The consignor is to seal closed UTI which are presented for carriage loaded.
- c) The tally number and description of the seals are to be entered on the consignment note (box 26 for customs and other administrative body seals and box 20 for consignor and carrier seals attached on forwarding).

## 14 Authorisations, agreements

### 14.1 List of addresses

[Appendix 4](#) to this manual contains the list of addresses of departments to which applications for the authorisations and agreements below are to be sent.

### 14.2 Consignments from states which apply the CIM Uniform Rules

#### 14.2.1 Authorisation to load

Exceptional consignments are only accepted for carriage after having been authorised in advance by the SMGS carriers participating in the movement.

Processing of the application:

Consignor (at least a month before the start of the CIM movement)  
↓  
CIM carrier (at the forwarding point under the CIM contract of carriage)  
↓  
SMGS carrier (at the reconsignment point)  
↓  
CIM carrier (at the forwarding point under the CIM contract of carriage)  
↓  
Consignor

After consulting the SMGS carriers taking part in the movement, the SMGS carrier at the reconsignment point is to provide the numbers of the authorisations. These numbers are to be entered in box 7 "Consignor's declarations" of the CIM/SMGS consignment note using code 19.

#### 14.2.2 Consignments with defective packing

Consignments with packaging which is defective such as to raise serious concerns that its use may prevent transshipment of the goods, cause all or part of the goods to be lost, or damage the goods or railway vehicles, are accepted for carriage under the specific contractual conditions of SMGS Article 8.

Processing of the application:

Consignor (at least 14 days before the start of the CIM movement)  
↓  
CIM carrier (at the forwarding point under the CIM contract of carriage)  
↓  
SMGS carrier (at the reconsignment point)  
↓  
CIM carrier (at the forwarding point under the CIM contract of carriage)  
↓  
Consignor

After consulting the other SMGS carriers taking part in the movement, the SMGS carrier at the reconsignment point will provide the numbers of the authorisations for those movements to be performed under the specific conditions of carriage. These numbers are to be entered in box 7 "Consignor's declarations" of the CIM/SMGS consignment note using code 21.

### 14.3 Consignments from states which apply the SMGS

#### 14.3.1 Agreement to carry

The SMGS contractual carrier must reach agreement with the CIM carrier at the reconsignment point before sending the consignment.

Applications for authorisation for each traffic axis and for a specific period of time are to be sent at least seven days before the beginning of the movement (or a month in the case of an exceptional consignment, even when the consignment is only considered exceptional over part of the route). They must contain at least the following information: traffic axis, description of the goods. After processing of the application with other CIM participating carriers, the CIM carrier at the reconsignment point will provide the SMGS contractual carrier with the authorisation number and as appropriate, the special conditions which are to be applied with effect from the forwarding railway station. The agreement number is to be entered in box 64 "Carrier's declarations" of the CIM/SMGS consignment note. See [point 15.1](#) below.

For consignments which are to be carried as exceptional consignments within the CIM area and under CIM conditions, even if only over a section of the journey, the CIM carrier at the reconsignment point is to inform the SMGS contractual carrier of the authorisation number which is to be entered into box 7 of the consignment note under code 11.

If the characteristics of individual consignments differ from the information supplied and accepted in the authorisation process, the SMGS contractual carrier is to ask the CIM carrier at the reconsignment point if the authorisation can be extended to them or if a new authorisation is necessary. After consideration of the application, the CIM carrier at the reconsignment point is to inform the SMGS contractual carrier of the result.

## 15 **Customs processes**

### 15.1 Obligations regarding customs security procedures and other customs obligations

Before goods enter the European Union (EU), it is necessary to check that the customs security obligations and other customs obligations which apply to that territory have been satisfied.

If the simplified transit procedure for rail is to be used within the territory of the European Union (EU) or that of the contracting parties of the EU/EFTA Convention on a Common Transit Procedure, for consignments from states that apply the SMGS, the SMGS contractual carrier is to ensure that details of the contractual CIM carrier and the holder of the paper-based Union transit procedure are entered on the consignment note before the consignment enters the territory of the European Union. To allow this to be done, the CIM carrier at the reconsignment point is to inform the SMGS contractual carrier of the details to be entered in box 66 of the consignment note when he supplies the agreement number in accordance with [point 14.3.1](#).

### 15.2 Supply of the invoice

For consignments from states in which the CIM Uniform Rules apply, the consignor is to supply the invoice for the goods with the consignment note.

## 16 Dangerous goods

Dangerous goods are only accepted for carriage if they satisfy the provisions of the RID and SMGS Appendix 2<sup>3</sup>.

## 17 Deliberately left blank

## 18 Loading tackle

### 18.1 Consignments via Poland and Romania

Except where otherwise agreed between the CIM carriers and SMGS carriers concerned, CIM carriers' loading tackle (wagon sheets etc.) will only accompany the consignment to the point of transshipment.

Privately owned loading tackle will accompany the consignment to the final destination station.

### 18.2 Consignments via Bulgaria, Hungary, Slovakia and the Sassnitz-Mukran – Klaipeda ferry

CIM carriers' loading tackle (wagon sheets etc.) is not permitted.

Privately owned loading tackle will accompany the consignment to the final destination station.

## C. Paper consignment note

### 19 Specimen

A specimen consignment note is shown in [Appendix 5](#) to this manual. It consists of six numbered sheets in A4 format:

| Sheet |                                   | Retention of the sheet  |
|-------|-----------------------------------|---|
| No    | Description                       |   |
| 1     | Original of the consignment note  | Consignee   |
| 2     | Invoice                           | Carrier who delivers the goods to the consignee                                     |
| 3     | Arrival note/Customs (CIM)        | Carrier at destination / Customs / Carrier who delivers the goods to the consignee. |
| 4     | Duplicate of the consignment note | Consignor   |
| 5     | Duplicate invoice (CIM)           | Forwarding carrier / contractual carrier  |
| 6     | Delivery note (SMGS)              | CIM → SMGS traffic: consignee<br>SMGS → CIM traffic: not used                       |

Where consignments come from states that apply the SMGS, the consignor is to make out as many additional copies of the invoice as there are SMGS carriers participating in the movement (excluding the carrier who delivers the goods to the consignee). The contractual carrier may decide whether or not to make out an additional copy of the invoice for himself. A specimen of the additional invoice is shown in [Appendix 5.1](#) of this manual.

---

<sup>3</sup> The forwarding carrier is to supply the information necessary.  
Details of how to order the RID may be obtained from the following address:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF)  
Gryphenhübeliweg 30  
CH - 3006 BERN  
Switzerland  
Tel. : + 41 31 359 10 10  
Fax : + 41 31 359 10 11  
E-mail : [info\(at\)otif.org](mailto:info(at)otif.org)  
Web : [www.otif.org](http://www.otif.org)

SMGS Appendix 2 may be ordered from the SMGS carriers at the reconsignment point – see addresses in [Appendix 4](#) of this manual.

Where consignments come from states that apply the CIM Uniform Rules, these additional copies of the invoice are to be supplied by the SMGS carrier at the transshipment/gauge change point in the form of photocopies of the invoice which are to be authenticated by the date stamp.

When the consignment note is produced as a computer printout, the following conditions must be observed:

- content: no departure from the specimen
- layout: as little departure from the specimen as possible

The back of CIM/SMGS consignment notes may be printed on special sheets (supplementary sheets).

## **20 Groups of wagons and containers consigned using a single CIM/SMGS consignment note**

Groups of wagons and containers may be consigned using a single CIM/SMGS consignment note and a CIM/SMGS wagon list/container list provided there has been prior agreement between the consignor and the carriers taking part and provided the following conditions are satisfied:

- same consignor and consignee,
- same acceptance point/forwarding station,
- same delivery point/destination station,
- same commodity (unless agreed otherwise).

Explanatory notes on the use of CIM/SMGS wagon lists and container lists together with specimens of them are shown in [Appendices 7.1 to 7.4](#) of this manual. The procedure to be followed in the event of detaching wagons or containers consigned using a single consignment note is given in [Appendix 7.5](#) of this manual.

## **D. Electronic consignment note**

### **21 CIM – Functional equivalence as the legal basis (CIM Article 6 § 9)**

The consignment note and its duplicate may be created in the form of an electronic data record which can be transformed into legible written symbols. The procedures used for data storage and processing must be functionally equivalent to those for the paper system particularly in so far as the evidential value of the consignment note represented by that data is concerned.

### **22 SMGS – Agreement between carriers, consignors and consignees who apply the SMGS as the legal basis**

The contract of carriage may be concluded using an electronic consignment note. The electronic consignment note fulfils the function of the paper consignment note and is an electronic data record which is identical to the data record of the paper consignment note. If necessary, this electronic consignment note and any supplementary sheets may be printed on paper to the format shown in [Appendix 5](#) of this guide. The original data is to be retained in addition to any altered data where data input to the electronic data record is altered in accordance with the provisions of the SMGS.

### **23 Agreement for the use of electronic data interchange for international freight traffic by rail (EDI agreement)**

The carriers and the customers (consignors and consignees) are to set down the messages to be exchanged and the ways in which electronic consignment note data will be exchanged in a contract.

### **24 Deliberately left blank**

## **E. Final provisions**

### **25 Amendments and additions**

Amendments and additions to this manual which affect both the CIM and SMGS contracts of carriage will be made after having been jointly agreed between the CIT and OSJD.

Members of the CIT and participants in the SMGS are to send their proposals for amendments and additions to the General Secretariat of the CIT and to the Committee of the OSJD simultaneously, providing the information which is to appear in [Appendices 1, 3, 4](#) and [9](#) of this manual. Amendments and additions will come into effect fourteen days after being made known by the General Secretariat of the CIT and the Committee of the OSJD.

The General Secretariat of the CIT is to notify the Committee of the OSJD of amendments and additions which exclusively concern the CIM contract of carriage 45 days before they come into effect.

The Committee of the OSJD is to notify the General Secretariat of the CIT of amendments and additions which exclusively concern the SMGS contract of carriage 45 days before they come into effect.

### **26 Proposals for the beginning and end of the application**

Members of the CIT and participants in the SMGS are to send any proposals which they have decided to make on the beginning and end of carriage in accordance with this manual simultaneously to the CIT General Secretariat and Committee of the OSJD, supplying the information laid down in [Appendix 1](#). These notifications will come into effect the first day of the second month after their notification by the CIT General Secretariat and the Committee of the OSJD.



**List of the CIT members and SMGS participants which apply this manual and the traffic axes to which it applies**

| 1 CIT members   | 2 SMGS participants  |
|---|--|
| <p>Azerbaijan Railways CJSCo.<br/>           Baltic Port Rail Mukran GmbH (BPRM)<br/>           BDZ Cargo EOOD (BDZ TP)<br/>           ČD Cargo, a.s. (CDC)<br/>           Central Railways a.s.<br/>           CFL Cargo<br/>           National Company for Transport by Rail “Marfă” Romania (Societatea Națională de Transport Feroviar de Marfă “C.F.R. Marfă” S.A. - CFR Marfă)<br/>           Constantin Grup<br/>           DB Cargo AG<br/>           DB Cargo Polska S.A.<br/>           AB DFDS Seaways Lithuania<br/>           ERS Railways B.V.<br/>           Georgian Railway JSC<br/>           Grup Feroviar Român S.A. (GFR)<br/>           GYSEV CARGO Zrt.<br/>           ITL Eisenbahngesellschaft mbH<br/>           Latvian Railways (LDZ)<br/>           Lithuanian Railways plc (AB Lietuvos geležinkeliai - LG)<br/>           Polish Railways (PKP AG)<br/>           Rail Cargo Austria (RCA)<br/>           Rail Cargo Hungaria Zrt. (RCH)<br/>           Rail Cargo Carrier Kft.<br/>           Railtrans International, s.r.o.<br/>           Railways of the Islamic Republic of Iran (RAI)<br/>           ROFERSPED S.A.<br/>           Swiss Federal Railways (Schweizerische Bundesbahnen AG - SBB)<br/>           Société Nationale des Chemins de fer Français (SNCF)<br/>           Slovenian Railways Ltd. (Slovenske železnice, d.o.o. - SŽ)<br/>           Société Nationale des Chemins de fer Belges (SNCB/NMBS)<br/>           Closed Joint-Stock Company “South Caucasus Railway” (CJSC “SCR”)<br/>           Slovenská železničná dopravná spoločnosť, a.s. (SZDS)<br/>           Mercitalia Rail S.r.l.<br/>           UNICOM TRANZIT (UTZ)<br/>           Public Joint-Stock Company “Ukrainian Railway” (PSJC “Ukrzaliznytsia”)<br/>           Slovak Rail Freight Company (Železničná Spoločnosť Cargo Slovakia a.s. – ZSSK CARGO)<br/>           Prvá Slovenská železničná, a.s.<br/>           MMV Rail Romania<br/>           Lineas Group<br/>           I.G.Rail s.r.o.</p> | <p>Republic of Azerbaijan<br/>           Republic of Belarus<br/>           Republic of Bulgaria<br/>           People’s Republic of China<br/>           Republic of Estonia<br/>           Georgia<br/>           Hungary<br/>           Republic of Kazakhstan<br/>           Kyrgyz Republic<br/>           Republic of Latvia<br/>           Republic of Lithuania<br/>           Republic of Moldova<br/>           Mongolia<br/>           Republic of Poland<br/>           Russian Federation<br/>           Slovak Republic<br/>           Ukraine</p> |

### 3 Traffic axes

#### 3.1 Preamble

This manual applies to the traffic axes defined by [points 3.2](#) and [3.3](#) of this appendix.

This manual may also be applied to other traffic axes provided the CIM carriers, SMGS carriers, consignors and consignees concerned have agreed. The procedure is described in [point 3.4](#) of this appendix.

#### 3.2 CIM carriers

This guide applies to traffic axes agreed between the customer and the carrier as well as between the carriers themselves (c.f. [point 4 paragraph 2](#) of this manual).

#### 3.3 SMGS participants

##### Republic of Azerbaijan

All lines

##### Republic of Belarus

All lines

##### Republic of Bulgaria

All transit movements via “Varna Paromnaya” (Varna Ferry Port)

##### People’s Republic of China

Container trains from China to Europe and in the reverse direction, the routes of which pass through rail crossing points Alashankou, Manzhouli, Erlian, Suifenhe or Khorgos.

##### Republic of Estonia

All lines

##### Georgia

All transit routes

##### Hungary

All lines

##### Republic of Kazakhstan

a) All transit traffic

b) For import

##### Kyrgyz Republic

All lines

##### Republic of Latvia

All lines

##### Republic of Lithuania

All transit routes

##### Republic of Moldova

a) Transit traffic: Novosavitskaya - Giurgiulești, Vălcineț - Ungheni, Criva – Ocnîța – Chișinău – Căinari - Giurgiulești, Vălcineț – Ocnîța – Chișinău - Căinari - Giurgiulești;

b) Traffic axes for export and import on sections: Vălcineț - Ungheni, Ungheni – Bender 2, Căușeni - Giurgiulești, Basarabeasca – Cahul, Bălți – Slobozia – Rîbnița, Criva – Ocnîța.

##### Mongolia

All lines

#### Republic of Poland

- a) PKP Cargo SA – all transit traffic
- b) PKP LHS GmbH - Hrubieszów LHS – Sławków LHS
- c) Bartex GmbH – Line: Mamonowo – Chruściel

#### Russian Federation

All lines

#### Slovak Republic

- a) For import and export  
to and from all stations open for freight traffic
- b) All transit traffic to  
Čierna nad Tisou  
Mat'ovce

#### Ukraine

- a) all lines
- b) in rail-ferry traffic:  
Paromna (Ukraine) – Poti (Georgia)  
Paromna (Ukraine) – Batumi (Georgia)  
Paromna (Ukraine) – Varna Paromnaya (Republic of Bulgaria)

### 3.4 Procedure for achieving agreements

#### 3.4.1 Request

A request to add another traffic axis must include the following information at least:

- traffic axis, including the station in which reconsignment takes place and the station in which transshipment or change of gauge takes place;
- carriers/participants;
- consignee;
- type of traffic (traffic in full wagonloads or containers);
- description of the goods.

The request must be in Russian and in English or French or German.

### 3.4.2 Processing, timescales

|                        |   |
|------------------------|---|
| Consignor              | Request made.   |
| ↓                      |   |
| Forwarding carrier     | (At the latest, five calendar days after receiving the request from the consignor)  |
| ↓                      |   |
| Participating carriers | (At the latest, fifteen calendar days after receiving the request from the forwarding carrier. This period may be extended if, exceptionally, liaison with governmental bodies is required. This liaison must take place immediately and the forwarding carrier/railway is to be kept informed promptly.<br>The last carrier is also to examine the request with the consignee) |
| ↓                      |   |
| Forwarding carrier     | (At the latest, thirty calendar days after the request was originally received from the consignor, except where the period is extended)   |
| ↓                      |   |
| Consignor              |   |

The requests and replies are to be transmitted by e-mail, fax or telegram.

### 3.4.3 The requests must be sent to the addresses indicated in [Appendix 4](#) to this manual.

## Explanatory notes on the content of the CIM/SMGS consignment note

### 1 Boxes on the CIM/SMGS consignment note and their content

Notes:

- Except where this appendix provides otherwise or otherwise agreed between the consignor and carrier, boxes 1 to 29 are to be completed by the consignor (with the exception of box 26 “Customs endorsements”).
- The information in boxes 65 and 66 referring to the SMGS contract of carriage is to be supplied by the consignor.
- If the space within a box is inadequate and the edge of the box is marked with a dotted line, the entry may be continued outside the box. The clarity of entries within the boxes encroached on must not be compromised. When there is still inadequate space even after doing so, supplementary sheets must be used. These supplementary sheets will become an integral part of the CIM/SMGS consignment note and must be the same size as the CIM/SMGS consignment note and be produced in the same quantity as the CIM/SMGS consignment note has sheets. In addition to the data for which there has been no space on the consignment note, the consignment number and the date of acceptance of the goods must be entered on these supplementary sheets. Box 9 of the CIM/SMGS consignment note must contain a reference to these supplementary sheets if they have been provided by the consignor; the reference is to be contained in box 101 if they have been provided by the carrier.
- The entries in boxes 7, 13, 14, 63, 64 and 65 are partially in code and partly in plain text. To avoid ambiguity, in all correspondence the code values must be identified by their box number (for example code 1 in box 7 must be described as “code 7.1”).
- Status:
 

|   |   |   |
|---|---|---|
| M | = | mandatory information   |
| C | = | conditional information (mandatory if the condition is satisfied) |
| O | = | optional information  |
- Contracts of carriage:
 

|          |   |  |
|----------|---|--|
| CIM/SMGS | = | data applies to both the CIM and the SMGS contract of carriage |
| CIM      | = | data applies only to the CIM contract of carriage              |
| SMGS     | = | data applies only to the SMGS contract of carriage             |

1.1 Front

| Box No | Status | Contract of carriage    | Description of box and information   |
|--------|--------|-------------------------|--|
| 1      | M      | CIM/<br>SMGS<br><br>CIM | <b>Consignor:</b> Name, postal address, signature and if possible the telephone or fax number (with international prefix) or e-mail address of the consignor. See <a href="#">point 10</a> of this manual.<br>Except where specially agreed between the consignor and the carrier, the signature is to be replaced by the consignment number shown in box 69 (see art. 6 § 3 CIM). |
| 2      | O      | CIM/<br>SMGS            | <b>Customer code for the consignor.</b><br>If the customer code is missing, it should be entered in accordance with the carrier's instructions.  |
| 3      | O      | CIM<br><br>SMGS         | <b>Customer code for the payer of pre-paid charges</b> if not the consignor.<br>If the customer code is missing, it may be entered by the carrier if it can be inferred from information entered in boxes 13 or 14.<br>The code may be entered by the contractual carrier in accordance with national legislation in the country of forwarding.                                    |
| 4      | M      | CIM/<br>SMGS            | <b>Consignee:</b> Name, postal address and if possible the telephone or fax number or e-mail address of the consignee. See <a href="#">point 10</a> of this manual.  |
| 5      | O      | CIM/<br>SMGS            | <b>Customer code for the consignee.</b><br>If the customer code is missing, it should be entered in accordance with the carrier's instructions on arrival.   |
| 6      | O      | CIM<br><br>SMGS         | <b>Customer code for the payer of non-pre-paid charges</b> if not the consignee.<br>If the customer code is missing, it may be entered by the carrier if it can be inferred from information entered in boxes 13 or 14.<br>The code may be entered by the carrier delivering the goods in accordance with national legislation in the destination country.                         |

| Box No | Status | Contract of carriage | Description of box and information  |
|--------|--------|----------------------|---|
| 7      |        |                      | <p><b>Consignor's declarations</b> committing the carrier. If codes 1, 2, 6, 7, 8 und 24 are used enter the code and its meaning. For other codes just enter the code and the additional information which is necessary.</p> <p>Code    Meaning</p> <p>1        Consignee not authorised to take control of the goods.</p> <p>2        Authorised consignee (within the meaning of customs law).</p> <p>3        Escort(s) [family and first name(s)].</p> <p>4        Filled mass in kg ... [for gas tank wagons refilled without having been cleaned - see paragraph 5.4.1.2.2 (c) RID/ 5.4.1.2.2 c) Appendix 2 SMGS].</p> <p>5        Emergency telephone number for irregularities or accidents with dangerous goods.</p> <p>6        Not to be passed to a substitute carrier.</p> <p>7        Loading by the carrier.</p> <p>8        Unloading by the carrier.</p> <p>9        Agreed transit period: ...</p> <p>10       Completion of administrative formalities (see art. 15 § 1 CIM / art. 22 SMGS):<br/> [Details of the documents which will be made available to the carrier by a precisely specified official body or a contractually agreed body and of the location at which these will be available to the carrier – see art. 15 § 1 CIM and art. 22 § 1 SMGS. The documents are to be indicated in code and in plain text on the paper consignment note, and only in code on the electronic consignment note. Additional information may be entered in a free text box for each code. The UN/EDIFACT 1001 list of codes (<a href="http://www.unece.org">www.unece.org</a>) is to be used to code accompanying documents].<br/> Further remarks – see art. 15 § 4 CIM and art. 22 § 4 SMGS.</p> <p>11       Exceptional consignment: ... (reference number for each of the carriers/infrastructure managers involved). See <a href="#">point 14</a> of this manual.</p> <p>16       Other declarations: ... (designation of a representative, designation of a sub-contracting carrier, request for attention to be given to the consignment en route, etc.).</p> <p>17       Method of determining mass: ... (wagon weighbridge, decimal scales, according to default dimensions, according to label, according to allowance, according to counter).</p> <p>18       Loaded by ... (consignor or railway).</p> <p>19       Carriage agreed ... (carrier's abbreviations and agreement numbers from all the participating carriers, and number and date of agreement)<br/> About agreement - see <a href="#">point 14.2.1</a> of this manual.</p> <p>20       reserved</p> <p>21       Carriage agreed subject to specific conditions: ... (carrier's abbreviations authorising the movement under specific conditions of carriage, number and date of agreement from all the participating carriers. About agreement - see <a href="#">point 14.2.2</a> of this manual).</p> |
|        | C      | CIM                  |   |
|        | C      | CIM                  |   |
|        | C      | CIM/<br>SMGS         |   |
|        | C      | CIM/<br>SMGS         |   |
|        | C      | CIM/<br>SMGS         |   |
|        | C      | CIM                  |   |
|        | C      | CIM                  |   |
|        | C      | CIM                  |   |
|        | C      | CIM                  |   |
|        | C      | CIM/<br>SMGS         |   |
|        | C      | CIM                  |   |
|        | C      | CIM                  |   |
|        | M      | SMGS                 |   |
|        | M      | SMGS                 |   |
|        | C      | SMGS                 |   |
|        | C      | SMGS                 |   |
|        | C      | SMGS                 |   |
|        | C      | SMGS                 |   |

| Box No        | Status | Contract of carriage | Description of box and information  |
|---------------|--------|----------------------|---|
| 7<br>(cont'd) | C      | SMGS                 | 22 reserved   |
|               | C      | SMGS                 | 23 Other declarations ... <ul style="list-style-type: none"> <li>- Enter exact journey route on diversion for carriage of goods;</li> <li>- Instructions for handling of goods in the event of obstacles to carriage and delivery;</li> <li>- Protective measures and temperature range for the carriage of perishable goods;</li> <li>- Description of damage to the wagon provided by the consignor, the UTI and the lorry, as determined when handing over the goods for carriage;</li> <li>- Enter the remark "Carriage without protection of fragile parts" or "Key to vehicle no. ____" for carriage of lorries and tractors;</li> <li>- To enter the method of carriage agreed with the carrier (including the method for carriage of empty wagons) when the goods are carried on railways with varying gauges, enter the following remarks: "Transshipment of goods into wagon of a different gauge", "Bogies changed to different gauge" (if a contract for bogie changeover has been concluded, enter the contract number and date contract was concluded), or "Use of gauge changeover wheelsets";</li> <li>- Consignor's declaration concerning repairs carried out by him;</li> <li>- When carrying refrigerated goods, give their humidity in percent and provide information about precautionary measures taken ["Goods are refrigerated", "chalk (... %) applied", "processed with oil (...%)", "layers of sawdust applied" etc.];</li> <li>- Empowerment of escort.</li> </ul> |
|               | C      | CIM                  | 24 Dangerous goods packed in limited quantities the total gross mass of which exceeds eight tonnes per wagon or UTI.  |
| 8             | O      | CIM/<br>SMGS         | <b>Consignor's reference/Contract No:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- CIM → SMGS traffic: Indicate the consignor's reference. The importer's contract number in accordance with the SMGS contract of carriage is to be entered in box 15.</li> <li>- SMGS → CIM traffic: Indicate the exporter's contract number.</li> </ul>   |
| 9             | C      | CIM/<br>SMGS         | <b>Accompanying documents attached by the consignor:</b> List of all the accompanying documents needed for carriage which are attached to the consignment note. If multiple copies of the accompanying documents are attached, the number of copies is to be given. Details of any supplementary sheets. When the consignor uses a dangerous goods form in accordance with section 5.4.5 RID or Appendix 2 SMGS, it is to be treated as a supplementary sheet.<br>The documents are to be indicated in code and in plain text on the paper consignment note, and only in code on the electronic consignment note. Additional information may be entered in a free text box for each code. The UN/EDIFACT 1001 list of codes ( <a href="http://www.unece.org">www.unece.org</a> ) is to be used to code accompanying documents.  |
|               | C      | SMGS                 | If the accompanying documents named in the consignment note have to be seized during transport, the abbreviation of the railway on which these accompanying documents were seized must be given following the description of these documents. The following note is to be made: "for ... (abbreviation of railway on which these accompanying documents were seized)".  |
| 10            | M      | CIM/<br>SMGS         | <b>Delivery point:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- CIM → SMGS traffic: details of the destination station and destination railway (abbreviation – see <a href="#">point 3</a> of this Appendix).</li> <li>- SMGS → CIM traffic: details of the delivery point, destination station and country.</li> </ul>   |
| 11            | O      | CIM                  | <b>Code for the delivery point:</b><br>If the code is missing, it may be entered by the carrier.  |



| Box No | Status                         | Contract of carriage                                 | Description of box and information   |
|--------|--------------------------------|--|--|
| 12     | M                              | CIM/<br>SMGS   | <b>Station code:</b><br>International code for the station serving the delivery point for the goods (CIM) or international code of the destination station (SMGS). Two characters for the country code / national railway code plus six characters for the station code. If the code is missing, it must be entered by the carrier (see <a href="#">point 4</a> of this Appendix).   |
| 13     | C<br>C<br>C<br>C<br>C<br><br>C | CIM<br>CIM<br>CIM<br>CIM<br>CIM/<br>SMGS<br><br>SMGS | <b>Commercial specifications:</b><br>Code    Meaning<br>1        Route ...<br>2        Traffic flow ...<br>3        Carriers mandated to perform the carriage, section, status ...<br>4        Defined frontier stations ... (for exceptional consignments).<br>5        Other conditions requested ... (for example, the numbers of other customer agreements or tariffs in the CIM area – the number of the customer agreement/tariff which covers the section performed by the carrier who first takes charge of the goods is shown in box 14).<br>6        Frontier exit stations: ... (their codes, railway abbreviation for country of forwarding, railway abbreviation for transit countries involved in the journey route agreed with the contractual carrier).<br>If the consignment is partially carried by ferry, enter the description of ports and port railway stations where the goods are transhipped (rail/ship, ship/rail).<br>If the consignment can be carried from the frontier exit station via different frontier entry stations of the neighbouring country, give also the description of the frontier entry station through which the consignment is carried. |
| 14     | C                              | CIM  | <b>Number of customer agreement or tariff:</b> Number of the customer agreement or tariff, which covers the section performed by the carrier who first takes charge of the goods, preceded by the identifier code 1 for customer agreements and 2 for tariffs.   |
| 15     | O                              | CIM/<br>SMGS<br>SMGS                                 | <b>Remarks which do not commit the carrier:</b> Information from the consignor to the consignee relating to the consignment. This information is not to commit the carrier. For CIM → SMGS traffic, the importer's contract number (for the delivery) may be entered.  |
| 16     | M                              | CIM<br><br>SMGS                                      | <b>Acceptance point:</b><br>- Point (including station and country), date and time (month, day and hour) at which the goods were accepted for carriage.<br>Note: When details of the actual acceptance differ from those given here, the carrier who has accepted the traffic is to note the difference in box 64 "Carrier's declarations".<br>- Forwarding station and railway abbreviation (see <a href="#">point 3</a> of this Appendix). Code of forwarding station.   |
| 17     | O                              | CIM  | <b>Code for the acceptance point:</b> The carrier is to provide the consignor with the code in the customer agreement. If the code is missing, it may be entered by the carrier.   |
| 18     | M<br><br>C                     | SMGS<br><br>CIM                                      | <b>Sectional invoicing:</b><br>a) SMGS: Abbreviation for the successive carriers in the order of carriage, details of the names and codes of the payers of the charges.<br>b) CIM: If part or all of the journey is to be invoiced separately by a carrier other than the forwarding or destination carrier, enter the code for the carrier or the country code in the left-hand column to indicate the section to be invoiced; enter the code for the carrier who is to invoice the amount in question in the right-hand column.  |

| Box No | Status                                 | Contract of carriage  | Description of box and information   |
|--------|--|---|--|
| 19     | M<br>M<br><br>M<br>C<br><br>C<br><br>C | CIM/<br>SMGS<br>SMGS<br><br>SMGS<br>CIM<br><br>CIM/<br>SMGS<br>CIM/<br>SMGS | <b>Wagon No:</b><br>- Wagon with 12-digit wagon number: enter wagon number. The wagon type can be inferred from the wagon number.<br>- Other wagons: Enter the category, the number of the wagon owner and abbreviation of home railway. A mark is to be made indicating who supplied the wagon:<br>“B” – if the wagon was supplied by the carrier;<br>“A” – if the wagon was supplied by the consignor.<br>A wagon actually supplied by the consignee is considered equivalent to a wagon supplied by the consignor.<br>- Enter the load limit, the number of axles and the tare.<br><br><b>Notes:</b><br>- If the goods are transhipped, the original information is deleted and details of the new wagon used are entered.<br>- Where several wagons are consigned using a single consignment note, the remark “See attached list” must be entered in this box. |

| Box No | Status   | Contract of carriage  | Description of box and information   |
|--------|--|---|--|
| 20     | C<br>C<br>M<br>C<br>C<br>C<br>M<br>C<br>C<br>C<br>C<br>C<br>C<br>C<br>C<br>C | SMGS<br>CIM/<br>SMGS<br>CIM/<br>SMGS<br>CIM<br>SMGS<br>SMGS<br>SMGS<br>CIM/<br>SMGS<br>SMGS<br>SMGS<br>CIM<br>CIM<br>CIM<br>CIM<br>SMGS<br>SMGS | <p><b>Description of the goods:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Signs and marks shown on the individual packages.</li> <li>- Nature of the packaging of the goods: tally number and painted numbers of UTI together with their types and length.</li> <li>- Description of the goods, for dangerous goods the information required by section 5.4.1 RID / Appendix 2 to the SMGS.</li> <li>- “Harmonised Commodity Code” for the goods when required by customs law.</li> <li>- Perishable goods: Enter the remark “perishable”. If the goods are transported in covered ventilated wagons, enter the remark “ventilated” as well.</li> <li>- Identification number of lorry.</li> <li>- Number of packages in figures.</li> <li>- Tally number and description of seals attached to the wagon or UTI by the consignor or carrier.</li> <li>- Number and description of seals attached to lorry or lorries by consignor.</li> <li>- If seals are used – number, description and checkmarks of seals, abbreviation of forwarding railway.</li> <li>- A label is to be fixed or a pictogram stamped if goods are subject to a transit procedure.</li> <li>- Master Reference Number (MRN) required by customs law for wagons or UTI, supplemented by <ul style="list-style-type: none"> <li>“E MRN” if an export declaration has been lodged *)</li> <li>“T MRN” if a transit declaration has been lodged *)</li> <li>“TS MRN” if a transit declaration with security data has been lodged *)</li> <li>“EXS MRN” if the exit summary declaration has been made separately by the consignor.</li> <li>“ENS MRN” if the entry summary declaration has been made separately by the consignor.</li> </ul> </li> <li>*) The accompanying document is to be entered in box 9.</li> <li>- Administrative Reference Code (ARC) required by excise law for wagons and UTI, supplemented by “ARC” *)</li> <li>*) The accompanying document is to be entered in box 9.</li> <li>- The remark “EXPORT” if the export formalities for the wagon or UTI have been completed at the customs office of exit of the place where the goods are accepted for carriage in accordance with art. 329 para. 7 of Commission Implementing Regulation (EU) 2015/2447.</li> <li>- Consignment which is out of gauge on railways ... (abbreviations for the railways in accordance with <a href="#">point 3</a> of this Appendix).</li> <li>- Remarks on technical securing and loading conditions for goods not exceeding the loading gauge that are loaded on open wagons of 1520 mm gauge (except low-loader wagons): “Point... of Chapter... TU”, “NTU No. ”, “MTU No. ” or “Draft No. ”.</li> </ul> <p>In CIM → SMGS traffic this is entered by the carrier performing the transshipment/gauge change. In the reverse direction this information will be entered by the consignor or forwarding station, depending on who undertakes the loading.</p> |

| Box No | Status | Contract of carriage | Description of box and information   |
|--------|--------|----------------------|--|
| 21     | C      | CIM                  | <b>Exceptional consignment:</b><br>A cross must be put in this box when the instructions applicable to exceptional consignments in international traffic within the area in which the CIM applies provide for such an indication.  |
| 22     | C      | CIM/<br>SMGS         | <b>RID/SMGS Appendix 2:</b> A cross must be put in this box when the goods are subject to the RID or SMGS Appendix 2.  |
| 23     | M      | CIM/<br>SMGS         | <b>NHM/GNG code</b> 6 digit NHM code.  |
| 24     | M      | CIM/<br>SMGS         | <b>Mass (in kg):</b> Indicate<br>- the gross mass of the goods (including packaging) separately by NHM/GNG code<br>- the tare mass of the UTI and the containers<br>- the mass of the lorry.<br>- the total mass of the consignment.   |
|        | C      | SMGS                 |  |
| 25     |        |                      | Not to be completed.   |
| 26     | O      | CIM/<br>SMGS         | <b>Customs endorsements:</b> Box reserved for endorsements by customs authorities or a consignor authorised by customs.  |
| 27     | C      | SMGS                 | <b>Declaration of value:</b> Declaration of the value of the goods in accordance with art. 17 SMGS "Declaration of value of goods".  |
| 28     | M      | CIM                  | <b>Place and date completed:</b> Place and date (year, month, day) at which the consignment note was made out.   |
| 29     | M      | CIM/<br>SMGS         | <b>Reconsignment point:</b> Indicate reconsignment point in accordance with <a href="#">Appendix 3</a> of this manual.<br>This reconsignment point is simultaneously<br>- For CIM → SMGS traffic: CIM delivery point and SMGS forwarding station,<br>- For SMGS → CIM traffic: SMGS destination station and CIM acceptance point.  |
| 30     | M      | CIM/<br>SMGS         | <b>Location and time of reconsignment:</b> Indicate the actual reconsignment point and the time of acceptance of the goods and the CIM/SMGS consignment note by the following carrier at the reconsignment point (date stamp).   |
| 37     | M      | CIM/<br>SMGS         | <b>CIM/SMGS consignment note:</b> Description of the document and reference clause.<br>On the right hand side of this box: Number and description of consignment note sheet.<br>This information is pre-printed on the paper consignment note and stored in the electronic consignment note record.  |
| 38     |        |                      | Not to be completed.   |
| 39     | C      | CIM                  | <b>Examination:</b> Indicate the results of the examination and the identity of the carrier carrying it out (see art. 11 §§ 2 and 3 CIM).  |
| 40     | O      | CIM/<br>SMGS         | <b>Coding box 1:</b> 6-character box to be used by the forwarding carrier. If necessary, a train number may be entered (applies to the CIM contract of carriage only).   |
| 41     | O      | CIM/<br>SMGS         | <b>Coding box 2:</b> 4-character box to be used by the forwarding carrier.   |
| 42     | O      | CIM/<br>SMGS         | <b>Coding box 3:</b> 4-character box to be used by the forwarding carrier.   |
| 43     | O      | CIM/<br>SMGS         | <b>Coding box 4:</b> 4-character box to be used by the forwarding carrier.   |
| 44     | O      | CIM/<br>SMGS         | <b>Coding box 5:</b> 6-character box to be used by the destination carrier. If necessary, a train number may be entered (applies to the CIM contract of carriage only).  |
| 45     | O      | CIM/<br>SMGS         | <b>Coding box 6:</b> 4-character box to be used by the destination carrier.  |
| 46     | O      | CIM/<br>SMGS         | <b>Coding box 7:</b> 4-character box to be used by the destination carrier.  |
| 47     | O      | CIM/<br>SMGS         | <b>Coding box 8:</b> 4-character box to be used by the destination carrier.  |
| 48     | C      | CIM/<br>SMGS         | <b>Mass after transshipment:</b> After transshipment, the mass of the goods as determined after transshipment is to be entered by the carrier that has carried out the transshipment. Where transshipment is from one into several wagons, the mass for each wagon is to be given separately.<br>The number of packages loaded into each wagon after transshipment is to be entered. |

## CIM charging sections

- a) Charging sections A and B only apply to the CIM contract of carriage. They all have the same format. In order to avoid any ambiguity, in any correspondence, the boxes in the sections must be qualified by the number of the section in question (for example A. 57).
- b) Where a Customer Agreement providing for centralised charging is applied, only one charging section is to be used for the whole of the journey covered by the agreement no matter whether the charges set down in the agreement are expressed as sectional or inclusive charges.
- c) Every carrier who enters charges to account is to use a distinct charging section. If there are insufficient charging sections, supplementary sheets must be used (only applicable to paper consignment notes).

| Box No | Status | Contract of carriage | Description of box and information  |
|--------|--------|----------------------|---|
| 49     | M      | CIM                  | <b>Codes for the charging sections:</b> International codes for the country and station or point at the beginning and end of the charging section or location at which just charges accrue.   |
| 50     | C      | CIM                  | <b>Route code</b> when the customer agreement or the tariff applied provides for it.  |
| 51     | M      | CIM                  | <b>NHM code:</b> NHM code determining the charges (need not necessarily correspond to that entered in box 23).  |
| 52     | C      | CIM                  | <b>Currency:</b> Code for the currency of the amounts shown in the charging section. See <a href="#">point 2</a> of this Appendix.  |
| 53     | O      | CIM                  | <b>Charged mass</b> , separately by tariff and NHM code.<br>As appropriate the area in m <sup>2</sup> or the volume of the wagon or goods in m <sup>3</sup> if used as the basis for charging.  |
| 54     | M      | CIM                  | <b>Customer agreement or tariff applied</b>   |
| 55     | O      | CIM                  | <b>km/zone:</b> Tariff distance, expressed in km or zones, between the stations or points corresponding to the beginning and end of the charging section.   |
| 56     | O      | CIM                  | <b>Supplements, fees, deductions</b>  |
| 57     | O      | CIM                  | <b>Unit charge</b> , including any supplements and deductions separately by NHM code or a dash where a Customer Agreement with centralised charging applies.  |
| 58     | C      | CIM                  | <b>Charges:</b> Description of the charges in accordance with <a href="#">Appendix 3 of the GLV-CIM</a> with the individual amounts.  |
| 59     | M      | CIM                  | <b>Prepayment coding:</b> Coding of the instructions for the payment of charges in accordance with UIC leaflet 920-7 [2 characters for the instruction on payment, 5 x 2 characters for the codes of the charges to be paid by the consignor, 2 characters for the country code + 6 characters for the station code (“up to ...”).] |
| 60     | M      | CIM                  | <b>Route:</b> Details of the actual route using codes in accordance with UIC leaflet 920-5. These codes may be supplemented by the route in plain text.<br>Where there have been circumstances preventing carriage, indicate the new route as necessary with the endorsement “diverted because of ...”.                             |
| 61     | C      | CIM                  | <b>Customs procedures:</b> Name and code for the station in which the formalities required by customs or other administrative authorities are to be undertaken.   |
| 62     | C      | CIM/<br>SMGS         | <b>CIM/SMGS formal report No.:</b> Details of the number of the report form, the date it was made out (month, day) and the code of the carrier who made it out.   |



| Box No | Status | Contract of carriage | Description of box and information  |
|--------|--------|----------------------|---|
| 65     | C      | CIM                  | <b>Other carriers:</b> Undertaking code and optionally name and postal address of carriers other than the contractual carrier; section to be performed in code and optionally in plain text; status of carriers (1 = successive carrier, 2 = substitute carrier).<br>This box is to be completed by the forwarding carrier but only if carriers other than the contractual carrier participate in the performance of the carriage.  |
|        | M      | SMGS                 | Indicate the abbreviations and codes of successive carriers in the order of carriage (the carrier delivering the goods is to be entered last), the route sections (routes) used by the carriers to execute the movement, and the codes of the stations serving as the border point between route sections.  |
| 66     | M      | CIM                  | <b>a) Contractual carrier:</b> Undertaking code and optionally name and postal address of the contractual carrier plus signature. Except where specially agreed between the consignor and the carrier, the signature is to be replaced by the consignment number shown in box 69 (see art. 6 § 3 CIM).<br>Indicate the carrier's abbreviation and code, the route section used by the carrier to execute the movement, and the codes of the stations serving as the border point between route sections.  |
|        | M      | SMGS                 |   |
|        | C      | CIM                  | <b>b) Simplified transit procedure for rail (customs):</b> By marking a cross in the box, the contractual carrier, having his registered office in the European Union (EU) or in another contracting party of the EU/EFTA Convention on a Common Transit Procedure, requests that the simplified transit procedure for rail defined by art. 25 and 30 to 44 of Commission Delegated Regulation (EU) 2016/341 (or the corresponding provisions of the EU/EFTA Convention on a Common Transit Procedure) be applied. He thus certifies that all the carriers taking part in the movement including, if applicable, substitute carriers, are authorised to apply the simplified transit procedure for rail. The contractual carrier thus becomes the holder of the paper-based Union transit procedure for goods carried by rail.<br>If the contractual carrier does not have his registered office in the European Union or in another Member State of the EU/EFTA Convention on a Common Transit Procedure, he is to ask for the application of the simplified transit procedure for rail in the name and for the account of the carrier that first takes over the goods in a Member State of the European Union or in another Member State of the EU/EFTA Convention on a Common Transit Procedure. He thus certifies that that carrier and all the carriers following including, if applicable, substitute carriers, are authorised to apply the simplified transit procedure for rail. That carrier thus becomes the holder of the paper-based Union transit procedure for goods carried by rail. His code may only be used by the contractual carrier when he is authorised to do so.<br>See <a href="#">point 15.1</a> of this manual for details of entries to be made in boxes 66 a) and b) for SMGS → CIM traffic. |
| 67     | M      | CIM                  | <b>Date of arrival:</b><br>Date of arrival of the consignment at the destination station (year, month, day). The carrier may add an arrival number.   |
|        | M      | SMGS                 | Date stamp of the carrier who has delivered the goods to the destination station after arrival of the goods.  |
| 68     | C      | CIM                  | <b>Made available:</b> Time (month, day, hour) that consignment is made available to the consignee. This information on the consignment note may be replaced by another means.  |



| Box No | Status | Contract of carriage | Description of box and information  |
|--------|--------|----------------------|---|
| 69     | M      | CIM/<br>SMGS         | <b>Consignment number:</b> Identification number of the consignment [country and station code, code for the forwarding carrier or substitute carrier in accordance with the list of carrier codes ( <a href="http://www.cit-rail.org">www.cit-rail.org</a> ) and consignment number].<br>On paper consignment notes, a control label is to be applied at least to sheet 2 (invoice). When identification numbers for consignments are allocated by computer or by another means, control labels need not be used. |
| 70     | M      | SMGS                 | <b>Date on which contract of carriage concluded:</b> Date stamp of the contractual carrier at the forwarding station.   |
| 71     | C      | CIM                  | <b>Acknowledgement of receipt:</b> Date and signature of the consignee at the time of delivery.<br>Acknowledging receipt on the consignment note itself may be replaced by another means.   |

1.2 Back of sheets 1, 2, 4, 5, and additional copies of the CIM/SMGS invoice

| Box No               | Status | Contract of carriage | Description of box and information   |
|----------------------|--------|----------------------|--|
| Secti-<br>ons<br>A-E | M      | SMGS                 | <b>Charging sections:</b> These sections serve to enable separate calculation of the charges payable to each carrier for each route section, in line with the applicable tariff.   |
| 72                   | M      | SMGS                 | <b>Route section:</b> Give the name and code of the stations at the beginning and end of each of the route sections for which charges are to be calculated.  |
| 73                   | M      | SMGS                 | <b>Distance in km:</b> Enter the distance between the stations at the beginning and end of the section.  |
| 74                   | M      | SMGS                 | <b>Chargeable mass in kg:</b> Enter the chargeable mass for each tariff applicable.  |
| 75                   | M      | SMGS                 | <b>Ancillary charges:</b> Ancillary charges and other costs are to be entered using the associated code. If this code is missing, provide a description of these ancillary charges and other costs. The total of the ancillary charges and other costs, as calculated for each of the tariffs applied by the carrier on each route section, is to be expressed in the tariff currency. |
| 76                   | M      | SMGS                 | <b>Tariff:</b> Indicate the number or description of the tariff applied.   |
| 77                   | M      | SMGS                 | <b>Commodity code:</b> If necessary, supply a harmonised commodity code (NHM); this is vital to calculate the freight charges.   |
| 78                   | M      | SMGS                 | <b>Exchange rate:</b> Indicate the rate used to convert the charges calculated in the tariff currency into the currency in which these are to be raised from the consignor or consignee.   |
|                      |        |                      | <b>Charges to be paid by the consignor:</b> Pre-printed on paper consignment notes and stored in the electronic consignment note.  |
|                      |        |                      | <b>Charges to be paid by the consignee:</b> Pre-printed on paper consignment notes and stored in the electronic consignment note.  |
| 79                   | C      | SMGS                 | <b>Tariff currency:</b> Enter the code or name of the tariff currency in which the charges are calculated and raised from the consignor.   |
| 80                   | C      | SMGS                 | <b>Payment currency:</b> Enter the currency in which the charges to be paid by the consignor are to be raised.   |
| 81                   | C      | SMGS                 | <b>Tariff currency:</b> Enter the code or name of the currency in which the charges are calculated and raised from the consignee.  |



| Box No | Status | Contract of carriage | Description of box and information  |
|--------|--------|----------------------|---|
| 82     | C      | SMGS                 | <b>Payment currency:</b> Enter the code or currency in which charges to be paid by the consignee are to be raised.  |
|        |        |                      | <b>Charges</b>  |
| 83     | C      | SMGS                 | <b>Charges</b> calculated according to the tariff of the carrier for this route section, in the tariff currency.  |
| 84     | C      | SMGS                 | <b>Charges</b> calculated according to the tariff for this route section in the currency in which costs are to be raised from the consignor.  |
| 85     | C      | SMGS                 | <b>Charges</b> calculated according to the tariff of the carrier for this route section, in the tariff currency.  |
| 86     | C      | SMGS                 | <b>Charges</b> calculated according to the tariff for this route section in the currency in which costs are to be raised from the consignee.  |
|        |        |                      | <b>Total amount</b>   |
| 87     | C      | SMGS                 | <b>Total amount of ancillary and other costs</b> of the carrier not covered by the applicable tariff, in the tariff currency in which costs are to be borne by the consignor.   |
| 88     | C      | SMGS                 | <b>Total amount of ancillary and other costs</b> of the carrier not covered by the applicable tariff, in the tariff currency in which costs are to be borne by the consignor.   |
| 89     | C      | SMGS                 | <b>Total amount of ancillary and other costs</b> of the carrier not covered by the applicable tariff, in the tariff currency in which costs are to be borne by the consignee.   |
| 90     | C      | SMGS                 | <b>Total amount of ancillary and other costs</b> of the carrier not covered by the applicable tariff, in the tariff currency in which costs are to be borne by the consignee.   |
|        |        |                      | <b>Total:</b><br>Pre-printed on paper consignment note and saved in electronic consignment note.  |
| 91     | C      | SMGS                 | Total amount represented by the addition of the sums in boxes 83 and 87, expressed in the tariff currency.  |
| 92     | C      | SMGS                 | Total amount of boxes 84 and 88, expressed in the currency in which costs are to be raised from the consignor.  |
| 93     | C      | SMGS                 | Total amount represented by the addition of the sums in boxes 85 and 89, expressed in the tariff currency.  |
| 94     | C      | SMGS                 | Total amount of boxes 86 and 90, expressed in the currency in which costs are to be raised from the consignee.  |
|        |        |                      | <b>Total:</b><br>Pre-printed on paper consignment note and saved in electronic consignment note.  |
| 95     | C      | SMGS                 | Total amount of box 91.   |
| 96     | C      | SMGS                 | Total amount of box 92.   |
| 97     | C      | SMGS                 | Total amount of box 93.   |
| 98     | C      | SMGS                 | Total amount of box 94.   |
| 99     | C      | SMGS                 | <b>Remarks concerning charging:</b> Remarks are entered relating to the calculation and raising of charges and confirmed by the carrier's stamp:<br><ul style="list-style-type: none"> <li>- Transshipment of overweight determined on a transit railway or on a railway in the destination country onto an additional wagon: "Excess cargo loaded";</li> <li>- Reasons for the use of two or more wagons for a transshipment from a single wagon: "Transhipped onto (number of wagons) wagons due to (reason)";</li> <li>- Other remarks.</li> </ul> |
| 100    | C      | SMGS                 | <b>To be raised additionally from the consignor for:</b> Enter costs (details of costs and amounts) which are to be raised additionally from the consignor.   |

1.3 Back of sheets 3 and 6

| Box No | Status  | Contract of carriage | Description of box and information   |      |         |   |  |   |   |   |                                       |   |  |   |                                    |   |                                    |   |              |   |   |   |   |    |               |
|--------|---|----------------------|--|------|---------|---|--|---|---|---|---------------------------------------|---|--|---|------------------------------------|---|------------------------------------|---|--------------|---|---|---|---|----|---------------|
| 101    | C   | SMGS                 | <p><b>Carrier's remarks:</b> If necessary, the following remarks should be entered concerning carriage of the goods:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- "Opening report ... (date), station... ... (railway)" – if a report on opening is made;</li> <li>- "... (Description of accompanying document) No. ... seized at ... station" – if accompanying documents are seized;</li> <li>- "... (number of) seals/sealing devices with the sign ... replaced by ... (number of) seals/sealing devices with the sign ..." or "... (number of seals) seals/sealing devices with the sign ... attached to replace the missing seals" if the carrier has replaced or attached seals;</li> <li>- "Goods" ... (kg/item) forwarded subsequently to ... (document number and description) – if a document is created for subsequent forwarding of overweight goods;</li> <li>- "Wagon consigned subsequently to ... (document number and description)" – if the wagon has been detached from a group of wagons consigned using a single consignment note;</li> <li>- "Part of consignment for subsequent forwarding has been delivered" – on delivery of the remaining goods – confirmed by carrier's date stamp;</li> <li>- "Diverted to ... (name of station) station to consignee (name of consignee), in accordance with (document description and date)" – if the contract of carriage has been amended;</li> <li>- "Change of journey route indicated due to ... (details of obstacle)" – if the journey route indicated in the consignment note has been changed – confirmed by carrier's stamp;</li> <li>- "... (description of document created by the carrier during carriage to confirm the circumstances that affect or could affect the carriage of the goods. Document number, date of creation, created by railway at station)";</li> <li>- "Checked weight of goods ... kg" – if the weight is within the permitted limits (in accordance with art. 43 SMGS "Limitation of liability in the case of weight deficiencies") but does not correspond to the details given in the consignment note, confirmed by carrier's stamp;</li> <li>- During transhipment to change gauge, enter details of the tally number and signs of the seals attached to the wagons into which the goods have been transhipped.</li> </ul> |      |         |   |  |   |   |   |                                       |   |  |   |                                    |   |                                    |   |              |   |   |   |   |    |               |
| 102    | C   | SMGS                 | <p><b>Extension of transit period:</b> Railway abbreviation and name of station at which the consignment has been stopped, duration of delay, cause of delay justifying the extension of transit period. Enter carrier's stamp.</p> <p>The following codes are to be used for the cause of delay:</p> <table border="0" style="width: 100%;"> <thead> <tr> <th style="text-align: left;">Code</th> <th style="text-align: left;">Meaning</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>1</td><td>Completion of customs and other formalities;</td></tr> <tr><td>2</td><td>Checking the contents of the consignment;</td></tr> <tr><td>3</td><td>Checking the mass of the consignment;</td></tr> <tr><td>4</td><td>Checking the number of items in the consignment;</td></tr> <tr><td>5</td><td>Amending the contract of carriage;</td></tr> <tr><td>6</td><td>Circumstances preventing carriage;</td></tr> <tr><td>7</td><td>Animal care;</td></tr> <tr><td>8</td><td>Repair of load or packaging caused by circumstances beyond the carrier's control;</td></tr> <tr><td>9</td><td>Transhipment of goods caused by circumstances beyond the carrier's control;</td></tr> <tr><td>10</td><td>Other causes.</td></tr> </tbody> </table> <p>Under Code 10 "Other causes" give the reason for stopping the consignment.</p>   | Code | Meaning | 1 | Completion of customs and other formalities; | 2 | Checking the contents of the consignment; | 3 | Checking the mass of the consignment; | 4 | Checking the number of items in the consignment; | 5 | Amending the contract of carriage; | 6 | Circumstances preventing carriage; | 7 | Animal care; | 8 | Repair of load or packaging caused by circumstances beyond the carrier's control; | 9 | Transhipment of goods caused by circumstances beyond the carrier's control; | 10 | Other causes. |
| Code   | Meaning   |                      |  |      |         |   |  |   |   |   |                                       |   |  |   |                                    |   |                                    |   |              |   |   |   |   |    |               |
| 1      | Completion of customs and other formalities;                                      |                      |  |      |         |   |  |   |   |   |                                       |   |  |   |                                    |   |                                    |   |              |   |   |   |   |    |               |
| 2      | Checking the contents of the consignment;   |                      |  |      |         |   |  |   |   |   |                                       |   |  |   |                                    |   |                                    |   |              |   |   |   |   |    |               |
| 3      | Checking the mass of the consignment;   |                      |  |      |         |   |  |   |   |   |                                       |   |  |   |                                    |   |                                    |   |              |   |   |   |   |    |               |
| 4      | Checking the number of items in the consignment;                                  |                      |  |      |         |   |  |   |   |   |                                       |   |  |   |                                    |   |                                    |   |              |   |   |   |   |    |               |
| 5      | Amending the contract of carriage;  |                      |  |      |         |   |  |   |   |   |                                       |   |  |   |                                    |   |                                    |   |              |   |   |   |   |    |               |
| 6      | Circumstances preventing carriage;  |                      |  |      |         |   |  |   |   |   |                                       |   |  |   |                                    |   |                                    |   |              |   |   |   |   |    |               |
| 7      | Animal care;  |                      |  |      |         |   |  |   |   |   |                                       |   |  |   |                                    |   |                                    |   |              |   |   |   |   |    |               |
| 8      | Repair of load or packaging caused by circumstances beyond the carrier's control; |                      |  |      |         |   |  |   |   |   |                                       |   |  |   |                                    |   |                                    |   |              |   |   |   |   |    |               |
| 9      | Transhipment of goods caused by circumstances beyond the carrier's control;       |                      |  |      |         |   |  |   |   |   |                                       |   |  |   |                                    |   |                                    |   |              |   |   |   |   |    |               |
| 10     | Other causes.   |                      |  |      |         |   |  |   |   |   |                                       |   |  |   |                                    |   |                                    |   |              |   |   |   |   |    |               |

| <b>Box No</b> | <b>Status</b> | <b>Contract of carriage</b> | <b>Description of box and information</b>  |
|---------------|---------------|-----------------------------|--|
| 103           | M             | SMGS                        | <b>Remarks arising upon handover of the cargo:</b> Carrier's date stamps at the border stations in journey order.  |
| 104           | M             | SMGS                        | <b>Indication that train has passed border station:</b> Carrier's date stamps at the border stations in journey order.   |
| 105           | M             | SMGS                        | <b>Notification of the arrival of the goods:</b> Completed according to national legislation in the destination country. If not delivered, enter "Non-arrival of goods" and confirm by entering carrier's date stamp.                |
| 106           | M             | SMGS                        | <b>Delivery of the goods:</b> Date and signature of consignee. Details required by national legislation in the destination country may be entered additionally. Confirm by entering carrier's date stamp at the destination station. |

## 2 Currency names and codes

|     |   |     |  |     |   |
|-----|---|-----|--|-----|---|
| AFN | Afghani<br>Афгани   | HUF | Forint hongrois<br>Венгерский форинт<br>Ungarischer Forint<br>Hungarian forint       | RON | Leu roumain<br>Румынский лей<br>Rumänischer Leu<br>Romanian leu   |
| ALL | Lek albanais<br>Албанский лек<br>Albanischer Lek<br>Albanian lek                                | HRK | Kuna croate<br>Хорватская куна<br>Kroatische Kuna<br>Croatian kuna                   | RSD | Dinar Serbe<br>Сербский динар<br>Serbischer Dinar<br>Serbian dinar  |
| AMD | Dram arménien<br>Армянский драм<br>Armenischer Dram<br>Armenian dram                            | IQD | Dinar irakien<br>Иракский динар<br>Irakischer Dinar<br>Iraqi dinar                   | RUB | Rouble russe<br>Российский рубль<br>Russischer Rubel<br>Russian rouble  |
| AZN | Manat azerbaïdjanais<br>Азербайджанский манат<br>Aserbaïdschanischer Manat<br>Azerbaijani manat | IRR | Rial iranien<br>Иранский риал<br>Iranischer Rial<br>Iranian rial                     | SEK | Couronne suédoise<br>Шведская крона<br>Schwedische Krone<br>Swedish krona   |
| BAM | Mark convertible<br>Конвертируемая марка<br>Konvertierbare Mark<br>Convertible Mark             | KGS | Som kirghize<br>Киргизский сом<br>Kirgisischer Som<br>Kyrgyzstani Som                | SYP | Livre syrienne<br>Сирийский фунт<br>Syrisches Pfund<br>Syrian pound   |
| BGN | Lev bulgare<br>Болгарский лев<br>Bulgarischer Lew<br>Bulgarian lev                              | KPW | Won Nord coréen<br>Севернокорейская вона<br>Nordkoreanischer Won<br>North Korean won | TJS | Somoni tadjike<br>Таджикский сомони<br>Tadschikischer Somoni<br>Tajikistani somoni  |
| BLR | Rouble belarusse<br>Белорусский рубль<br>Belorussischer Rubel<br>Belarussian rouble             | KZT | Tenge<br>Тенге<br>Tenge<br>Tenge   | TMT | Manat turkmène<br>Туркменский манат<br>Neuer turkmenischer Manat<br>Turkmenistani manat   |
| CHF | Franc suisse<br>Швейцарский франк<br>Schweizer Franken<br>Swiss Franc                           | LBP | Livre libanaise<br>Ливанский фунт<br>Libanesisches Pfund<br>Lebanese pound           | TND | Dinar tunisien<br>Тунисский динар<br>Tunesischer Dinar<br>Tunisian dinar  |
| CNY | Yuan renminbi<br>Китайский юань<br>Renminbi Yuan<br>Yuan renminbi                               | MAD | Dirham marocain<br>Марокканский дирхам<br>Marokkanischer Dirham<br>Moroccan dirham   | TRY | Livre turque<br>Турецкая лира<br>Türkisches Pfund<br>Turkish lira   |
| CZK | Couronne tchèque<br>Чешская крона<br>Tschechische Krone<br>Czech koruna                         | MDL | Leu moldave<br>Молдавский лей<br>Moldauischer Leu<br>Moldovan leu                    | UAH | Hryvnia ukrainien<br>Украинская гривна<br>Ukrainische Hryvnia<br>Ukrainian hryvnia  |
| DKK | Couronne danoise<br>Датская крона<br>Dänische Krone<br>Danish krone                             | MKD | Denar macédonien<br>Македонский динар<br>Mazedonischer Denar<br>Macedonian denar     | USD | Dollar USA<br>Доллар США<br>USA-Dollar<br>US dollar   |
| DZD | Dinar algérien<br>Алжирский динар<br>Algerischer Dinar<br>Algerian dinar                        | MNT | Tugrik mongole<br>Монгольский тугрик<br>Mongolischer Tögrög<br>Mongolian tögrög      | UZS | Sum ouzbek<br>Узбекский сум<br>Usbekischer So'm<br>Uzbekistani som  |
| EUR | EURO<br>Евро  | NOK | Couronne norvégienne<br>Норвежская крона<br>Norwegische Krone<br>Norwegian krone     | VND | Đồng vietnamien<br>Вьетнамский донг<br>Vietnamesischer Đồng<br>Vietnamese đồng  |
| GBP | Livre anglaise<br>Английский фунт<br>Englisches Pfund<br>Pound sterling                         | PKR | Roupie pakistanaise<br>Пакистанская рупия<br>Pakistanische Rupie<br>Pakistani rupee  | XDR | Droit de tirage spécial (DTS)<br>Единица специального права<br>заимствования (ЕСПЗ)<br>Sonderziehungsrecht (SZR)<br>Special drawing right (SDR) |
| GEL | Lari géorgien<br>Грузинская лари<br>Georgischer Lari<br>Georgian lari                           | PLN | Zloty polonais<br>Польский злоты<br>Polnischer Zloty<br>Polish zloty                 |     |   |

### 3 SMGS railways and their abbreviations (boxes 10, 16, 18)

|   |     |
|---|-----|
| Azerbaijan Railways                                   | AZ  |
| Railways of the Islamic Republic of Afghanistan       | ARA |
| Railways of the Republic of Belarus                   | BC  |
| Bulgarian State Railways                              | BDZ |
| Railways of the Republic of Moldova                   | CFM |
| Railways of the Republic of Estonia                   | EVR |
| Railways of Georgia                                   | GR  |
| Railways of the Kyrgyz Republic                       | KRG |
| Railways of the People's Republic of China            | KZD |
| Railways of the Republic of Kazakhstan                | KZH |
| Railways of the Republic of Latvia                    | LDZ |
| Railways of the Republic of Lithuania                 | LG  |
| Hungarian State Railways                              | MAV |
| Mongolian Railway                                     | MTZ |
| Railways of the Republic of Poland                    | PKP |
| Railways of the Islamic Republic of Iran              | RAI |
| Railways of the Russian Federation                    | RZD |
| Railways of Turkmenistan                              | TRK |
| Railways of the Republic of Tajikistan                | TZD |
| Railways of the Republic of Uzbekistan                | UTI |
| Railways of the Ukraine                               | UZ  |
| Railways of the Socialist Republic of Vietnam         | VZD |
| Railways of the Democratic People's Republic of Korea | ZC  |
| Railways of the Slovak Republic                       | ZSR |

## 4 Codes (boxes 12 and 18)

### 4.1 Country codes for CIM area

|    |   |    |                 |
|----|---|----|-----------------|
| 10 | Finland   | 73 | Greece          |
| 22 | Ukraine   | 74 | Sweden          |
| 24 | Lithuania   | 75 | Turkey          |
| 25 | Latvia  | 76 | Norway          |
| 28 | Georgia   | 78 | Croatia         |
| 41 | Albania   | 79 | Slovenia        |
| 44 | Bosnia and Herzegovina<br>(Serb Republic)           | 80 | Germany         |
| 50 | Bosnia and Herzegovina<br>(Croat-Muslim Federation) | 81 | Austria         |
| 51 | Poland  | 82 | Luxembourg      |
| 52 | Bulgaria  | 83 | Italy           |
| 53 | Romania   | 84 | The Netherlands |
| 54 | Czech Republic                                      | 85 | Switzerland     |
| 55 | Hungary   | 86 | Denmark         |
| 56 | Slovakia  | 87 | France          |
| 58 | Armenia   | 88 | Belgium         |
| 60 | Ireland   | 91 | Tunisia         |
| 62 | Montenegro  | 92 | Algeria         |
| 65 | FYR Macedonia                                       | 93 | Morocco         |
| 70 | United Kingdom                                      | 94 | Portugal        |
| 71 | Spain   | 96 | Iran            |
| 72 | Serbia  | 97 | Syria           |
|    |   | 98 | Lebanon         |
|    |   | 99 | Iraq            |

#### 4.2 Railway codes for SMGS area

|   |    |
|---|----|
| Railways of the Russian Federation                    | 20 |
| Railways of the Republic of Belarus                   | 21 |
| Railways of the Ukraine                               | 22 |
| Railways of the Republic of Moldova                   | 23 |
| Railways of the Republic of Lithuania                 | 24 |
| Railways of the Republic of Latvia                    | 25 |
| Railways of the Republic of Estonia                   | 26 |
| Railways of the Republic of Kazakhstan                | 27 |
| Railways of Georgia                                   | 28 |
| Railways of the Republic of Uzbekistan                | 29 |
| Railways of the Democratic People's Republic of Korea | 30 |
| Railways of Mongolia                                  | 31 |
| Railways of the Socialist Republic of Vietnam         | 32 |
| Railways of the People's Republic of China            | 33 |
| Railways of the Republic of Poland                    | 51 |
| Railways of Hungary                                   | 55 |
| Railways of the Slovak Republic                       | 56 |
| Azerbaijan Railways                                   | 57 |
| Railways of the Kyrgyz Republic                       | 59 |
| Railways of the Republic of Tajikistan                | 66 |
| Railways of Turkmenistan                              | 67 |
| Railways of the Islamic Republic of Afghanistan       | 68 |
| Railways of the Islamic Republic of Iran              | 96 |





## List of reconsignment points

### Notes:

- Reconsignment occurs when the goods and the CIM/SMGS consignment note are accepted by the following carriers at the reconsignment point.
- This acceptance is to be regarded as delivery of the consignment under the first contract of carriage.

### 1 Consignments from states in which the CIM Uniform Rules are applied

|     | <b>State</b>     | <b>Name of reconsignment point</b>  | <b>Code</b>   |
|-----|------------------|---|---|
| 1.1 | <u>Bulgaria</u>  | Varna Paromnaja (Varna Ferry Port)  | 29101 3   |
| 1.2 | <u>Hungary</u>   | Eperjeske-Atráko<br>Záhony  | 14191 1<br>14175 4  |
| 1.3 | <u>Iran</u>      | Sarakhs   |   |
| 1.4 | <u>Lithuania</u> | Draugystė (perkėla)<br>Šeštokai   | 10830 8<br>12380 2  |
| 1.5 | <u>Poland</u>    | Braniewo<br>Kuźnica Białostocka<br>Skandawa<br>Siemianówka<br>Małaszewicze<br>Małaszewicze B<br>Dorohusk<br>Werchrata<br>Medyka<br>Medyka B<br>Medyka C<br>Medyka D<br>Hrubieszów LHS | 01125 4<br>02500 7<br>01006 6<br>02560 1<br>04060 0<br>04061 8<br>05110 2<br>08486 3<br>08450 9<br>08451 7<br>08452 5<br>08454 1<br>00612 6 |
| 1.6 | <u>Russia</u>    | Luzhskaya<br>Baltiysk   | 076809<br>104500  |

|     | <b>State</b>    | <b>Name of reconsignment point</b>  | <b>Code</b>  |
|-----|-----------------|---|--|
| 1.7 | <u>Romania</u>  | Cristești Jijia<br>Dornesti<br>Galați Largă<br>Halmeu   | 61080 8<br>51750 8<br>71164 8<br>45531 1   |
| 1.8 | <u>Slovakia</u> | Čierna nad Tisou reglement<br>Maťovce reglement ŠRT   | 00950 6<br>00952 2   |
| 1.9 | <u>Ukraine</u>  | Batjevo<br>Djakovo<br>Djakovo (Export to Romania)<br>Jagodin<br>Jagodin (Export to Germany)<br>Jagodin (Export to Poland)<br>Mostiska II<br>Mostiska II (Export to Germany)<br>Mostiska II (Export to Poland)<br>Mostiska II (Export to the Czech Republic)<br>Chop<br>Chop (Import to Slovak Republic)<br>Chop (Export to Hungary)<br>Chop (Export to Austria)<br>Chop (Export to the Czech Republic)<br>Vadul-Siret<br>Paromnaja<br>Paromnaja (Export to Bulgaria)<br>Paromnaja (Export to Turkey)<br>Uzhgorod (Export to Slovak Republic)<br>Uzhgorod (Export to Czech Republic)<br>Uzhgorod | 38250 7<br>38481 8<br>38490 9<br>35130 4<br>35140 3<br>35150 2<br>37350 6<br>37360 5<br>37370 4<br>37380 3<br>38010 5<br>38030 3<br>38020 4<br>38050 1<br>38060 0<br>36860 5<br>40250 8<br>40260 1<br>40180 6<br>38110 4<br>38120 8<br>38100 0 |

## 2 Consignments from states in which the SMGS is applied

|     | <b>State</b>     | <b>Name of reconsignment point</b>  | <b>Code</b>   |
|-----|------------------|---|---|
| 2.1 | <u>Bulgaria</u>  | Varna Paromnaja (Varna Ferry Port)  | 29101 3   |
| 2.2 | <u>Hungary</u>   | Eperjeske-Atráko<br>Záhony  | 14191 1<br>14175 4  |
| 2.3 | <u>Iran</u>      | Sarakhs   |   |
| 2.4 | <u>Lithuania</u> | Draugystė (perkėla)<br>Šeštokai   | 10830 8<br>12380 2  |
| 2.5 | <u>Poland</u>    | Braniewo<br>Kuźnica Białostocka<br>Skandawa<br>Siemianówka<br>Małaszewicze<br>Małaszewicze B<br>Dorohusk<br>Werchrata<br>Medyka<br>Medyka B<br>Medyka C<br>Medyka D<br>Hrubieszów LHS | 01125 4<br>02500 7<br>01006 6<br>02560 1<br>04060 0<br>04061 8<br>05110 2<br>08486 3<br>08450 9<br>08451 7<br>08452 5<br>08454 1<br>00612 6 |
| 2.6 | <u>Russia</u>    | Luzhskaya<br>Baltijsk   | 076809<br>104500  |
| 2.7 | <u>Romania</u>   | Cristești Jijia<br>Dornesti<br>Galați Largă<br>Halmeu   | 61080 8<br>51750 8<br>71164 8<br>45531 1  |
| 2.8 | <u>Slovakia</u>  | Čierna nad Tisou reglement<br>Maťovce reglement ŠRT   | 00950 6<br>00952 2  |

| <b>State</b>                            | <b>Name of reconsignment point</b>         | <b>Code</b> |
|---|--|-------------|
| 2.9 <u>Ukraine</u>                      | Batjevo                                    | 38250 7     |
|   | Djakovo                                    | 38481 8     |
|   | Djakovo (Export to Romania)                | 38490 9     |
|   | Jagodin                                    | 35130 4     |
|   | Jagodin (Export to Germany)                | 35140 3     |
|   | Jagodin (Export to Poland)                 | 35150 2     |
|   | Mostiska II                                | 37350 6     |
|   | Mostiska II (Export to Germany)            | 37360 5     |
|   | Mostiska II (Export to Poland)             | 37370 4     |
|   | Mostiska II (Export to the Czech Republic) | 37380 3     |
|   | Chop                                       | 38010 5     |
|   | Chop (Export to Slovak Republic)           | 38030 3     |
|   | Chop (Export to Hungary)                   | 38020 4     |
|   | Chop (Export to Austria)                   | 38050 1     |
|   | Chop (Export to the Czech Republic)        | 38060 0     |
|   | Vadul-Siret                                | 36860 5     |
|   | Paromnaja                                  | 40250 8     |
|   | Paromnaja (Export to Bulgaria)             | 40260 1     |
|   | Paromnaja (Export to Turkey)               | 40180 6     |
|   | Uzhgorod (Export to Slovak Republic)       | 38110 4     |
| Uzhgorod (Export to the Czech Republic) | 38120 8                                    |             |
| Uzhgorod                                | 38100 0                                    |             |



**Appendix 4**  
[Points 14.1](#) and [25](#)

**List of the addresses of departments to which applications for authorisation and agreement to consign are to be sent**

- A. Authorisation in accordance with points 14.2.1 and 14.2.2 of this manual
- B. Authorisation in accordance with point 14.3.1 of this manual

See the list on [www.cit-rail.org](http://www.cit-rail.org)





**Appendix 5**  
[Point 19](#)

**Specimen of the CIM/SMGS consignment note**

A form of the CIM/SMGS consignment note to download, complete, print-out and send electronically is available on [www.cit-rail.org](http://www.cit-rail.org).

(Format: A4)





Заполняется отправителем  
To be completed by the consignor

X Нужное отметить крестиком – Mark the box applicable with a cross  
(Графы – Boxes 21, 22, 66)

1

|  |  |   |  |   |    |   |    |
|--|--|---|--|---|----|---|----|
| <b>37) Накладная ЦИМ/СМГС</b><br><b>CIM/SMGS Consignment Note</b>  |  | <b>Оригинал накладной</b><br><b>Original of the consignment note</b>  |  | 40  | 41 | 42  | 43 |
| При перевозке по ЦИМ, также и в случае противоречивого соглашения, должны соблюдаться стандартные правовые предписания ЦИМ. Кроме того, применяются общие условия перевозчика. При перевозке по СМГС применяются предписания СМГС.<br>Notwithstanding any clause to the contrary, carriage shall be subject to the CIM Uniform Rules within the area in which the CIM Uniform Rules apply. In addition the carrier's general terms and conditions of carriage shall apply. Carriage shall be subject to the SMGS conditions of carriage within the area in which the SMGS applies. |  | <b>1</b> Отправитель (Наименование, адрес, страна)<br>Consignor (name, address, country)<br><br><b>2</b><br><br><b>3</b><br><br>Электронная почта – E-mail<br>Тел. – Tel.<br>Факс – Fax |  | <b>7</b> Заявления отправителя<br>Consignor's declarations                                  |    | <b>8</b> Ссылка отправителя/№ договора<br>Consignor's reference/Contract no.                  |    |
| <b>4</b> Получатель (Наименование, адрес, страна)<br>Consignee (name, address, country)<br><br><b>5</b><br><br><b>6</b><br><br>Электронная почта – E-mail<br>Тел. – Tel.<br>Факс – Fax   |  | <b>9</b> Документы, приложенные отправителем<br>Documents attached by the consignor   |  | <b>16</b> Место приёма<br>Acceptance point  |    | <b>17</b>   |    |
| <b>10</b> Место доставки<br>Delivery point   |  | <b>11</b>   |  | <b>12</b>   |    | Станция отправления – Forwarding station<br>Страна/Железная дорога – Country/Railway          |    |
| Станция назначения – Destination station<br>Страна/Железная дорога – Country/Railway   |  | <b>13</b> Коммерческие условия – Commercial specification<br><br><b>14</b>  |  | <b>18</b> Транзитное фактурирование – Sectional invoicing<br>а) СМГС – SMGS                 |    | б) Линия ЦИМ CIM section<br>через – by  |    |
| <b>15</b> Отметки, не обязательные для перевозчика – Other information (non-binding on the carrier)  |  | <b>19</b> № вагона – Wagon no.  |  | <b>48</b> Масса груза после перегрузки<br>Mass after transhipment                           |    |   |    |
| <b>20</b> Наименование груза<br>Description of the goods<br><br>Знаки, марки : Упаковка : Груз<br>Signs and marks : Packaging : Goods  |  | <b>21</b> Необычная отправка<br>Exceptional consignment<br>да yes <input type="checkbox"/>  |  | <b>22</b> РИД/Приложение 2 к СМГС<br>RID/SMGS Appendix 2<br>да yes <input type="checkbox"/> |    | <b>23</b> Код НХМ/ГНГ<br>NHM/GNG code   |    |
| <b>24</b> Масса (в кг)<br>Mass in kg   |  | <b>26</b> Отметки таможен<br>Customs endorsements   |  | <b>27</b> Ценность груза<br>Declaration of value  |    | <b>39</b> Проверка<br>Examination   |    |
| Пломбы – Seals   |  | <b>29</b> Место переправки <sup>2</sup> – Reconsignment point <sup>2</sup>  |  | <b>30</b> Место и время переправки<br>Point and time of reconsignment                       |    | <b>33</b> Код оплаты<br>Prepayment coding   |    |
| <b>49</b> Линия Section<br><b>50</b><br><b>51</b><br><b>52</b><br><b>53</b><br><b>54</b><br><b>55</b><br><b>56</b><br><b>57</b>  |  | <b>58</b> Сборы<br>Charges  |  | <b>60</b> Маршруты – Route  |    | <b>61</b> Таможенное оформление – Customs procedures  |    |
| <b>64</b> Заявления перевозчика – Carrier's declarations   |  | <b>65</b> Другие перевозчики – Other carriers<br>Наименование, адрес – Name, address  |  | <b>62</b> Коммерческий акт ЦИМ/СМГС<br>CIM/SMGS formal report                               |    | Составлен made out by<br>Месяц – день month – day   |    |
| <b>66</b> а) Договорный перевозчик – Contractual carrier   |  | <b>67</b> Дата прибытия – Date of arrival   |  | <b>68</b> Предоставлен<br>Made available  |    | <b>69</b> Идентификация отправки<br>Consignment number  |    |
| Подпись – Signature  |  | <b>70</b> Дата заключения договора перевозки<br>Date contract concluded   |  | <b>71</b> Подтверждение получения<br>Acknowledgement of receipt                             |    | Страна – Country<br>Станция – Station<br>Перевозчик Undertaking<br>№ отправки Consignment no. |    |
| б) Упрощенная процедура для железнодорожных отправок<br>Simplified transit procedure for rail  |  | <b>72</b> Место и дата оформления накладной<br>Place and date completed   |  | Код основного ответственного лица<br>Code for the principal                                 |    | <b>28</b> Место и дата оформления накладной<br>Place and date completed                       |    |
| Дата, подпись – Date, signature  |  |   |  |   |    |   |    |

# Разделы по расчету провозных платежей – Charging sections

|   |   |                               |                                   |                                    |  | Расчеты с отправителем –<br>Settlement with consignor  |                                      | Расчеты с получателем –<br>Settlement with consignee |                                      |    |
|---|---|-------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------|--|--|--------------------------------------|--|--------------------------------------|----|
| A   | 72 Участок – Route section                  |                               | Коды станций – Station code       | 73 Расстояние, км – Distance in km | 74 Расчетная масса, кг – Chargeable weight in kg | 79 Валюта тарифа – Tariff currency   | 80 Валюта платежа – Billing currency | 81 Валюта тарифа – Tariff currency                   | 82 Валюта платежа – Billing currency |    |
|   | от – from                                   |                               |                                   |                                    |  | 83   | 84                                   | 85   | 86                                   |    |
|   | до – to                                     |                               |                                   |                                    |  |  |                                      |  |                                      |    |
|   | 75 Дополнительные сборы – Ancillary charges |                               | =                                 | =                                  | =  | 87   | 88                                   | 89   | 90                                   |    |
| 76 Тариф – Tariff   |   | 77 Код груза – Commodity code | 78 Курс пересчета – Exchange rate | Итого: Together:                   |  | 91   | 92                                   | 93   | 94                                   |    |
| B   | 72 Участок – Route section                  |                               | Коды станций – Station code       | 73 Расстояние, км – Distance in km | 74 Расчетная масса, кг – Chargeable weight in kg | 79 Валюта тарифа – Tariff currency   | 80 Валюта платежа – Billing currency | 81 Валюта тарифа – Tariff currency                   | 82 Валюта платежа – Billing currency |    |
|   | от – from                                   |                               |                                   |                                    |  | 83   | 84                                   | 85   | 86                                   |    |
|   | до – to                                     |                               |                                   |                                    |  |  |                                      |  |                                      |    |
|   | 75 Дополнительные сборы – Ancillary charges |                               | =                                 | =                                  | =  | 87   | 88                                   | 89   | 90                                   |    |
| 76 Тариф – Tariff   |   | 77 Код груза – Commodity code | 78 Курс пересчета – Exchange rate | Итого: Together:                   |  | 91   | 92                                   | 93   | 94                                   |    |
| C   | 72 Участок – Route section                  |                               | Коды станций – Station code       | 73 Расстояние, км – Distance in km | 74 Расчетная масса, кг – Chargeable weight in kg | 79 Валюта тарифа – Tariff currency   | 80 Валюта платежа – Billing currency | 81 Валюта тарифа – Tariff currency                   | 82 Валюта платежа – Billing currency |    |
|   | от – from                                   |                               |                                   |                                    |  | 83   | 84                                   | 85   | 86                                   |    |
|   | до – to                                     |                               |                                   |                                    |  |  |                                      |  |                                      |    |
|   | 75 Дополнительные сборы – Ancillary charges |                               | =                                 | =                                  | =  | 87   | 88                                   | 89   | 90                                   |    |
| 76 Тариф – Tariff   |   | 77 Код груза – Commodity code | 78 Курс пересчета – Exchange rate | Итого: Together:                   |  | 91   | 92                                   | 93   | 94                                   |    |
| D   | 72 Участок – Route section                  |                               | Коды станций – Station code       | 73 Расстояние, км – Distance in km | 74 Расчетная масса, кг – Chargeable weight in kg | 79 Валюта тарифа – Tariff currency   | 80 Валюта платежа – Billing currency | 81 Валюта тарифа – Tariff currency                   | 82 Валюта платежа – Billing currency |    |
|   | от – from                                   |                               |                                   |                                    |  | 83   | 84                                   | 85   | 86                                   |    |
|   | до – to                                     |                               |                                   |                                    |  |  |                                      |  |                                      |    |
|   | 75 Дополнительные сборы – Ancillary charges |                               | =                                 | =                                  | =  | 87   | 88                                   | 89   | 90                                   |    |
| 76 Тариф – Tariff   |   | 77 Код груза – Commodity code | 78 Курс пересчета – Exchange rate | Итого: Together:                   |  | 91   | 92                                   | 93   | 94                                   |    |
| E   | 72 Участок – Route section                  |                               | Коды станций – Station code       | 73 Расстояние, км – Distance in km | 74 Расчетная масса, кг – Chargeable weight in kg | 79 Валюта тарифа – Tariff currency   | 80 Валюта платежа – Billing currency | 81 Валюта тарифа – Tariff currency                   | 82 Валюта платежа – Billing currency |    |
|   | от – from                                   |                               |                                   |                                    |  | 83   | 84                                   | 85   | 86                                   |    |
|   | до – to                                     |                               |                                   |                                    |  |  |                                      |  |                                      |    |
|   | 75 Дополнительные сборы – Ancillary charges |                               | =                                 | =                                  | =  | 87   | 88                                   | 89   | 90                                   |    |
| 76 Тариф – Tariff   |   | 77 Код груза – Commodity code | 78 Курс пересчета – Exchange rate | Итого: Together:                   |  | 91   | 92                                   | 93   | 94                                   |    |
| 99 Отметки для исчисления и взимания провозных платежей – Notes on the calculation and charging of carriage costs |   |                               |                                   |                                    |  | Всего: Total:  | 95                                   | 96   | 97                                   | 98 |
|   |   |                               |                                   |                                    |  | 100 Дополнительно взыскать с отправителя за – To be raised additionally from the consignor for |                                      |  |                                      |    |

Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ и отправителем по договору перевозки СМГС. Для отправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору перевозки ЦИМ.

<sup>2</sup>Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и СМГС. Данное место переправки одновременно является также – в сообщении ЦИМ СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС; – в сообщении СМГС ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приема груза согласно ЦИМ.

Оригинал накладной  
Original of the consignment note

1

<sup>1</sup> For consignments from states applying the CIM Uniform Rules: the consignor mentioned in the consignment note is simultaneously both the consignor and the consignee of the CIM contract of carriage and the consignor of the SMGS contract of carriage. For consignments from states applying SMGS: the consignor mentioned in the consignment note is simultaneously both the consignor and the consignee of the SMGS contract of carriage and the consignor of the CIM contract of carriage.

<sup>2</sup>Place of handover between the CIM and SMGS carriage regimes. The place of reconsignment is, simultaneously, – in CIM СМГС traffic: the place of delivery as per CIM and the place of consignment as per SMGS, – in SMGS CIM traffic: the destination station as per SMGS and the place of handover ("taking over the goods") as per CIM.

2

|  |  |   |  |   |    |  |    |
|--|--|---|--|---|----|--|----|
| <b>37) Накладная ЦИМ/СМГС</b><br><b>CIM/SMGS Consignment Note</b>  |  | <b>Дорожная ведомость</b><br><b>Invoice</b>   |  | 40  | 41 | 42   | 43 |
| При перевозке по ЦИМ, также и в случае противоречивого соглашения, должны соблюдаться стандартные правовые предписания ЦИМ. Кроме того, применяются общие условия перевозчика. При перевозке по СМГС применяются предписания СМГС.<br>Notwithstanding any clause to the contrary, carriage shall be subject to the CIM Uniform Rules within the area in which the CIM Uniform Rules apply. In addition the carrier's general terms and conditions of carriage shall apply. Carriage shall be subject to the SMGS conditions of carriage within the area in which the SMGS applies. |  | <b>1</b> Отправитель (Наименование, адрес, страна)<br>Consignor (name, address, country)<br><br><b>2</b><br><br><b>3</b><br><br>Электронная почта – E-mail<br><br>Тел. – Tel.<br><br>Факс – Fax |  | <b>7</b> Заявления отправителя<br>Consignor's declarations                                  |    | <b>8</b> Ссылка отправителя/№ договора<br>Consignor's reference/Contract no.   |    |
| <b>4</b> Получатель (Наименование, адрес, страна)<br>Consignee (name, address, country)<br><br><b>5</b><br><br><b>6</b><br><br>Электронная почта – E-mail<br><br>Тел. – Tel.<br><br>Факс – Fax   |  | <b>9</b> Документы, приложенные отправителем<br>Documents attached by the consignor   |  | <b>16</b> Место приёма<br>Acceptance point  |    | <b>17</b>  |    |
| <b>10</b> Место доставки<br>Delivery point   |  | <b>11</b>   |  | <b>12</b>   |    | Станция отправления – Forwarding station<br>Страна/Железная дорога – Country/Railway                                   |    |
| Станция назначения – Destination station<br>Страна/Железная дорога – Country/Railway   |  | <b>13</b> Коммерческие условия – Commercial specification<br><br><b>14</b>  |  | <b>18</b> Транзитное фактурирование – Sectional invoicing<br>а) СМГС – SMGS                 |    | б) Линия ЦИМ<br>CIM section  |    |
| <b>15</b> Отметки, не обязательные для перевозчика – Other information (non-binding on the carrier)  |  | <b>19</b> № вагона – Wagon no.  |  | <b>48</b> Масса груза после перегрузки<br>Mass after transhipment                           |    | через – by   |    |
| <b>20</b> Наименование груза<br>Description of the goods<br><br>Знаки, марки : Упаковка : Груз<br>Signs and marks : Packaging : Goods  |  | <b>21</b> Необычная отправка<br>Exceptional consignment<br>да yes <input type="checkbox"/>  |  | <b>22</b> РИД/Приложение 2 к СМГС<br>RID/SMGS Appendix 2<br>да yes <input type="checkbox"/> |    | <b>23</b> Код НХМ/ГНГ<br>NHM/GNG code  |    |
| <b>24</b> Масса (в кг)<br>Mass in kg   |  | <b>26</b> Отметки таможи<br>Customs endorsements  |  | <b>27</b> Ценность груза<br>Declaration of value  |    | <b>39</b> Проверка<br>Examination  |    |
| Плombo – Seals   |  | <b>29</b> Место переправки <sup>2</sup> – Reconsignment point <sup>2</sup>  |  | <b>30</b> Место и время переправки<br>Point and time of reconsignment                       |    | <b>31</b> Код оплаты<br>Prepayment coding  |    |
| <b>49</b> Линия Section<br><b>50</b><br><b>51</b><br><b>52</b><br><b>53</b><br><b>54</b><br><b>55</b><br><b>56</b><br><b>57</b>  |  | <b>58</b> Сборы<br>Charges  |  | <b>60</b> Маршруты – Route  |    | <b>61</b> Таможенное оформление – Customs procedures   |    |
| <b>62</b> Коммерческий акт ЦИМ/СМГС<br>CIM/SMGS formal report  |  | Составлен made out by   |  | Месяц – день<br>month – day   |    | <b>63</b> Удлинение срока доставки ЦИМ – CIM extension of transit period<br>Код – Code от – from до – to Место – place |    |
| <b>64</b> Заявления перевозчика – Carrier's declarations   |  | <b>65</b> Другие перевозчики – Other carriers<br>Наименование, адрес – Name, address  |  | Линия – Section   |    | В качестве Status  |    |
| <b>66</b> а) Договорный перевозчик – Contractual carrier   |  | <b>67</b> Дата прибытия – Date of arrival   |  | <b>68</b> Предоставлен<br>Made available  |    | Месяц – день – время<br>month – day – hour   |    |
| Подпись – Signature  |  | <b>70</b> Дата заключения договора перевозки<br>Date contract concluded   |  | <b>71</b> Подтверждение получения<br>Acknowledgement of receipt                             |    | <b>69</b> Идентификация отправки<br>Consignment number   |    |
| б) Упрощенная процедура для железнодорожных отправок<br>Simplified transit procedure for rail  |  | № получения – Arrival no.   |  | Подпись – Signature   |    | Страна – Country<br>Станция – Station  |    |
| Код основного ответственного лица<br>Code for the principal  |  | <b>70</b> Дата заключения договора перевозки<br>Date contract concluded   |  | Подпись – Signature   |    | Перевозчик Undertaking   |    |
| Дата, подпись – Date, signature  |  | <b>70</b> Дата заключения договора перевозки<br>Date contract concluded   |  | Подпись – Signature   |    | № отправки Consignment no.   |    |
| <b>28</b> Место и дата оформления накладной – Place and date completed   |  | <b>70</b> Дата заключения договора перевозки<br>Date contract concluded   |  | Подпись – Signature   |    | Место и дата оформления накладной – Place and date completed   |    |

## Разделы по расчету провозных платежей – Charging sections

|   |   |  |                                |                                       |   | Расчеты с отправителем –<br>Settlement with consignor |   | Расчеты с получателем –<br>Settlement with consignee |  |    |    |
|---|---|--|--------------------------------|---------------------------------------|---|---|---|--|--|----|----|
| А   | 72 Участок – Route section                        |  | Коды станций –<br>Station code | 73 Расстояние, км –<br>Distance in km | 74 Расчетная масса, кг –<br>Chargeable weight in kg | 79 Валюта тарифа –<br>Tariff currency                 | 80 Валюта платежа –<br>Billing currency | 81 Валюта тарифа –<br>Tariff currency                | 82 Валюта платежа –<br>Billing currency  |    |    |
|   | от – from   |  |                                |                                       |   | 83  | 84                                      | 85   | 86   |    |    |
|   | до – to   |  |                                |                                       |   | 87  | 88                                      | 89   | 90   |    |    |
|   | 75 Дополнительные<br>сборы –<br>Ancillary charges |  | =                              | =                                     | =   | 87  | 88                                      | 89   | 90   |    |    |
| А   | 76 Тариф – Tariff                                 |  | 77 Код груза – Commodity code  | 78 Курс пересчета – Exchange rate     | Итого:<br>Together:                                 | 91  | 92                                      | 93   | 94   |    |    |
|   | от – from   |  |                                |                                       |   | 83  | 84                                      | 85   | 86   |    |    |
|   | до – to   |  |                                |                                       |   | 87  | 88                                      | 89   | 90   |    |    |
|   | 75 Дополнительные<br>сборы –<br>Ancillary charges |  | =                              | =                                     | =   | 87  | 88                                      | 89   | 90   |    |    |
| Б   | 72 Участок – Route section                        |  | Коды станций –<br>Station code | 73 Расстояние, км –<br>Distance in km | 74 Расчетная масса, кг –<br>Chargeable weight in kg | 79 Валюта тарифа –<br>Tariff currency                 | 80 Валюта платежа –<br>Billing currency | 81 Валюта тарифа –<br>Tariff currency                | 82 Валюта платежа –<br>Billing currency  |    |    |
|   | от – from   |  |                                |                                       |   | 83  | 84                                      | 85   | 86   |    |    |
|   | до – to   |  |                                |                                       |   | 87  | 88                                      | 89   | 90   |    |    |
|   | 75 Дополнительные<br>сборы –<br>Ancillary charges |  | =                              | =                                     | =   | 87  | 88                                      | 89   | 90   |    |    |
| В   | 76 Тариф – Tariff                                 |  | 77 Код груза – Commodity code  | 78 Курс пересчета – Exchange rate     | Итого:<br>Together:                                 | 91  | 92                                      | 93   | 94   |    |    |
|   | от – from   |  |                                |                                       |   | 83  | 84                                      | 85   | 86   |    |    |
|   | до – to   |  |                                |                                       |   | 87  | 88                                      | 89   | 90   |    |    |
|   | 75 Дополнительные<br>сборы –<br>Ancillary charges |  | =                              | =                                     | =   | 87  | 88                                      | 89   | 90   |    |    |
| В   | 72 Участок – Route section                        |  | Коды станций –<br>Station code | 73 Расстояние, км –<br>Distance in km | 74 Расчетная масса, кг –<br>Chargeable weight in kg | 79 Валюта тарифа –<br>Tariff currency                 | 80 Валюта платежа –<br>Billing currency | 81 Валюта тарифа –<br>Tariff currency                | 82 Валюта платежа –<br>Billing currency  |    |    |
|   | от – from   |  |                                |                                       |   | 83  | 84                                      | 85   | 86   |    |    |
|   | до – to   |  |                                |                                       |   | 87  | 88                                      | 89   | 90   |    |    |
|   | 75 Дополнительные<br>сборы –<br>Ancillary charges |  | =                              | =                                     | =   | 87  | 88                                      | 89   | 90   |    |    |
| С   | 76 Тариф – Tariff                                 |  | 77 Код груза – Commodity code  | 78 Курс пересчета – Exchange rate     | Итого:<br>Together:                                 | 91  | 92                                      | 93   | 94   |    |    |
|   | от – from   |  |                                |                                       |   | 83  | 84                                      | 85   | 86   |    |    |
|   | до – to   |  |                                |                                       |   | 87  | 88                                      | 89   | 90   |    |    |
|   | 75 Дополнительные<br>сборы –<br>Ancillary charges |  | =                              | =                                     | =   | 87  | 88                                      | 89   | 90   |    |    |
| Г   | 72 Участок – Route section                        |  | Коды станций –<br>Station code | 73 Расстояние, км –<br>Distance in km | 74 Расчетная масса, кг –<br>Chargeable weight in kg | 79 Валюта тарифа –<br>Tariff currency                 | 80 Валюта платежа –<br>Billing currency | 81 Валюта тарифа –<br>Tariff currency                | 82 Валюта платежа –<br>Billing currency  |    |    |
|   | от – from   |  |                                |                                       |   | 83  | 84                                      | 85   | 86   |    |    |
|   | до – to   |  |                                |                                       |   | 87  | 88                                      | 89   | 90   |    |    |
|   | 75 Дополнительные<br>сборы –<br>Ancillary charges |  | =                              | =                                     | =   | 87  | 88                                      | 89   | 90   |    |    |
| Д   | 76 Тариф – Tariff                                 |  | 77 Код груза – Commodity code  | 78 Курс пересчета – Exchange rate     | Итого:<br>Together:                                 | 91  | 92                                      | 93   | 94   |    |    |
|   | от – from   |  |                                |                                       |   | 83  | 84                                      | 85   | 86   |    |    |
|   | до – to   |  |                                |                                       |   | 87  | 88                                      | 89   | 90   |    |    |
|   | 75 Дополнительные<br>сборы –<br>Ancillary charges |  | =                              | =                                     | =   | 87  | 88                                      | 89   | 90   |    |    |
| Д   | 72 Участок – Route section                        |  | Коды станций –<br>Station code | 73 Расстояние, км –<br>Distance in km | 74 Расчетная масса, кг –<br>Chargeable weight in kg | 79 Валюта тарифа –<br>Tariff currency                 | 80 Валюта платежа –<br>Billing currency | 81 Валюта тарифа –<br>Tariff currency                | 82 Валюта платежа –<br>Billing currency  |    |    |
|   | от – from   |  |                                |                                       |   | 83  | 84                                      | 85   | 86   |    |    |
|   | до – to   |  |                                |                                       |   | 87  | 88                                      | 89   | 90   |    |    |
|   | 75 Дополнительные<br>сборы –<br>Ancillary charges |  | =                              | =                                     | =   | 87  | 88                                      | 89   | 90   |    |    |
| Е   | 76 Тариф – Tariff                                 |  | 77 Код груза – Commodity code  | 78 Курс пересчета – Exchange rate     | Итого:<br>Together:                                 | 91  | 92                                      | 93   | 94   |    |    |
|   | от – from   |  |                                |                                       |   | 83  | 84                                      | 85   | 86   |    |    |
|   | до – to   |  |                                |                                       |   | 87  | 88                                      | 89   | 90   |    |    |
|   | 75 Дополнительные<br>сборы –<br>Ancillary charges |  | =                              | =                                     | =   | 87  | 88                                      | 89   | 90   |    |    |
| 99 Отметки для исчисления и взимания провозных платежей – Notes on the calculation and charging of carriage costs |   |  |                                |                                       |   | Всего:<br>Total:                                      |   | 95   | 96   | 97 | 98 |
|   |   |  |                                |                                       |   |   |   | 100  | Дополнительно взыскать с отправителя за – To be raised additionally from the consignor for |    |    |

Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ и отправителем по договору перевозки СМГС. Для отправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору перевозки ЦИМ.

<sup>2</sup>Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и СМГС. Данное место переправки одновременно является также – в сообщении ЦИМ СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС; – в сообщении СМГС ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приема груза согласно ЦИМ.

Дорожная  
ведомость  
Invoice

2

<sup>1</sup> For consignments from states applying the CIM Uniform Rules: the consignor mentioned in the consignment note is simultaneously both the consignor and the consignee of the CIM contract of carriage and the consignor of the SMGS contract of carriage. For consignments from states applying SMGS: the consignor mentioned in the consignment note is simultaneously both the consignor and the consignee of the SMGS contract of carriage and the consignor of the CIM contract of carriage.

<sup>2</sup>Place of handover between the CIM and SMGS carriage regimes. The place of reconsignment is, simultaneously, – in CIM СМГС traffic: the place of delivery as per CIM and the place of consignment as per SMGS, – in SMGS CIM traffic: the destination station as per SMGS and the place of handover ("taking over the goods") as per CIM.

1 - 29 Заполняется отправителем  
To be completed by the consignor

X | Нужно отметить крестиком – Mark the box applicable with a cross  
(Графы – Boxes 21, 22, 66)

3

40 41 42 43  
44 45 46 47

37 Накладная ЦИМ/СМГС  
CIM/SMGS Consignment Note

Лист выдачи груза (СМГС)  
Arrival note/Customs (CIM)

При перевозке по ЦИМ, также и в случае противоречивого соглашения, должны соблюдаться стандартные правовые предписания ЦИМ. Кроме того, применяются общие условия перевозчика. При перевозке по СМГС применяются предписания СМГС.

Notwithstanding any clause to the contrary, carriage shall be subject to the CIM Uniform Rules within the area in which the CIM Uniform Rules apply. In addition the carrier's general terms and conditions of carriage shall apply. Carriage shall be subject to the SMGS conditions of carriage within the area in which the SMGS applies.

1 Отправитель (Наименование, адрес, страна)  
Consignor (name, address, country)  
2  
3  
Электронная почта – E-mail  
Тел. – Tel.  
Факс – Fax

4 Получатель (Наименование, адрес, страна)  
Consignee (name, address, country)  
5  
6  
Электронная почта – E-mail  
Тел. – Tel.  
Факс – Fax

7 Заявления отправителя  
Consignor's declarations  
8 Ссылка отправителя/№ договора  
Consignor's reference/Contract no.

9 Документы, приложенные отправителем  
Documents attached by the consignor  
16 Место приёма  
Acceptance point  
Месяц – день – время  
month – day – hour  
17

10 Место доставки  
Delivery point  
11  
12  
Станция назначения – Destination station  
Страна/Железная дорога – Country/Railway

Станция отправления – Forwarding station  
Страна/Железная дорога – Country/Railway  
18 Транзитное фактурирование – Sectional invoicing  
a) СМГС – SMGS  
b) Линия ЦИМ  
CIM section  
через – by

13 Коммерческие условия – Commercial specification  
14  
15 Отметки, не обязательные для перевозчика – Other information (non-binding on the carrier)

19 № вагона – Wagon no.  
48 Масса груза после перегрузки  
Mass after transhipment

20 Наименование груза  
Description of the goods  
Знаки, марки : Упаковка : Груз  
Signs and marks : Packaging : Goods

21 Необычная отправка  
Exceptional consignment да yes   
22 РИД/Приложение 2 к СМГС  
RID/SMGS Appendix 2 да yes   
23 Код НХМ/ГНГ  
NHM/GNG code  
24 Масса (в кг)  
Mass in kg

26 Отметки таможи  
Customs endorsements  
27 Ценность груза  
Declaration of value  
39 Проверка  
Examination

Пломбы – Seals  
49 Линия Section  
50 51 52 53 54 55 56 57 58 Сборы  
Charges  
59 Код оплаты  
Prepayment coding  
60 Маршруты – Route

61 Таможенное оформление – Customs procedures  
62 Коммерческий акт ЦИМ/СМГС  
CIM/SMGS formal report Составлен made out by  
Месяц – день  
month – day  
29 Место переправки<sup>2</sup> – Reconsignment point<sup>2</sup>  
30 Место и время переправки  
Point and time of reconsignment  
63 Удлинение срока доставки ЦИМ – CIM extension of transit period  
Код – Code от – from до – to Место – place

64 Заявления перевозчика – Carrier's declarations  
65 Другие перевозчики – Other carriers  
Наименование, адрес – Name, address  
Линия – Section  
В качестве  
Status  
66 а) Договорный перевозчик – Contractual carrier  
67 Дата прибытия – Date of arrival  
68 Предоставлен  
Made available  
Месяц – день – время  
month – day – hour  
69 Идентификация отправки  
Consignment number  
Страна – Country  
Станция – Station  
Перевозчик  
Undertaking  
№ отправки  
Consignment no.

Подпись – Signature  
b) Упрощенная процедура для железнодорожных отправок  
Simplified transit procedure for rail да yes   
Код основного ответственного лица  
Code for the principal  
70 Дата заключения договора перевозки  
Date contract concluded  
71 Подтверждение получения  
Acknowledgement of receipt  
28 Место и дата оформления накладной – Place and date completed  
Дата, подпись – Date, signature

|  |  |
|--|--|
| <p>101 Отметки перевозчика – Carrier's remarks</p> | <p>105 Уведомление о прибытии груза – Information that cargo has arrived</p> |
| <p>106 Выдача груза – Delivery of cargo</p>        |  |

|   |   |
|---|---|
| <p>102 Удлинение срока доставки – Extension of transit period</p>   |   |
| <p>Станция – Station .....</p> <p>Задержка из-за – Delay due to .....</p> <p>от – from ..... час – time .....</p> <p>до – to ..... час – time .....</p> | <p>Станция – Station .....</p> <p>Задержка из-за – Delay due to .....</p> <p>от – from ..... час – time .....</p> <p>до – to ..... час – time .....</p> |
| <p>103 Отметки о передаче груза – Remarks arising upon handover of the cargo</p>  |   |

|       |        |        |        |
|-------|--------|--------|--------|
| 103.1 | 103.2  | 103.3  | 103.4  |
| 103.5 | 103.6  | 103.7  | 103.8  |
| 103.9 | 103.10 | 103.11 | 103.12 |

|  |        |        |        |
|--|--------|--------|--------|
| <p>104 Отметки о проследовании пограничных станций – Indication that train has passed border station</p> |        |        |        |
| 104.1  | 104.2  | 104.3  | 104.4  |
| 104.5  | 104.6  | 104.7  | 104.8  |
| 104.9  | 104.10 | 104.11 | 104.12 |

Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ и отправителем по договору перевозки СМГС. Для отправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору перевозки ЦИМ.

<sup>1</sup>Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и СМГС. Данное место переправки одновременно является также – в сообщении ЦИМ СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС; – в сообщении СМГС ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приема груза согласно ЦИМ.

Лист выдачи груза  
(СМГС)  
Arrival note/  
Customs (CIM)

3

<sup>1</sup>For consignments from states applying the CIM Uniform Rules: the consignor mentioned in the consignment note is simultaneously both the consignor and the consignee of the CIM contract of carriage and the consignee of the SMGS contract of carriage. For consignments from states applying SMGS: the consignor mentioned in the consignment note is simultaneously both the consignor and the consignee of the SMGS contract of carriage and the consignor of the CIM contract of carriage.

<sup>2</sup>Place of handover between the CIM and SMGS carriage regimes. The place of reconsignment is, simultaneously, – in CIM SMGS traffic: the place of delivery as per CIM and the place of consignment as per SMGS, – in SMGS CIM traffic: the destination station as per SMGS and the place of handover ("taking over the goods") as per CIM.

4

|  |  |   |  |  |           |   |    |    |
|--|--|---|--|--|-----------|---|----|----|
| <b>37) Накладная ЦИМ/СМГС</b><br><b>CIM/SMGS Consignment Note</b>  |  | <b>Дубликат накладной</b><br><b>Duplicate of the consignment note</b>   |  | 40   | 41        | 42  | 43 |    |
| При перевозке по ЦИМ, также и в случае противоречивого соглашения, должны соблюдаться стандартные правовые предписания ЦИМ. Кроме того, применяются общие условия перевозчика. При перевозке по СМГС применяются предписания СМГС.<br>Notwithstanding any clause to the contrary, carriage shall be subject to the CIM Uniform Rules within the area in which the CIM Uniform Rules apply. In addition the carrier's general terms and conditions of carriage shall apply. Carriage shall be subject to the SMGS conditions of carriage within the area in which the SMGS applies. |  | <b>1</b> Отправитель (Наименование, адрес, страна)<br>Consignor (name, address, country)<br><br><b>2</b><br><br><b>3</b><br><br>Электронная почта – E-mail<br><br>Тел. – Tel.<br><br>Факс – Fax | <b>7</b> Заявления отправителя<br>Consignor's declarations | <b>8</b> Ссылка отправителя/№ договора<br>Consignor's reference/Contract no. | 44        | 45  | 46 | 47 |
| <b>4</b> Получатель (Наименование, адрес, страна)<br>Consignee (name, address, country)<br><br><b>5</b><br><br><b>6</b><br><br>Электронная почта – E-mail<br><br>Тел. – Tel.<br><br>Факс – Fax   |  | <b>9</b> Документы, приложенные отправителем<br>Documents attached by the consignor   | <b>16</b> Место приёма<br>Acceptance point                 |  | <b>17</b> |   |    |    |
| <b>10</b> Место доставки<br>Delivery point   |  | <b>11</b>   |  | <b>12</b>  |           |   |    |    |
| Станция назначения – Destination station   |  | Страна/Железная дорога – Country/Railway  |  | Станция отправления – Forwarding station                                     |           | Страна/Железная дорога – Country/Railway                      |    |    |
| <b>13</b> Коммерческие условия – Commercial specification  |  | <b>14</b>   |  | <b>18</b> Транзитное фактурирование – Sectional invoicing<br>а) СМГС – SMGS  |           | б) Линия ЦИМ<br>CIM section                                   |    |    |
| <b>15</b> Отметки, не обязательные для перевозчика – Other information (non-binding on the carrier)  |  | <b>19</b> № вагона – Wagon no.  |  | <b>48</b> Масса груза после перегрузки<br>Mass after transhipment            |           |   |    |    |
| <b>20</b> Наименование груза<br>Description of the goods<br><br>Знаки, марки : Упаковка : Груз<br>Signs and marks : Packaging : Goods  |  | <b>21</b> Необычная отправка<br>Exceptional consignment   |  | да yes <input type="checkbox"/>  |           | <b>22</b> РИД/Приложение 2 к СМГС<br>RID/SMGS Appendix 2      |    |    |
| Число мест<br>No. of packages  |  | да yes <input type="checkbox"/>   |  | <b>23</b> Код НХМ/ГНГ<br>NNM/GNG code  |           | <b>24</b> Масса (в кг)<br>Mass in kg                          |    |    |
| Плombo – Seals   |  | <b>26</b> Отметки таможи<br>Customs endorsements  |  | <b>27</b> Ценность груза<br>Declaration of value                             |           | <b>39</b> Проверка<br>Examination                             |    |    |
| <b>49</b> Линия Section<br><b>50</b><br><b>51</b><br><b>52</b><br><b>53</b><br><b>54</b><br><b>55</b><br><b>56</b><br><b>57</b>  |  | <b>58</b> Сборы<br>Charges  |  | <b>59</b> Код оплаты<br>Prepayment coding                                    |           | <b>60</b> Маршруты – Route                                    |    |    |
| <b>29</b> Место переправки <sup>2</sup> – Reconsignment point <sup>2</sup>   |  | <b>30</b> Место и время переправки<br>Point and time of reconsignment   |  | <b>61</b> Таможенное оформление – Customs procedures                         |           | <b>62</b> Коммерческий акт ЦИМ/СМГС<br>CIM/SMGS formal report |    |    |
| <b>64</b> Заявления перевозчика – Carrier's declarations   |  | <b>65</b> Другие перевозчики – Other carriers<br>Наименование, адрес – Name, address  |  | Линия – Section  |           | Составлен made out by   |    |    |
| <b>66</b> а) Договорный перевозчик – Contractual carrier   |  | <b>67</b> Дата прибытия – Date of arrival   |  | <b>68</b> Предоставлен<br>Made available                                     |           | Месяц – день – время<br>month – day – hour                    |    |    |
| Подпись – Signature  |  | <b>70</b> Дата заключения договора перевозки<br>Date contract concluded   |  | <b>71</b> Подтверждение получения<br>Acknowledgement of receipt              |           | <b>69</b> Идентификация отправки<br>Consignment number        |    |    |
| б) Упрощенная процедура для железнодорожных отправок<br>Simplified transit procedure for rail  |  | <b>70</b> Дата заключения договора перевозки<br>Date contract concluded   |  | <b>71</b> Подтверждение получения<br>Acknowledgement of receipt              |           | Страна – Country  |    |    |
| Код основного ответственного лица<br>Code for the principal  |  | <b>70</b> Дата заключения договора перевозки<br>Date contract concluded   |  | <b>71</b> Подтверждение получения<br>Acknowledgement of receipt              |           | Станция – Station   |    |    |
| Дата, подпись – Date, signature  |  | <b>70</b> Дата заключения договора перевозки<br>Date contract concluded   |  | <b>71</b> Подтверждение получения<br>Acknowledgement of receipt              |           | Перевозчик Undertaking  |    |    |
| <b>28</b> Место и дата оформления накладной – Place and date completed   |  | <b>70</b> Дата заключения договора перевозки<br>Date contract concluded   |  | <b>71</b> Подтверждение получения<br>Acknowledgement of receipt              |           | № отправки<br>Consignment no.                                 |    |    |

## Разделы по расчету провозных платежей – Charging sections

|   |   |  |                               |  |                                    | Расчеты с отправителем –<br>Settlement with consignor |   | Расчеты с получателем –<br>Settlement with consignee |                                    |                                      |
|---|---|--|-------------------------------|--|------------------------------------|---|---|--|------------------------------------|--------------------------------------|
| А   | 72 Участок – Route section                  |  | Коды станций – Station code   |  | 73 Расстояние, км – Distance in km | 74 Расчетная масса, кг – Chargeable weight in kg      | 79 Валюта тарифа – Tariff currency  | 80 Валюта платежа – Billing currency                 | 81 Валюта тарифа – Tariff currency | 82 Валюта платежа – Billing currency |
|   | от – from                                   |  |                               |  |                                    |   | 83  | 84   | 85                                 | 86                                   |
|   | до – to                                     |  |                               |  |                                    |   |   |  |                                    |                                      |
|   | 75 Дополнительные сборы – Ancillary charges |  |                               |  |                                    |   | 87  | 88   | 89                                 | 90                                   |
| А   | 76 Тариф – Tariff                           |  | 77 Код груза – Commodity code |  | 78 Курс пересчета – Exchange rate  |   | Итого: 91   | 92   | 93                                 | 94                                   |
|   |   |  |                               |  |                                    |   | Together:   |  |                                    |                                      |
|   |   |  |                               |  |                                    |   |   |  |                                    |                                      |
|   |   |  |                               |  |                                    |   |   |  |                                    |                                      |
| Б   | 72 Участок – Route section                  |  | Коды станций – Station code   |  | 73 Расстояние, км – Distance in km | 74 Расчетная масса, кг – Chargeable weight in kg      | 79 Валюта тарифа – Tariff currency  | 80 Валюта платежа – Billing currency                 | 81 Валюта тарифа – Tariff currency | 82 Валюта платежа – Billing currency |
|   | от – from                                   |  |                               |  |                                    |   | 83  | 84   | 85                                 | 86                                   |
|   | до – to                                     |  |                               |  |                                    |   |   |  |                                    |                                      |
|   | 75 Дополнительные сборы – Ancillary charges |  |                               |  |                                    |   | 87  | 88   | 89                                 | 90                                   |
| В   | 76 Тариф – Tariff                           |  | 77 Код груза – Commodity code |  | 78 Курс пересчета – Exchange rate  |   | Итого: 91   | 92   | 93                                 | 94                                   |
|   |   |  |                               |  |                                    |   | Together:   |  |                                    |                                      |
|   |   |  |                               |  |                                    |   |   |  |                                    |                                      |
|   |   |  |                               |  |                                    |   |   |  |                                    |                                      |
| В   | 72 Участок – Route section                  |  | Коды станций – Station code   |  | 73 Расстояние, км – Distance in km | 74 Расчетная масса, кг – Chargeable weight in kg      | 79 Валюта тарифа – Tariff currency  | 80 Валюта платежа – Billing currency                 | 81 Валюта тарифа – Tariff currency | 82 Валюта платежа – Billing currency |
|   | от – from                                   |  |                               |  |                                    |   | 83  | 84   | 85                                 | 86                                   |
|   | до – to                                     |  |                               |  |                                    |   |   |  |                                    |                                      |
|   | 75 Дополнительные сборы – Ancillary charges |  |                               |  |                                    |   | 87  | 88   | 89                                 | 90                                   |
| С   | 76 Тариф – Tariff                           |  | 77 Код груза – Commodity code |  | 78 Курс пересчета – Exchange rate  |   | Итого: 91   | 92   | 93                                 | 94                                   |
|   |   |  |                               |  |                                    |   | Together:   |  |                                    |                                      |
|   |   |  |                               |  |                                    |   |   |  |                                    |                                      |
|   |   |  |                               |  |                                    |   |   |  |                                    |                                      |
| Г   | 72 Участок – Route section                  |  | Коды станций – Station code   |  | 73 Расстояние, км – Distance in km | 74 Расчетная масса, кг – Chargeable weight in kg      | 79 Валюта тарифа – Tariff currency  | 80 Валюта платежа – Billing currency                 | 81 Валюта тарифа – Tariff currency | 82 Валюта платежа – Billing currency |
|   | от – from                                   |  |                               |  |                                    |   | 83  | 84   | 85                                 | 86                                   |
|   | до – to                                     |  |                               |  |                                    |   |   |  |                                    |                                      |
|   | 75 Дополнительные сборы – Ancillary charges |  |                               |  |                                    |   | 87  | 88   | 89                                 | 90                                   |
| Д   | 76 Тариф – Tariff                           |  | 77 Код груза – Commodity code |  | 78 Курс пересчета – Exchange rate  |   | Итого: 91   | 92   | 93                                 | 94                                   |
|   |   |  |                               |  |                                    |   | Together:   |  |                                    |                                      |
|   |   |  |                               |  |                                    |   |   |  |                                    |                                      |
|   |   |  |                               |  |                                    |   |   |  |                                    |                                      |
| Д   | 72 Участок – Route section                  |  | Коды станций – Station code   |  | 73 Расстояние, км – Distance in km | 74 Расчетная масса, кг – Chargeable weight in kg      | 79 Валюта тарифа – Tariff currency  | 80 Валюта платежа – Billing currency                 | 81 Валюта тарифа – Tariff currency | 82 Валюта платежа – Billing currency |
|   | от – from                                   |  |                               |  |                                    |   | 83  | 84   | 85                                 | 86                                   |
|   | до – to                                     |  |                               |  |                                    |   |   |  |                                    |                                      |
|   | 75 Дополнительные сборы – Ancillary charges |  |                               |  |                                    |   | 87  | 88   | 89                                 | 90                                   |
| Е   | 76 Тариф – Tariff                           |  | 77 Код груза – Commodity code |  | 78 Курс пересчета – Exchange rate  |   | Итого: 91   | 92   | 93                                 | 94                                   |
|   |   |  |                               |  |                                    |   | Together:   |  |                                    |                                      |
|   |   |  |                               |  |                                    |   |   |  |                                    |                                      |
|   |   |  |                               |  |                                    |   |   |  |                                    |                                      |
| 99 Отметки для исчисления и взимания провозных платежей – Notes on the calculation and charging of carriage costs |   |  |                               |  |                                    |   | Всего: 95   | 96   | 97                                 | 98                                   |
|   |   |  |                               |  |                                    |   | Total:  |  |                                    |                                      |
|   |   |  |                               |  |                                    |   | 100 Дополнительно взимать с отправителя за – To be raised additionally from the consignor for |  |                                    |                                      |

Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ и отправителем по договору перевозки СМГС. Для отправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору перевозки ЦИМ.

<sup>2</sup>Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и СМГС. Данное место переправки одновременно является также – в сообщении ЦИМ СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС; – в сообщении СМГС ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приема груза согласно ЦИМ.

Дубликат  
накладной  
Duplicate of the  
consignment note

4

<sup>1</sup> For consignments from states applying the CIM Uniform Rules: the consignor mentioned in the consignment note is simultaneously both the consignor and the consignee of the CIM contract of carriage and the consignor of the SMGS contract of carriage. For consignments from states applying SMGS: the consignor mentioned in the consignment note is simultaneously both the consignor and the consignee of the SMGS contract of carriage and the consignor of the CIM contract of carriage.

<sup>2</sup>Place of handover between the CIM and SMGS carriage regimes. The place of reconsignment is, simultaneously, – in CIM СМГС traffic: the place of delivery as per CIM and the place of consignment as per SMGS, – in SMGS CIM traffic: the destination station as per SMGS and the place of handover ("taking over the goods") as per CIM.



1 - 29 Заполняется отправителем To be completed by the consignor

X Нужное отметить крестиком - Mark the box applicable with a cross (Графы - Boxes 21, 22, 66)

5

40 41 42 43 44 45 46 47

37 Накладная ЦИМ/СМГС CIM/SMGS Consignment Note

Лист приема груза (СМГС) Duplicate invoice (CIM)

При перевозке по ЦИМ, также и в случае противоречивого соглашения, должны соблюдаться стандартные правовые предписания ЦИМ. Кроме того, применяются общие условия перевозчика. При перевозке по СМГС применяются предписания СМГС.  
Not withstanding any clause to the contrary, carriage shall be subject to the CIM Uniform Rules within the area in which the CIM Uniform Rules apply. In addition the carrier's general terms and conditions of carriage shall apply. Carriage shall be subject to the SMGS conditions of carriage within the area in which the SMGS applies.

1 Отправитель (Наименование, адрес, страна)  
Consignor (name, address, country)  
2  
3  
4 Получатель (Наименование, адрес, страна)  
Consignee (name, address, country)  
5  
6  
7 Заявления отправителя  
Consignor's declarations  
8 Ссылка отправителя/№ договора  
Consignor's reference/Contract no.

Электронная почта - E-mail  
Тел. - Tel.  
Факс - Fax

Электронная почта - E-mail  
Тел. - Tel.  
Факс - Fax

9 Документы, приложенные отправителем  
Documents attached by the consignor

16 Место приема  
Acceptance point  
17 Месяц - день - время  
month - day - hour

10 Место доставки  
Delivery point  
11  
12

Станция назначения - Destination station  
Страна/Железная дорога - Country/Railway  
13 Коммерческие условия - Commercial specification  
14

15 Отметки, не обязательные для перевозчика - Other information (non-binding on the carrier)

Станция отправления - Forwarding station  
Страна/Железная дорога - Country/Railway  
18 Транзитное фактурирование - Sectional invoicing  
a) СМГС - SMGS  
b) Линия ЦИМ  
CIM section  
через - by

19 № вагона - Wagon no.  
48 Масса груза после перегрузки  
Mass after transhipment

20 Наименование груза  
Description of the goods  
21 Необычная отправка  
Exceptional consignment да yes   
22 РИД/Приложение 2 к СМГС  
RID/SMGS Appendix 2 да yes   
23 Код НХМ/ГНГ  
NHM/GNG code  
24 Масса (в кг)  
Mass in kg

Знаки, марки : Упаковка : Груз  
Signs and marks : Packaging : Goods  
Число мест  
No. of packages

26 Отметки таможи  
Customs endorsements  
27 Ценность груза  
Declaration of value  
39 Проверка  
Examination

Пломбы - Seals

49 Линия Section  
50 51 52 53 54 55 56 57 58 Сборы  
Charges  
59 Код оплаты  
Prepayment coding  
60 Маршруты - Route

61 Таможенное оформление - Customs procedures  
62 Коммерческий акт ЦИМ/СМГС  
CIM/SMGS formal report Составлен made out by  
Месяц - день  
month - day

29 Место переправки<sup>2</sup> - Reconsignment point<sup>2</sup>  
30 Место и время переправки  
Point and time of reconsignment  
31 Место и время переправки  
Point and time of reconsignment

63 Удлинение срока доставки ЦИМ - CIM extension of transit period  
Код - Code от - from до - to Место - place

64 Заявления перевозчика - Carrier's declarations  
65 Другие перевозчики - Other carriers  
Наименование, адрес - Name, address  
Линия - Section  
В качестве Status

66 а) Договорный перевозчик - Contractual carrier  
67 Дата прибытия - Date of arrival  
68 Предоставлен  
Made available Месяц - день - время  
month - day - hour  
69 Идентификация отправки  
Consignment number  
Страна - Country  
Станция - Station  
Перевозчик Undertaking  
№ отправки Consignment no.

Подпись - Signature  
б) Упрощенная процедура для железнодорожных отправок  
Simplified transit procedure for rail да yes   
Код основного ответственного лица  
Code for the principal  
70 Дата заключения договора перевозки  
Date contract concluded  
71 Подтверждение получения  
Acknowledgement of receipt  
28 Место и дата оформления накладной - Place and date completed  
Дата, подпись - Date, signature

## Разделы по расчету провозных платежей – Charging sections

|   |   |  |                               |  |                                    | Расчеты с отправителем –<br>Settlement with consignor |  | Расчеты с получателем –<br>Settlement with consignee |                                    |                                      |
|---|---|--|-------------------------------|--|------------------------------------|---|--|--|------------------------------------|--------------------------------------|
| А   | 72 Участок – Route section                  |  | Коды станций – Station code   |  | 73 Расстояние, км – Distance in km | 74 Расчетная масса, кг – Chargeable weight in kg      | 79 Валюта тарифа – Tariff currency   | 80 Валюта платежа – Billing currency                 | 81 Валюта тарифа – Tariff currency | 82 Валюта платежа – Billing currency |
|   | от – from                                   |  |                               |  |                                    |   | 83   | 84   | 85                                 | 86                                   |
|   | до – to                                     |  |                               |  |                                    |   |  |  |                                    |                                      |
|   | 75 Дополнительные сборы – Ancillary charges |  |                               |  |                                    |   | 87   | 88   | 89                                 | 90                                   |
| А   | 76 Тариф – Tariff                           |  | 77 Код груза – Commodity code |  | 78 Курс пересчета – Exchange rate  |   | Итого: 91  | 92   | 93                                 | 94                                   |
|   |   |  |                               |  |                                    |   | Together:  |  |                                    |                                      |
|   |   |  |                               |  |                                    |   |  |  |                                    |                                      |
|   |   |  |                               |  |                                    |   |  |  |                                    |                                      |
| Б   | 72 Участок – Route section                  |  | Коды станций – Station code   |  | 73 Расстояние, км – Distance in km | 74 Расчетная масса, кг – Chargeable weight in kg      | 79 Валюта тарифа – Tariff currency   | 80 Валюта платежа – Billing currency                 | 81 Валюта тарифа – Tariff currency | 82 Валюта платежа – Billing currency |
|   | от – from                                   |  |                               |  |                                    |   | 83   | 84   | 85                                 | 86                                   |
|   | до – to                                     |  |                               |  |                                    |   |  |  |                                    |                                      |
|   | 75 Дополнительные сборы – Ancillary charges |  |                               |  |                                    |   | 87   | 88   | 89                                 | 90                                   |
| В   | 76 Тариф – Tariff                           |  | 77 Код груза – Commodity code |  | 78 Курс пересчета – Exchange rate  |   | Итого: 91  | 92   | 93                                 | 94                                   |
|   |   |  |                               |  |                                    |   | Together:  |  |                                    |                                      |
|   |   |  |                               |  |                                    |   |  |  |                                    |                                      |
|   |   |  |                               |  |                                    |   |  |  |                                    |                                      |
| В   | 72 Участок – Route section                  |  | Коды станций – Station code   |  | 73 Расстояние, км – Distance in km | 74 Расчетная масса, кг – Chargeable weight in kg      | 79 Валюта тарифа – Tariff currency   | 80 Валюта платежа – Billing currency                 | 81 Валюта тарифа – Tariff currency | 82 Валюта платежа – Billing currency |
|   | от – from                                   |  |                               |  |                                    |   | 83   | 84   | 85                                 | 86                                   |
|   | до – to                                     |  |                               |  |                                    |   |  |  |                                    |                                      |
|   | 75 Дополнительные сборы – Ancillary charges |  |                               |  |                                    |   | 87   | 88   | 89                                 | 90                                   |
| С   | 76 Тариф – Tariff                           |  | 77 Код груза – Commodity code |  | 78 Курс пересчета – Exchange rate  |   | Итого: 91  | 92   | 93                                 | 94                                   |
|   |   |  |                               |  |                                    |   | Together:  |  |                                    |                                      |
|   |   |  |                               |  |                                    |   |  |  |                                    |                                      |
|   |   |  |                               |  |                                    |   |  |  |                                    |                                      |
| Г   | 72 Участок – Route section                  |  | Коды станций – Station code   |  | 73 Расстояние, км – Distance in km | 74 Расчетная масса, кг – Chargeable weight in kg      | 79 Валюта тарифа – Tariff currency   | 80 Валюта платежа – Billing currency                 | 81 Валюта тарифа – Tariff currency | 82 Валюта платежа – Billing currency |
|   | от – from                                   |  |                               |  |                                    |   | 83   | 84   | 85                                 | 86                                   |
|   | до – to                                     |  |                               |  |                                    |   |  |  |                                    |                                      |
|   | 75 Дополнительные сборы – Ancillary charges |  |                               |  |                                    |   | 87   | 88   | 89                                 | 90                                   |
| Д   | 76 Тариф – Tariff                           |  | 77 Код груза – Commodity code |  | 78 Курс пересчета – Exchange rate  |   | Итого: 91  | 92   | 93                                 | 94                                   |
|   |   |  |                               |  |                                    |   | Together:  |  |                                    |                                      |
|   |   |  |                               |  |                                    |   |  |  |                                    |                                      |
|   |   |  |                               |  |                                    |   |  |  |                                    |                                      |
| Д   | 72 Участок – Route section                  |  | Коды станций – Station code   |  | 73 Расстояние, км – Distance in km | 74 Расчетная масса, кг – Chargeable weight in kg      | 79 Валюта тарифа – Tariff currency   | 80 Валюта платежа – Billing currency                 | 81 Валюта тарифа – Tariff currency | 82 Валюта платежа – Billing currency |
|   | от – from                                   |  |                               |  |                                    |   | 83   | 84   | 85                                 | 86                                   |
|   | до – to                                     |  |                               |  |                                    |   |  |  |                                    |                                      |
|   | 75 Дополнительные сборы – Ancillary charges |  |                               |  |                                    |   | 87   | 88   | 89                                 | 90                                   |
| Е   | 76 Тариф – Tariff                           |  | 77 Код груза – Commodity code |  | 78 Курс пересчета – Exchange rate  |   | Итого: 91  | 92   | 93                                 | 94                                   |
|   |   |  |                               |  |                                    |   | Together:  |  |                                    |                                      |
|   |   |  |                               |  |                                    |   |  |  |                                    |                                      |
|   |   |  |                               |  |                                    |   |  |  |                                    |                                      |
| 99 Отметки для исчисления и взимания провозных платежей – Notes on the calculation and charging of carriage costs |   |  |                               |  |                                    |   | Всего: 95  | 96   | 97                                 | 98                                   |
|   |   |  |                               |  |                                    |   | Total:   |  |                                    |                                      |
|   |   |  |                               |  |                                    |   | 100 Дополнительно взыскать с отправителя за – To be raised additionally from the consignor for |  |                                    |                                      |

Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ и отправителем по договору перевозки СМГС. Для отправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору перевозки ЦИМ.

<sup>2</sup>Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и СМГС. Данное место переправки одновременно является также – в сообщении ЦИМ СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС; – в сообщении СМГС ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приема груза согласно ЦИМ.

Лист приема груза  
(СМГС)  
Duplicate invoice  
(СИМ)

5

<sup>1</sup> For consignments from states applying the CIM Uniform Rules: the consignor mentioned in the consignment note is simultaneously both the consignor and the consignee of the CIM contract of carriage and the consignor of the SMGS contract of carriage. For consignments from states applying SMGS: the consignor mentioned in the consignment note is simultaneously both the consignor and the consignee of the SMGS contract of carriage and the consignor of the CIM contract of carriage.

<sup>2</sup>Place of handover between the CIM and SMGS carriage regimes. The place of reconsignment is, simultaneously, – in CIM СМГС traffic: the place of delivery as per CIM and the place of consignment as per SMGS, – in SMGS СИМ traffic: the destination station as per SMGS and the place of handover ("taking over the goods") as per CIM.

1 - 29 Заполняется отправителем To be completed by the consignor

X Нужное отметить крестиком - Mark the box applicable with a cross (Графы - Boxes 21, 22, 66)

|  |  |   |  |  |  |  |    |  |    |
|--|--|---|--|--|--|--|----|--|----|
| <b>37) Накладная ЦИМ/СМГС</b><br><b>CIM/SMGS Consignment Note</b>  |  | <b>Лист уведомления о прибытии груза (СМГС)</b><br><b>Delivery note (SMGS)</b>  |  | <b>6</b>   |  | 40   | 41 | 42   | 43 |
| При перевозке по ЦИМ, также и в случае противоречивого соглашения, должны соблюдаться стандартные правовые предписания ЦИМ. Кроме того, применяются общие условия перевозчика. При перевозке по СМГС применяются предписания СМГС.<br>Notwithstanding any clause to the contrary, carriage shall be subject to the CIM Uniform Rules within the area in which the CIM Uniform Rules apply. In addition the carrier's general terms and conditions of carriage shall apply. Carriage shall be subject to the SMGS conditions of carriage within the area in which the SMGS applies. |  | <b>1</b> Отправитель (Наименование, адрес, страна)<br>Consignor (name, address, country)<br><br><b>2</b><br><br><b>3</b><br><br>Электронная почта - E-mail<br><br>Тел. - Tel.<br><br>Факс - Fax |  | <b>7</b> Заявления отправителя<br>Consignor's declarations                 |  | <b>8</b> Ссылка отправителя/№ договора<br>Consignor's reference/Contract no. |    | 44 45 46 47  |    |
| <b>4</b> Получатель (Наименование, адрес, страна)<br>Consignee (name, address, country)<br><br><b>5</b><br><br><b>6</b><br><br>Электронная почта - E-mail<br><br>Тел. - Tel.<br><br>Факс - Fax   |  | <b>9</b> Документы, приложенные отправителем<br>Documents attached by the consignor   |  | <b>16</b> Место приёма<br>Acceptance point                                 |  | Месяц - день - время<br>month - day - hour                                   |    | <b>17</b>  |    |
| <b>10</b> Место доставки<br>Delivery point   |  | <b>11</b>   |  | <b>12</b>  |  | Станция отправления - Forwarding station                                     |    | Страна/Железная дорога - Country/Railway                               |    |
| Станция назначения - Destination station   |  | Страна/Железная дорога - Country/Railway  |  | <b>13</b> Коммерческие условия - Commercial specification                  |  | <b>18</b> Транзитное фактурирование - Sectional invoicing<br>а) СМГС - SMGS  |    | б) Линия ЦИМ<br>CIM section  |    |
| <b>15</b> Отметки, не обязательные для перевозчика - Other information (non-binding on the carrier)  |  | <b>14</b>   |  | <b>19</b> № вагона - Wagon no.   |  | <b>48</b> Масса груза после перегрузки<br>Mass after transhipment            |    | через - by   |    |
| <b>20</b> Наименование груза<br>Description of the goods<br><br>Знаки, марки : Упаковка : Груз<br>Signs and marks : Packaging : Goods  |  | <b>21</b> Необычная отправка<br>Exceptional consignment   |  | да yes <input type="checkbox"/>  |  | <b>22</b> РИД/Приложение 2 к СМГС<br>RID/SMGS Appendix 2                     |    | да yes <input type="checkbox"/>  |    |
| Число мест<br>No. of packages  |  | <b>23</b> Код НХМ/ГНГ<br>NNM/GNG code   |  | <b>24</b> Масса (в кг)<br>Mass in kg                                       |  | <b>26</b> Отметки таможен<br>Customs endorsements                            |    | <b>27</b> Ценность груза<br>Declaration of value                       |    |
| Плombo - Seals   |  | <b>39</b> Проверка<br>Examination   |  | <b>29</b> Место переправки <sup>2</sup> - Reconsignment point <sup>2</sup> |  | <b>30</b> Место и время переправки<br>Point and time of reconsignment        |    | <b>31</b> Код оплаты<br>Prepayment coding                              |    |
| <b>49</b> Линия Section<br><b>50</b><br><b>51</b><br><b>52</b><br><b>53</b><br><b>54</b><br><b>55</b><br><b>56</b><br><b>57</b>  |  | <b>58</b> Сборы<br>Charges  |  | <b>60</b> Маршруты - Route   |  | <b>61</b> Таможенное оформление - Customs procedures                         |    | <b>62</b> Коммерческий акт ЦИМ/СМГС<br>CIM/SMGS formal report          |    |
| <b>64</b> Заявления перевозчика - Carrier's declarations   |  | <b>65</b> Другие перевозчики - Other carriers<br>Наименование, адрес - Name, address  |  | Линия - Section  |  | Составлен made out by  |    | Месяц - день month - day   |    |
| <b>66</b> а) Договорный перевозчик - Contractual carrier   |  | <b>67</b> Дата прибытия - Date of arrival   |  | <b>68</b> Предоставлен<br>Made available                                   |  | Месяц - день - время month - day - hour                                      |    | <b>69</b> Идентификация отправки<br>Consignment number                 |    |
| Подпись - Signature  |  | <b>70</b> Дата заключения договора перевозки<br>Date contract concluded   |  | <b>71</b> Подтверждение получения<br>Acknowledgement of receipt            |  | Страна - Country   |    | Станция - Station  |    |
| Код основного ответственного лица<br>Code for the principal  |  | № получения - Arrival no.   |  | Перевозчик Undertaking   |  | № отправки Consignment no.   |    | <b>28</b> Место и дата оформления накладной - Place and date completed |    |
| б) Упрощенная процедура для железнодорожных отправок<br>Simplified transit procedure for rail  |  | да yes <input type="checkbox"/>   |  | Дата, подпись - Date, signature  |  | Место - place  |    | Место - place  |    |

|  |  |
|--|--|
| <p>101 Отметки перевозчика – Carrier’s remarks</p> | <p>105 Уведомление о прибытии груза – Information that cargo has arrived</p> |
| <p>106 Выдача груза – Delivery of cargo</p>        |  |

|   |   |
|---|---|
| <p>102 Удлинение срока доставки – Extension of transit period</p>   |   |
| <p>Станция – Station .....</p> <p>Задержка из-за – Delay due to .....</p> <p>от – from ..... час – time .....</p> <p>до – to ..... час – time .....</p> | <p>Станция – Station .....</p> <p>Задержка из-за – Delay due to .....</p> <p>от – from ..... час – time .....</p> <p>до – to ..... час – time .....</p> |
| <p>103 Отметки о передаче груза – Remarks arising upon handover of the cargo</p>  |   |

|       |        |        |        |
|-------|--------|--------|--------|
| 103.1 | 103.2  | 103.3  | 103.4  |
| 103.5 | 103.6  | 103.7  | 103.8  |
| 103.9 | 103.10 | 103.11 | 103.12 |

|  |        |        |        |
|--|--------|--------|--------|
| <p>104 Отметки о проследовании пограничных станций – Indication that train has passed border station</p> |        |        |        |
| 104.1  | 104.2  | 104.3  | 104.4  |
| 104.5  | 104.6  | 104.7  | 104.8  |
| 104.9  | 104.10 | 104.11 | 104.12 |

|  |  |   |
|--|--|---|
| <p><sup>1</sup>Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ и отправителем по договору перевозки СМГС. Для отправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору перевозки ЦИМ.</p> <p><sup>2</sup>Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и СМГС. Данное место переправки одновременно является также – в сообщении ЦИМ СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС; – в сообщении СМГС ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приема груза согласно ЦИМ.</p> | <p>Лист уведомления о прибытии груза (СМГС)<br/>Delivery note (SMGS)</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">6</p> | <p><sup>1</sup>For consignments from states applying the CIM Uniform Rules: the consignor mentioned in the consignment note is simultaneously both the consignor and the consignee of the CIM contract of carriage and the consignor of the SMGS contract of carriage. For consignments from states applying SMGS: the consignor mentioned in the consignment note is simultaneously both the consignor and the consignee of the SMGS contract of carriage and the consignor of the CIM contract of carriage.</p> <p><sup>2</sup>Place of handover between the CIM and SMGS carriage regimes. The place of reconsignment is, simultaneously, – in CIM SMGS traffic: the place of delivery as per CIM and the place of consignment as per SMGS, – in SMGS CIM traffic: the destination station as per SMGS and the place of handover (“taking over the goods”) as per CIM.</p> |
|--|--|---|



**Appendix 5.1**  
[Point 19 paragraph 2](#)

**Specimen of the additional invoice forming part of the CIM/SMGS consignment note**

(Format: A4)



Заполняется отправителем  
To be completed by the consignor

X | Нужно отметить крестиком – Mark the box applicable with a cross  
(Графы – Boxes 21, 22, 66)

|  |  |   |  |   |    |  |    |   |  |
|--|--|---|--|---|----|--|----|---|--|
| <b>37 Накладная ЦИМ/СМГС</b><br><b>CIM/SMGS Consignment Note</b>   |  | <b>Дорожная ведомость (дополнительный экземпляр)</b><br><b>Invoice (additional copy)</b>                                |  | 40  | 41 | 42   | 43 |   |  |
| При перевозке по ЦИМ, также и в случае противоречивого соглашения, должны соблюдаться стандартные правовые предписания ЦИМ. Кроме того, применяются общие условия перевозчика. При перевозке по СМГС применяются предписания СМГС.<br>Notwithstanding any clause to the contrary, carriage shall be subject to the CIM Uniform Rules within the area in which the CIM Uniform Rules apply. In addition the carrier's general terms and conditions of carriage shall apply. Carriage shall be subject to the SMGS conditions of carriage within the area in which the SMGS applies. |  | <b>1 Отправитель (Наименование, адрес, страна)<sup>1</sup></b><br><b>Consignor (name, address, country)<sup>1</sup></b> |  | <b>2</b><br><b>3</b><br>Электронная почта – E-mail<br>Тел. – Tel.<br>Факс – Fax                       |    | <b>7 Заявления отправителя</b><br><b>Consignor's declarations</b>  |    | <b>8 Ссылка отправителя/№ договора</b><br><b>Consignor's reference/Contract no.</b> |  |
| <b>4 Получатель (Наименование, адрес, страна)</b><br><b>Consignee (name, address, country)</b>   |  | <b>5</b><br><b>6</b><br>Электронная почта – E-mail<br>Тел. – Tel.<br>Факс – Fax   |  | <b>9 Документы, приложенные отправителем</b><br><b>Documents attached by the consignor</b>            |    | <b>16 Место приема</b><br><b>Acceptance point</b>  |    | <b>17</b><br>Месяц – день – время<br>month – day – hour                             |  |
| <b>10 Место доставки</b><br><b>Delivery point</b>  |  | <b>11</b><br><b>12</b>  |  | <b>13 Станция назначения – Destination station</b><br><b>Страна/Железная дорога – Country/Railway</b> |    | <b>18 Транзитное фактурирование – Sectional invoicing</b><br>а) СМГС – SMGS  |    | б) Линия ЦИМ<br>CIM section   |  |
| <b>15 Отметки, не обязательные для перевозчика – Other information (non-binding on the carrier)</b>  |  | <b>19 № вагона – Wagon no.</b>  |  | <b>20 Наименование груза</b><br><b>Description of the goods</b>                                       |    | <b>21 Необычная отправка</b><br><b>Exceptional consignment</b>   |    | <b>22 РИД/Приложение 2 к СМГС</b><br><b>RID/SMGS Appendix 2</b>                     |  |
| Знаки, марки : Упаковка : Груз<br>Signs and marks : Packaging : Goods  |  | Число мест :<br>No. of packages   |  | <b>23 Код НХМ/ГНГ</b><br><b>NHM/GNG code</b>  |    | <b>24 Масса (в кг)</b><br><b>Mass in kg</b>  |    | <b>26 Отметки таможи</b><br><b>Customs endorsements</b>                             |  |
| <b>27 Ценность груза</b><br><b>Declaration of value</b>  |  | <b>29 Место переемки<sup>2</sup></b><br><b>Reconsignment point<sup>2</sup></b>  |  | <b>30 Место и время переемки</b><br><b>Point and time of reconsignment</b>                            |    | <b>33 Удлинение срока доставки ЦИМ – CIM extension of transit period</b><br>Код – Code от – from до – to Место – place |    | <b>39 Проверка</b><br><b>Examination</b>  |  |
| <b>34 Заявления перевозчика – Carrier's declarations</b>   |  | <b>35 Другие перевозчики – Other carriers</b><br>Наименование, адрес – Name, address                                    |  | <b>36 Коммерческий акт ЦИМ/СМГС</b><br><b>CIM/SMGS formal report</b>                                  |    | <b>37 Дата прибытия – Date of arrival</b>  |    | <b>38 Предоставлен</b><br><b>Made available</b>                                     |  |
| <b>36 а) Договорный перевозчик – Contractual carrier</b>   |  | <b>37 Дата прибытия – Date of arrival</b>   |  | <b>38 Предоставлен</b><br><b>Made available</b>   |    | <b>39 Идентификация отправки</b><br><b>Consignment number</b>  |    | <b>40 Страна – Country</b><br><b>Станция – Station</b>                              |  |
| Подпись – Signature  |  | <b>40 № получения – Arrival no.</b>   |  | <b>41 Подтверждение получения</b><br><b>Acknowledgement of receipt</b>                                |    | <b>42 Перевозчик</b><br><b>Undertaking</b>   |    | <b>43 № отправки</b><br><b>Consignment no.</b>                                      |  |
| <b>44 Упрощенная процедура для железнодорожных отправок</b><br><b>Simplified transit procedure for rail</b>  |  | <b>45 Дата заключения договора перевозки</b><br><b>Date contract concluded</b>  |  | <b>46 Место и дата оформления накладной – Place and date completed</b>                                |    | <b>47 Код основного ответственного лица</b><br><b>Code for the principal</b>   |    | <b>48 Дата, подпись – Date, signature</b>   |  |

## Разделы по расчету провозных платежей – Charging sections

|  |    |  |                             |                            |                                 | Расчеты с отправителем –<br>Settlement with consignor |   | Расчеты с получателем –<br>Settlement with consignee |                                 |     |                                   |  |                                 |    |                                   |
|--|----|--|-----------------------------|----------------------------|---------------------------------|---|---|--|---------------------------------|-----|-----------------------------------|--|---------------------------------|----|-----------------------------------|
| A  | 72 | Участок – Route section                  | Коды станций – Station code | 73                         | Расстояние, км – Distance in km | 74  | Расчетная масса, кг – Chargeable weight in kg | 79   | Валюта тарифа – Tariff currency | 80  | Валюта платежа – Billing currency | 81   | Валюта тарифа – Tariff currency | 82 | Валюта платежа – Billing currency |
|  |    | от – from                                |                             |                            |                                 |   |   | 83   |                                 | 84  |                                   | 85   |                                 | 86 |                                   |
| A  |    | до – to                                  |                             |                            |                                 |   |   |  |                                 |     |                                   |  |                                 |    |                                   |
|  | 75 | Дополнительные сборы – Ancillary charges | =                           | =                          | =                               | =   | =   | 87   |                                 | 88  |                                   | 89   |                                 | 90 |                                   |
|  | 76 | Тариф – Tariff                           | 77                          | Код груза – Commodity code | 78                              | Курс пересчета – Exchange rate                        | Итого: Together:                              | 91   |                                 | 92  |                                   | 93   |                                 | 94 |                                   |
| B  | 72 | Участок – Route section                  | Коды станций – Station code | 73                         | Расстояние, км – Distance in km | 74  | Расчетная масса, кг – Chargeable weight in kg | 79   | Валюта тарифа – Tariff currency | 80  | Валюта платежа – Billing currency | 81   | Валюта тарифа – Tariff currency | 82 | Валюта платежа – Billing currency |
|  |    | от – from                                |                             |                            |                                 |   |   | 83   |                                 | 84  |                                   | 85   |                                 | 86 |                                   |
| B  |    | до – to                                  |                             |                            |                                 |   |   |  |                                 |     |                                   |  |                                 |    |                                   |
|  | 75 | Дополнительные сборы – Ancillary charges | =                           | =                          | =                               | =   | =   | 87   |                                 | 88  |                                   | 89   |                                 | 90 |                                   |
|  | 76 | Тариф – Tariff                           | 77                          | Код груза – Commodity code | 78                              | Курс пересчета – Exchange rate                        | Итого: Together:                              | 91   |                                 | 92  |                                   | 93   |                                 | 94 |                                   |
| B  | 72 | Участок – Route section                  | Коды станций – Station code | 73                         | Расстояние, км – Distance in km | 74  | Расчетная масса, кг – Chargeable weight in kg | 79   | Валюта тарифа – Tariff currency | 80  | Валюта платежа – Billing currency | 81   | Валюта тарифа – Tariff currency | 82 | Валюта платежа – Billing currency |
|  |    | от – from                                |                             |                            |                                 |   |   | 83   |                                 | 84  |                                   | 85   |                                 | 86 |                                   |
| C  |    | до – to                                  |                             |                            |                                 |   |   |  |                                 |     |                                   |  |                                 |    |                                   |
|  | 75 | Дополнительные сборы – Ancillary charges | =                           | =                          | =                               | =   | =   | 87   |                                 | 88  |                                   | 89   |                                 | 90 |                                   |
|  | 76 | Тариф – Tariff                           | 77                          | Код груза – Commodity code | 78                              | Курс пересчета – Exchange rate                        | Итого: Together:                              | 91   |                                 | 92  |                                   | 93   |                                 | 94 |                                   |
| D  | 72 | Участок – Route section                  | Коды станций – Station code | 73                         | Расстояние, км – Distance in km | 74  | Расчетная масса, кг – Chargeable weight in kg | 79   | Валюта тарифа – Tariff currency | 80  | Валюта платежа – Billing currency | 81   | Валюта тарифа – Tariff currency | 82 | Валюта платежа – Billing currency |
|  |    | от – from                                |                             |                            |                                 |   |   | 83   |                                 | 84  |                                   | 85   |                                 | 86 |                                   |
| D  |    | до – to                                  |                             |                            |                                 |   |   |  |                                 |     |                                   |  |                                 |    |                                   |
|  | 75 | Дополнительные сборы – Ancillary charges | =                           | =                          | =                               | =   | =   | 87   |                                 | 88  |                                   | 89   |                                 | 90 |                                   |
|  | 76 | Тариф – Tariff                           | 77                          | Код груза – Commodity code | 78                              | Курс пересчета – Exchange rate                        | Итого: Together:                              | 91   |                                 | 92  |                                   | 93   |                                 | 94 |                                   |
| E  | 72 | Участок – Route section                  | Коды станций – Station code | 73                         | Расстояние, км – Distance in km | 74  | Расчетная масса, кг – Chargeable weight in kg | 79   | Валюта тарифа – Tariff currency | 80  | Валюта платежа – Billing currency | 81   | Валюта тарифа – Tariff currency | 82 | Валюта платежа – Billing currency |
|  |    | от – from                                |                             |                            |                                 |   |   | 83   |                                 | 84  |                                   | 85   |                                 | 86 |                                   |
| E  |    | до – to                                  |                             |                            |                                 |   |   |  |                                 |     |                                   |  |                                 |    |                                   |
|  | 75 | Дополнительные сборы – Ancillary charges | =                           | =                          | =                               | =   | =   | 87   |                                 | 88  |                                   | 89   |                                 | 90 |                                   |
|  | 76 | Тариф – Tariff                           | 77                          | Код груза – Commodity code | 78                              | Курс пересчета – Exchange rate                        | Итого: Together:                              | 91   |                                 | 92  |                                   | 93   |                                 | 94 |                                   |
| 99   |    |  |                             |                            |                                 |   |   | Всего: Total:  | 95                              |     | 96                                |  | 97                              |    | 98                                |
| Отметки для исчисления и взимания провозных платежей – Notes on the calculation and charging of carriage costs |    |  |                             |                            |                                 |   |   |  |                                 |     |                                   |  |                                 |    |                                   |
|  |    |  |                             |                            |                                 |   |   |  |                                 | 100 |                                   | Дополнительно взыскать с отправителя за – To be raised additionally from the consignor for |                                 |    |                                   |

Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ и отправителем по договору перевозки СМГС. Для отправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору перевозки ЦИМ.

<sup>2</sup>Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и СМГС. Данное место переправки одновременно является также – в сообщении ЦИМ СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС, – в сообщении СМГС ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приема груза согласно ЦИМ.

Дорожная ведомость  
(дополнительный экземпляр)  
Invoice  
(additional copy)

<sup>1</sup> For consignments from states applying the CIM Uniform Rules: the consignor mentioned in the consignment note is simultaneously both the consignor and the consignee of the CIM contract of carriage and the consignor of the SMGS contract of carriage. For consignments from states applying SMGS: the consignor mentioned in the consignment note is simultaneously both the consignor and the consignee of the SMGS contract of carriage and the consignor of the CIM contract of carriage.

<sup>2</sup>Place of handover between the CIM and SMGS carriage regimes. The place of reconsignment is, simultaneously, – in CIM СМГС traffic: the place of delivery as per CIM and the place of consignment as per SMGS, – in SMGS СИМ traffic: the destination station as per SMGS and the place of handover ("taking over the goods") as per CIM.





**Appendix 6**  
(Deliberately left blank)



## Explanatory notes on the completion and content of the CIM/SMGS wagon list

### 1 General provisions

Except where otherwise agreed, the consignor is to make out the CIM/SMGS wagon list and give it to the forwarding carrier with the CIM/SMGS consignment note.

As many copies of the CIM/SMGS wagon list must be attached as the CIM/SMGS consignment note has sheets. This must include the additional copies of the invoice described in [point 19](#) of this manual.

The following entry must be made in box 19 of the CIM/SMGS consignment note: "See list attached".

### 2 Content

Except where otherwise agreed between the consignor and the carriers, the explanatory notes below apply to the completion of the CIM/SMGS wagon list:

a) Boxes to be completed by the consignor

| Box No | Status | Contract of carriage | Description of box and information   |
|--------|--------|----------------------|--|
| 1      | M<br>O | CIM/SMGS             | <b>Consignor:</b> (see box 1 of the CIM/SMGS consignment note)<br><b>Code</b> (see box 2 of the CIM/SMGS consignment note)   |
| 2      | M<br>O | CIM/SMGS             | <b>Consignee:</b> (see box 4 of the CIM/SMGS consignment note)<br><b>Code</b> (see box 5 of the CIM/SMGS consignment note)   |
| 3      | M      | CIM<br>SMGS          | <b>Acceptance point:</b> (including station and country) and date of acceptance of the goods for carriage<br><b>Forwarding station and railway abbreviation:</b> (see box 16 of the CIM/SMGS consignment note) |
| 5      | M      | CIM/SMGS             | <b>Delivery point:</b> (see box 10 of the CIM/SMGS consignment note)   |
| 6      | O      | CIM                  | <b>Code for the delivery point:</b> (see box 11 of the CIM/SMGS consignment note)  |
| 7      | M      | CIM/SMGS             | <b>Station code:</b> (see box 12 of the CIM/SMGS consignment note)   |
| 11     | M      | CIM/SMGS             | <b>Serial number</b>   |
| 12     | M      | CIM/SMGS             | <b>Wagon No.:</b> (see box 19 of the CIM/SMGS consignment note)  |

| Box No | Status  | Contract of carriage   | Description of box and information   |
|--------|---|--|--|
| 13     | C<br>C<br>M<br>C<br>C<br>M<br>C<br><br>C<br>C<br>C<br>C | SMGS<br>CIM/SMGS<br>CIM/SMGS<br>CIM<br>SMGS<br>CIM/SMGS<br>SMGS<br><br>SMGS<br><br>CIM<br>CIM<br>CIM | <b>Description of the goods:</b> (see box 20 of the CIM/SMGS consignment note)<br>Signs and marks shown on the packages.<br>Nature of the packaging of the goods.<br>Description of the goods.<br>“Harmonised Commodity Code” for the goods.<br>Perishable goods<br>Number of packages.<br>Consignment which is out of gauge on railways ... (if it is not possible to put this information on the consignment note).<br>Remarks on technical securing and loading conditions ... (if it is not possible to put this information on the consignment note).<br>Master Reference Number (MRN).<br>Administrative Reference Codes (ARC).<br>Export. |
| 14     | M   | CIM/SMGS   | <b>NHM/GNG code:</b> (see box 23 of the CIM/SMGS consignment note)   |
| 15     | C   | CIM/SMGS   | <b>RID/Appendix 2 SMGS:</b> (see box 22 of the CIM/SMGS consignment note)  |
| 16     | C   | CIM/SMGS   | <b>Seals:</b> Number and description of seals attached by the consignor, the carrier or customs authorities (see boxes 20 and 26 of the CIM/SMGS consignment note)   |
| 17     | M   | CIM/SMGS   | <b>Mass (in kg):</b> (see box 24 of the CIM/SMGS consignment note).<br>Gross mass of the goods (including packaging) separately by NHM/GNG code.   |
| 31     | M   | SMGS   | <b>Total mass of the consignment:</b> Total weight of goods carried by all wagons.   |

b) Boxes to be completed by the forwarding carrier

| Box No | Status | Contract of carriage | Description of box and information   |
|--------|--------|----------------------|--|
| 4      | C      | CIM                  | <b>Customs procedures:</b> (see box 61 of the CIM/SMGS consignment note)         |
| 8      | M      | CIM/SMGS             | <b>Consignment number:</b> (see box 69 of the CIM/SMGS consignment note)         |
| 9      | M      | CIM                  | <b>Route:</b> (see box 60 of the CIM/SMGS consignment note)                      |
| 18     | M      | SMGS                 | <b>Chargeable mass:</b> (weight) (see box 74 of the CIM/SMGS consignment note)   |
| 19     | M      | SMGS                 | <b>Carriage charges:</b> (see boxes 83 and 84 of the CIM/SMGS consignment note)  |
| 20     | M      | SMGS                 | <b>Ancillary charges:</b> (see boxes 87 and 88 of the CIM/SMGS consignment note) |
| 21     | M      | SMGS                 | <b>Total:</b> (see boxes 91 and 92 of the CIM/SMGS consignment note)             |

c) Box to be completed by the carrier if necessary

| Box No | Status | Contract of carriage | Description of box and information   |
|--------|--------|----------------------|--|
| 30     | C      | CIM/SMGS             | <b>Carrier's declarations</b> (see boxes 64 and/or 101 of the CIM/SMGS consignment note) |

d) Boxes to be completed by the carrier after transshipment

| <b>Box No</b> | <b>Status</b> | <b>Contract of carriage</b> | <b>Description of box and information</b>  |
|---------------|---------------|-----------------------------|--|
| 22            | M             | CIM/SMGS                    | <b>Serial number</b>   |
| 23            | M             | CIM/SMGS                    | <b>Wagon number after transshipment:</b> (see box 19 of the CIM/SMGS consignment note).                                |
| 24            | C             | CIM/SMGS                    | <b>Seals:</b> Number and description of seals attached on transshipment (see box 20 of the CIM/SMGS consignment note). |
| 25            | M             | CIM/SMGS                    | <b>Mass (weight) after transshipment:</b> (see box 48 of the CIM/SMGS consignment note).                               |
| 26            | M             | SMGS                        | <b>Chargeable mass:</b> (weight) (see box 74 of the CIM/SMGS consignment note).  |
| 27            | M             | SMGS                        | <b>Carriage charges:</b> (see boxes 83 and 86 of the CIM/SMGS consignment note).                                       |
| 28            | M             | SMGS                        | <b>Ancillary charges:</b> (see boxes 87 and 90 of the CIM/SMGS consignment note).                                      |
| 29            | M             | SMGS                        | <b>Total:</b> (see boxes 91 and 94 of the CIM/SMGS consignment note).  |
| 32            | M             | CIM/SMGS                    | <b>Total mass:</b> (weight) after transshipment (see box 48 of the CIM/SMGS consignment note).                         |

### 3 Languages

The provisions of [point 8](#) of this manual are applicable to the languages to be used for the description of the boxes and to the content of the CIM/SMGS wagon list.

### 4 Documents produced as computer printouts

When the CIM/SMGS wagon list is produced as a computer printout, the following conditions must be observed:

- content: no departure from the specimen;
- layout: as little departure from the specimen as possible.





## Appendix 7.2

[Point 20](#)

### Specimen of the CIM/SMGS wagon list

A form of the CIM/SMGS wagon list to download, complete, print-out and send electronically is available on [www.cit-rail.org](http://www.cit-rail.org).

# Ведомость вагонов ЦИМ/СМГС – CIM/SMGS Wagon List

|   |   |   |  |
|---|---|---|--|
| <p><b>1</b> Отправитель (Наименование, адрес, страна)<br/>Consignor (name, address, country)</p>                                      | <p><b>3</b> Место приема<br/>Accessance point</p>                   | <p>Месяц – день – время<br/>Month – day – hour</p>  |  |
| <p><b>2</b> Подпись<br/>Signature</p> <p><b>2</b> Получатель (Наименование, адрес, страна)<br/>Consignee (name, address, country)</p> | <p>Электронная почта – E-mail<br/>Телефон – Tel.<br/>Факс – Fax</p> | <p>Станция отправления – Forwarding station<br/><b>4</b> Таможенное оформление – Customs procedures</p> | <p>Страна/дорога – Country/railway</p> <p><b>5</b> Место доставки – Delivery point</p> <p><b>6</b></p> <p><b>7</b></p> |
| <p>Электронная почта – E-mail<br/>Телефон – Tel.<br/>Факс – Fax</p>   |   | <p>Станция назначения – Destination station</p> <p>Страна/дорога – Country/railway</p>                  |  |
| <p><b>8</b> Идентификация отправки<br/>Consignement number</p>  |   | <p><b>9</b> Маршруты – Route</p>  |  |
| <p>Страна – Country</p> <p>Перевозчик<br/>Carrier</p>   |   | <p>Станция – Station</p> <p>Номер отправки<br/>Consign'tNo</p>  |  |

## При отправлении – On forwarding

| №<br>No  | 12) Номер вагона<br>Wagon No | 13) Наименование груза<br>Description of the goods | 14) Код<br>НУМ/<br>ТН<br>ННМ/<br>СМГС<br>code | 15) РИД/Приложение 2 к СМГС<br>RID/Appendix 2 SMGS | 16) Промобы<br>Seals | 17) Масса<br>(в кг)<br>Mass<br>(in kg) | 18) Расчетная<br>масса<br>Складываемая масса<br>(weight) | 19) Про-<br>возная<br>плата<br>Carriage<br>charge | 20) Допо-<br>лнительные<br>сборы<br>Ancillary<br>charges | 21) Итого<br>платежей<br>Total | 22) 23) Номер вагона<br>Wagon No | 24) Промобы<br>Seals | 25) Масса<br>груза<br>подле-<br>жаще<br>перевозки<br>Mass<br>(weight)<br>following<br>trans-<br>shipment | 26) Расчетная<br>масса<br>Складываемая масса<br>(weight) | 27) Про-<br>возная<br>плата<br>Carriage<br>charge | 28) Допо-<br>лнительные<br>сборы<br>Ancillary<br>charges | 29) Итого<br>платежей<br>Total | 30) Примечания<br>Remarks |  |
|--|------------------------------|--|---|--|----------------------|--|--|---|--|--------------------------------|----------------------------------|----------------------|--|--|---|--|--------------------------------|---------------------------|--|
|  |                              |  |   |  |                      |  |  |   |  |                                |                                  |                      |  |  |   |  |                                |                           |  |
| <b>31</b> Общая масса отправки<br>Total mass (weight) of the consignment |                              |  |   |  |                      |  |  |   |  |                                |                                  |                      |  |  |   |  |                                |                           |  |
| <b>32</b> Общая масса<br>Total mass (weight)                             |                              |  |   |  |                      |  |  |   |  |                                |                                  |                      |  |  |   |  |                                |                           |  |

## После перегрузки – After transshipment



## Explanatory notes on the use and content of the CIM/SMGS container list

### 1 General provisions

Except where otherwise agreed, the consignor is to make out the CIM/SMGS container list and give it to the forwarding carrier with the CIM/SMGS consignment note.

As many copies of the CIM/SMGS container list must be attached as the CIM/SMGS consignment note has sheets to include the additional copies of the invoice described in [point 19](#) of this manual.

The following entry must be made in box 19 of the CIM/SMGS consignment note “see list attached”.

### 2 Content

Except where otherwise agreed between the consignor and the carriers, the explanatory notes below apply to the completion of the CIM/SMGS container list:

#### a) Boxes to be completed by the consignor

| Box No | Status                                    | Contract of carriage   | Description of box and information   |
|--------|---|--|--|
| 1      | M<br>O                                    | CIM/SMGS   | <b>Consignor</b> (see box 1 of the CIM/SMGS consignment note)<br>Code (see box 2 of the CIM/SMGS consignment note)   |
| 2      | M<br>O                                    | CIM/SMGS   | <b>Consignee</b> (see box 4 of the CIM/SMGS consignment note)<br>Code (see box 5 of the CIM/SMGS consignment note)   |
| 3      | M   | CIM<br>SMGS  | <b>Acceptance point</b> (including station and country) and date of acceptance of the goods for carriage<br>Forwarding station and railway abbreviation (see box 16 of the CIM/SMGS consignment note)  |
| 5      | M   | CIM/SMGS   | <b>Delivery point</b> (see box 10 of the CIM/SMGS consignment note)  |
| 6      | O   | CIM  | <b>Code for the delivery point</b> (see box 11 of the CIM/SMGS consignment note)   |
| 7      | M   | CIM/SMGS   | <b>Station code</b> (see box 12 of the CIM/SMGS consignment note)  |
| 11     | M   | CIM/SMGS   | <b>Serial number</b>   |
| 12     | C   | CIM/SMGS   | <b>Number of UTI:</b> (see box 20 of the CIM/SMGS consignment note)  |
| 13     | C   | CIM/SMGS   | <b>Type and length of UTI</b> (see box 20 of the CIM/SMGS consignment note)  |
| 14     | C<br>C<br>O<br>C<br>C<br>M<br>C<br>C<br>C | SMGS<br>CIM/SMGS<br>CIM/SMGS<br>CIM<br>SMGS<br>CIM/SMGS<br>CIM<br>CIM<br>CIM | <b>Description of the goods</b> (see box 20 of the CIM/SMGS consignment note)<br>Signs and marks shown on the packages<br>Nature of the packaging of the goods<br>Description of the goods<br>“Harmonised Commodity Code” for the goods<br>Perishable goods<br>Number of packages<br>Master Reference Number (MRN)<br>Administrative Reference Codes (ARC)<br>Export |

| Box No | Status | Contract of carriage | Description of box and information  |
|--------|--------|----------------------|---|
| 15     | M      | CIM/SMGS             | <b>NHM/GNG code</b> (see box 23 of the CIM/SMGS consignment note)   |
| 16     | C      | CIM/SMGS             | <b>RID/Appendix 2 SMGS</b> (see box 22 of the CIM/SMGS consignment note)  |
| 17     | M      | CIM/SMGS             | <b>Mass (in kg)</b> (see box 24 of the CIM/SMGS consignment note) <ul style="list-style-type: none"> <li>- Gross mass of the goods (including packaging) separately by NHM/GNG code;</li> <li>- Tare of the UTI</li> <li>- Gross mass of the UTI</li> </ul> |
| 18     | C      | CIM/SMGS             | <b>Seals:</b> Tally number and description of seals attached by the consignor, the carrier or customs authorities (see boxes 20 et 26 of the CIM/SMGS consignment note)   |
| 19     | C      | CIM/SMGS             | <b>Documents attached by the consignor</b> (see box 9 of the CIM/SMGS consignment note)   |
| 20     | M      | CIM/SMGS             | <b>Wagon No. on forwarding</b> (see box 19 of the CIM/SMGS consignment note)  |
| 29     | M      | SMGS                 | <b>Total mass:</b> Total weight of goods carried by all Intermodal Transport Units (UTIs).  |

b) Boxes to be completed by the forwarding carrier

| Box No | Status | Contract of carriage | Description of box and information  |
|--------|--------|----------------------|---|
| 4      | C      | CIM                  | <b>Customs procedures</b> (see box 61 of the CIM/SMGS consignment note)         |
| 8      | M      | CIM/SMGS             | <b>Consignment number</b> (see box 69 of the CIM/SMGS consignment note)         |
| 9      | M      | CIM                  | <b>Route</b> (see box 60 of the CIM/SMGS consignment note)                      |
| 21     | M      | SMGS                 | <b>Carriage charges</b> (see boxes 83 and 84 of the CIM/SMGS consignment note)  |
| 22     | M      | SMGS                 | <b>Ancillary charges</b> (see boxes 87 and 88 of the CIM/SMGS consignment note) |
| 23     | M      | SMGS                 | <b>Total</b> (see boxes 91 and 92 of the CIM/SMGS consignment note)             |

c) Box to be completed by the carrier if necessary

| Box No | Status | Contract of carriage | Description of box and information   |
|--------|--------|----------------------|--|
| 28     | C      | CIM/SMGS             | <b>Carrier's declarations</b> (see boxes 64 and/or 101 of the CIM/SMGS consignment note) |

d) Boxes to be completed by the carrier after transshipment

| Box No | Status | Contract of carriage | Description of box and information   |
|--------|--------|----------------------|--|
| 24     | M      | CIM/SMGS             | <b>Number of the wagon after transshipment</b> (see box 19 of the CIM/SMGS consignment note) |
| 25     | M      | SMGS                 | <b>Carriage charges</b> (see boxes 85 and 86 of the CIM/SMGS consignment note)               |
| 26     | M      | SMGS                 | <b>Ancillary charges</b> (see boxes 89 and 90 of the CIM/SMGS consignment note)              |
| 27     | M      | SMGS                 | <b>Total</b> (see boxes 93 and 94 of the CIM/SMGS consignment note)                          |

### **3 Languages**

The provisions of [point 8](#) of this manual are applicable to the languages to be used for the description of the boxes and the content of the CIM/SMGS container list.

### **4 Documents produced as computer printouts**

When the CIM/SMGS container list is produced as a computer printout, the following conditions must be observed:

- content: no departure from the specimen;
- layout: as little departure from the specimen as possible.





## Appendix 7.4

[Point 20](#)

### Specimen of the CIM/SMGS container list

A form of the CIM/SMGS container list to download, complete, print-out and send electronically is available on [www.cit-rail.org](http://www.cit-rail.org).

# Ведомость контейнеров ЦИМ/СМГС – CIM/SMGS Container List

|  |   |   |  |  |                                 |   |  |  |   |  |                          |   |   |  |                          |                                 |
|--|---|---|--|--|---------------------------------|---|--|--|---|--|--------------------------|---|---|--|--------------------------|---------------------------------|
| <b>1</b> Отправитель (Наименование, адрес, страна)<br>Consignor (name, address, country) |   | <b>3</b> Место приема<br>Acceptance point   |  | Месяц – день – время<br>Month – day – hour               |                                 | <b>8</b> Идентификация отправки<br>Consignment number |  | Страна – Country<br>Станция – Station                            |   |  |                          |   |   |  |                          |                                 |
| Электронная почта – E-Mail<br>Телефон – Tel<br>Факс – Fax                                |   | Станция отправления – Forwarding station<br><b>4</b> Таможенное оформление – Customs procedures |  | Страна/дорога – Country/railway                          |                                 | Страна – Country<br>Станция – Station                 |  | Страна – Country<br>Станция – Station                            |   |  |                          |   |   |  |                          |                                 |
| <b>2</b> Получатель (Наименование, адрес, страна)<br>Consignee (name, address, country)  |   | <b>5</b> Место доставки – Delivery point  |  | <b>6</b>   |                                 | <b>7</b>  |  | Страна – Country<br>Станция – Station                            |   |  |                          |   |   |  |                          |                                 |
| Электронная почта – E-Mail<br>Телефон – Tel<br>Факс – Fax                                |   | Станция назначения – Destination station  |  | Страна/дорога – Country/railway                          |                                 | Страна – Country<br>Станция – Station                 |  | Страна – Country<br>Станция – Station                            |   |  |                          |   |   |  |                          |                                 |
| <b>11</b> Номер УТИ<br>UTT No  | <b>12</b> Тип, длина<br>UTT<br>Type of UTT and length | <b>13</b> Наименование<br>Description of the goods  | <b>14</b> Код<br>NM/ NHT/ NIM/ GNG/ code | <b>15</b> РИД/Приложение 2 к СМГС<br>RID/Appendix 2 SMGS | <b>16</b> Масса<br>Mass (in kg) | <b>17</b> Пломбы<br>Seals                             | <b>18</b> Документы, прилагаемые<br>Consignor's accompanying documents | <b>19</b> Номер вагона при отправлении<br>Wagon No on forwarding | <b>20</b> Про-возная плата<br>Carriage charge | <b>21</b> Допол-нительные сборы<br>Ancillary charges | <b>22</b> Итого<br>Total | <b>23</b> Номер вагона после перегрузки<br>Wagon No after transshipment | <b>24</b> Про-возная плата<br>Carriage charge | <b>25</b> Допол-нительные сборы<br>Ancillary charges | <b>26</b> Итого<br>Total | <b>27</b> Примечания<br>Remarks |
| <b>29</b> Общая масса отправки<br>Total mass (weight) of the consignment                 |   |   |  |  |                                 |   |  |  |   |  |                          |   |   |  |                          |                                 |

## **Procedure to be followed in the event of detaching wagons or containers from groups of wagons/containers consigned using a single CIM/SMGS consignment note**

The information specified in [Appendix 2](#) of this manual on the drawing up of a re-consignment invoice sheet/ accompanying sheet must be entered in box 64 of the CIM/SMGS consignment note.

The detachment is to be recorded in the line for detached wagons or containers correspondingly in box 30 according to [Appendix 7.2](#) or to box 28 according to [Appendix 7.4](#). Alternatively, the number of the detached wagon or container may be crossed out in such a way that it remains legible.

For the subsequent journey, a reconsignment invoice sheet or an accompanying sheet conforming to **sheet 2** of [Appendix 5](#) to this manual is to be drawn up for each wagon or container detached.

A copy of the consignment note and the wagon/container list must be attached to the reconsignment invoice sheet or accompanying sheet.

The following endorsements are to be indicated in box 20 of the reconsignment invoice sheet or accompanying sheet:

- “reconsignment invoice sheet/accompanying sheet relating to consignment number ... (consignment number) of ... (date shown in box 70 or box 28) for ... (consignee, postal address)”
- “stopped because of ... from ... (date) ... (time) to ... (date) ... (time)”
- date stamp and signature

A new consignment number is to be allocated and entered in box 69 of the reconsignment invoice sheet or accompanying sheet:

- country code and station code of the station at which reconsignment is processed
- code for the carrier and consignment number in accordance with national legislation at the point where the reconsignment invoice sheet or accompanying sheet was created.

Otherwise, the invoice sheet for the reconsignment/accompanying sheet is to be processed in accordance with the SMGS official instructions in the SMGS area and the GTM-CIT in the CIM area.





## **Explanatory notes on the completion of the CIM/SMGS formal report**

### **1 Provisions for implementation**

- The purpose of the CIM/SMGS formal report is to record the condition of the goods and the extent of loss or damage.
- The CIM/SMGS formal report is to be made out in at least two copies. One copy is to be attached to the CIM/SMGS consignment note.
- The fact that a CIM/SMGS formal report has been made out is to be noted in box 62 of the CIM/SMGS consignment note.
- Descriptions of the boxes on the CIM/SMGS formal report are to be printed in two, or as appropriate three, languages of which one must be Russian and another English, French or German.

## 2 Making out the CIM/SMGS formal report

### 2.1 General provisions

- The provisions of [Appendix 20 GTM-CIT](#) and Point 4 Staff Instructions apply by analogy to the CIM/SMGS formal report.
- When making out the CIM/SMGS formal report, a cross should be put into the box which applies: made out in accordance with the CIM Uniform Rules (for the CIM and CIM/SMGS boxes) or made out in accordance with the provisions of the SMGS (for the SMGS and CIM/SMGS boxes).
- When the CIM/SMGS formal report is produced as a computer printout, the following conditions must be observed:
  - content: no departure from the specimen;
  - layout: as little departure from the specimen as possible.

### 2.2 Content of the boxes

Remarks:

Contract of carriage:

CIM/SMGS data applies to both the CIM and the SMGS contracts of carriage  
 CIM data applies only to the CIM contract of carriage  
 SMGS data applies only to the SMGS contract of carriage

| Box No | Contract of carriage                 | Description of box and information   |
|--------|--------------------------------------|--|
| 1      | CIM/SMGS                             | <b>Consignor:</b> Name, postal address, country and, if possible, the telephone or fax number (with international prefix) or e-mail address of the consignor (see box 1 of the CIM/SMGS consignment note)  |
| 2      | CIM/SMGS                             | <b>Consignee:</b> Name, postal address, country and, if possible, the telephone or fax number (with international prefix) or e-mail address of the consignee (see box 4 of the CIM/SMGS consignment note)  |
| 3      | CIM/SMGS                             | <b>Nature of the packaging:</b> As shown on the CIM/SMGS consignment note (see box 20)   |
| 4      | CIM/SMGS                             | <b>Description of the goods:</b> As shown on the CIM/SMGS consignment note (see box 20)  |
| 5      | CIM/SMGS                             | <b>Mass (weight) in kg:</b> As shown on the CIM/SMGS consignment note (see boxes 24, 48)   |
| 6      | CIM/SMGS                             | <b>Consignment number:</b> As shown on the CIM/SMGS consignment note (see box 69)<br><b>Date on which the goods were accepted for carriage:</b> Date shown in box 16 of the CIM/SMGS consignment note.   |
| 7      | CIM/SMGS                             | <b>From:</b> Acceptance point/forwarding station and railway abbreviation as shown on the CIM/SMGS consignment note (see box 16)   |
| 8      | CIM/SMGS                             | <b>To:</b> Delivery point/destination station and railway abbreviation as shown on the CIM/SMGS consignment note (see box 10)  |
| 9      | CIM/SMGS                             | <b>Arrived at, on (date, time) by train No.</b>  |
| 10     | CIM/SMGS<br>SMGS<br>CIM/SMGS<br>SMGS | <b>Wagon/container No.:</b><br>- Wagons with a 12 digit wagon number – enter wagon number (see box 19 of the CIM/SMGS consignment note)<br>- Other wagons – enter the wagon number (see box 19 of the CIM/SMGS consignment note)<br>- Tally number, number of UTI (see box 20 of the CIM/SMGS consignment note)<br>- Identification number of lorry. |
| 11     | CIM/SMGS                             | <b>Sheets supplementing this formal report:</b> Supplementary sheets are to be signed by persons signing the formal report itself.   |
| 12     | CIM                                  | <b>Recording of loss or damage:</b> Date and location that the loss or damaged was noticed   |
| 13     | SMGS                                 | <b>Supplements to CIM/SMGS formal report No. ... Station ... Carrier ... of:</b> To be completed if the formal report created en route is enclosed with the invoice.   |

| <b>Box No</b>        | <b>Contract of carriage</b>     | <b>Description of box and information</b>  |
|----------------------|---------------------------------|--|
| 14-30                | CIM/SMGS                        | <b>Seals:</b> Details of the seals attached to the wagon (UTI)   |
| 31                   | SMGS                            | <b>Details of signs of seals being broken or damaged:</b> In accordance with the SMGS Staff Instructions.  |
| 32                   | SMGS                            | <b>The wagon/container sustained/did not sustain technical damage. For further details see formal report No. ... of ... :</b> in accordance with the SMGS Staff Instructions.  |
| 33                   | SMGS                            | <b>The goods were loaded by the carrier/consignor:</b> Give details of who loaded the goods In accordance with point 4 of the SMGS Staff Instructions.   |
| 34                   | CIM/SMGS<br><br>CIM<br><br>SMGS | <b>Reporting the facts/Circumstances in which the formal report was made out:</b> Description of the condition of the goods (including damaged goods) giving details of shortages and goods in excess:<br><b>A</b> Description of the loss and damage (nature and extent), <b>B</b> Mass (weight) of damaged/undamaged packages, <b>C</b> Nature and condition of the packaging (external and internal), <b>D</b> Method of loading, <b>E</b> Cause and time of loss or damage, if it can be clearly ascertained, <b>F</b> Supplementary report made by the destination carrier.<br>In accordance with point 4 of the SMGS Staff Instructions. |
| 35<br>36-41<br>42-47 | SMGS                            | <b>Result of the inspection:</b> Description of the actual condition of the goods (boxes 36 to 41), giving details of the items damaged (boxes 42 to 47).<br><b>Actually noted:</b> Details of the condition of the goods.<br><b>Of which items damaged:</b> Details of the items damaged in accordance with what was actually noted in boxes 36 to 41.  |
| 48                   | SMGS                            | <b>Statement by expert drawn up/not drawn up:</b> in accordance with point 4 of the SMGS Staff Instructions.   |
| 49                   | SMGS                            | <b>Seals and the following documents are attached to the formal report:</b> In accordance with point 4 of the SMGS Staff Instructions.   |
| 50                   | SMGS                            | <b>Destination station remarks on the condition of goods arriving with a formal report completed by a station en route:</b> In accordance with point 4 of the SMGS Staff Instructions.   |
| 51                   | CIM/SMGS                        | <b>En route:</b> CIM/SMGS formal report completed by (date stamp or name and address of the carrier, date).  |
| 52                   | CIM/SMGS                        | <b>Signatures:</b><br>Name, address and signature of witnesses and the person entitled<br>Job title, name and signature of the carrier's representatives.  |
| 53                   | CIM/SMGS                        | <b>On arrival/at the destination station:</b> CIM/SMGS formal report completed or material added (date stamp or name and address of the carrier, date).  |
| 54                   | CIM/SMGS                        | <b>Signatures:</b><br>Name, address and signature of witnesses and the person entitled<br>Job title, name and signature of the carrier's representatives<br>Name and signature of the consignee of the goods.  |





**Appendix 8.1**  
[Point 12](#)

**Specimen of the CIM/SMGS formal report**

A form of the CIM/SMGS formal report to download, complete, print-out and send electronically is available on [www.cit-rail.org](http://www.cit-rail.org).



# Коммерческий акт ЦИМ/СМГС № CIM/SMGS Formal Report No

Перевозчик

Carrier

Станция

Station

Составлен в соответствии с: – Completed in accordance with:

ЦИМ – CIM

СМГС – SMGS

Дата составления

Date completed

день, месяц, год – Day-month-year

(нужное отметить крестиком – Mark the box applicable with a cross)

|  |  |   |  |  |                     |
|--|--|---|--|--|---------------------|
| <b>1</b> Отправитель (наименование, адрес, страна)<br>Consignor (name, address, country) |  | <b>6</b> Идентификация отправки<br>Consignment number |  | Страна – Country<br>Станция – Station  | <b>7</b> Из<br>from |
| Электронная почта – E-mail<br>Телефон – Tel.<br>Факс – Fax                               |  | Перевозчик<br>Undertaking                             |  | Номер отправки<br>Consig't No  |                     |
| <b>2</b> Получатель (наименование, адрес, страна)<br>Consignee (name, address, country)  |  | <b>9</b> Прибыл<br>arrived at                         |  | <b>8</b> В<br>to   |                     |
| Электронная почта – E-mail<br>Телефон – Tel.<br>Факс – Fax                               |  | Когда (время, дата)<br>on (date, time)                |  | Поездом №<br>by train No   |                     |
| <b>3</b> Род упаковки<br>Nature of the packaging   |  | <b>10</b> № вагона / контейнера<br>Wagon/container No |  | <b>11</b> Дополнительные листы к<br>данному коммерческому акту<br>Sheets supplementing this<br>formal report         |                     |
| <b>4</b> Наименование груза<br>Description of the goods                                  |  |   |  | <input type="checkbox"/> да <input type="checkbox"/> нет<br>yes    no  |                     |
| <b>5</b> Масса, кг<br>Mass (weight) in kg  |  |   |  | Количество<br>Number   |                     |
| <b>12</b> Было установлено (месяц-день-час, станция)<br>On (month-day-hour, at station)  |  | it was noted  |  | <input type="checkbox"/> до <input type="checkbox"/> при <input type="checkbox"/> после<br>before    whilst    after |                     |
| <input type="checkbox"/> Погрузка<br>loading   |  | <input type="checkbox"/> Отправление<br>departure     |  | <input type="checkbox"/> Транзит<br>transit  |                     |
| <input type="checkbox"/> Перезрузка<br>transshipment                                     |  | <input type="checkbox"/> Прибытие<br>arrival          |  | <input type="checkbox"/> Разгрузка<br>unloading  |                     |
| <input type="checkbox"/> Доставка<br>delivery  |  |   |  |  |                     |

**13** В дополнение к КА № \_\_\_\_\_ станции \_\_\_\_\_ перевозчика \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_\_

Supplements formal report No \_\_\_\_\_ Station \_\_\_\_\_ Carrier \_\_\_\_\_ of \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_\_

| Пломбы – Seals                                  |  | Перевозчика<br>Carrier's seals                               |  |   | Отправителя<br>Consignor's seals              |  |   | Таможни<br>Customs' seals              |  |
|---|--|--|--|---|---|--|---|--|--|
| Где наложены пломбы<br>Seals affixed to         | Данные о пломбах<br>Details of the seals | Наименование станции и дороги<br>Name of station and railway | Контрольные знаки пломб<br>Seal identification details | Количество пломб<br>Number (count) of seals | Наименование отправителя<br>Name of consignor | Контрольные знаки пломб<br>Seal identification details | Количество пломб<br>Number (count) of seals | Наименование страны<br>Name of country | Количество пломб и знаки<br>Number (count) of seals and their identification details |
| На вагоне<br>The wagon                          | с одной стороны<br>one side              | <b>15</b>  | <b>16</b>  | <b>17</b>                                   | <b>18</b>                                     | <b>19</b>  | <b>20</b>                                   | <b>21</b>                              | <b>22</b>  |
|   | с другой стороны<br>the other side       |  |  |   |   |  |   |  |  |
| на люке цистерны<br>the opening of a tank wagon |  |  |  |   |   |  |   |  |  |
| На ИТЕ<br>on ITU                                |  | <b>23</b>  | <b>24</b>  | <b>25</b>                                   | <b>26</b>                                     | <b>27</b>  | <b>28</b>                                   | <b>29</b>                              | <b>30</b>  |

**31** Данные о следах вскрытия или повреждений пломб  
Details of signs of seals being broken or damaged

**32** Вагон/контейнер оказался в техническом отношении исправным/неисправным,  
The wagon/container sustained/did not sustain technical damage,  
О чем составлен технический Акт № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_\_ год  
For further details see format report No \_\_\_\_\_ of \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_\_

**33** Груз погружен перевозчиком/отправителем  
The goods were loaded by the railway/consignor

**34** Констатация факта / Обстоятельства составления КА. Описание состояния груза (в том числе поврежденного) с указанием количества недостачи или излишка  
Reporting the facts/Circumstances in which the formal report was made out. Description of the condition of the goods (including the goods damaged), giving details of the quantities missing and in excess.

- |  |   |
|--|---|
| A) описание ущерба (вид и объем)   | A) Description of the loss and damage (nature and extent)             |
| Б) масса поврежденных / не поврежденных мест                               | B) Mass (weight) of damaged/undamaged packages                        |
| В) вид и состояние упаковки (внешнее и внутреннее)                         | C) Nature and condition of the packaging (external and internal)      |
| Г) способ погрузки   | D) Method of loading  |
| Д) причины и время возникновения ущерба, если может быть четко установлено | E) Cause and time of loss or damage, if it can be clearly ascertained |
| Е) дополнительный отчет перевозчика при прибытии                           | F) Supplementary report made by the destination carrier               |

34 Продолжение – Continuation

35 Результаты проверки – Result of the investigation

36 В действительности оказалось – Actually noted

| 37 Знаки, марки и номера<br>Signs, marks and numbers | 38 Количество мест<br>Number of packages | 39 Род упаковки<br>Nature of the packaging | 40 Наименование груза<br>Description of the goods | 41 Общая масса, кг<br>Total mass (weight) in kg |
|--|--|--|---|---|
|  |  |  |   |   |

42 В том числе поврежденных мест – Of which packages damaged

| 43 Знаки, марки и номера<br>Signs, marks and numbers | 44 Количество мест<br>Number of packages | 45 Род упаковки<br>Nature of the packaging | 46 Наименование груза<br>Description of the goods | 47 Общая масса, кг<br>Total mass (weight) in kg |
|--|--|--|---|---|
|  |  |  |   |   |

48 Акт экспертизы составлен/не составлен – Statement by expert drawn up/not drawn up

49 К КА приложены следующие пломбы и документы – Seals and the following documents are attached to the formal report

50 Отметка на станции назначения о состоянии груза, прибывшего с КА попутной станции  
Destination station remarks on the condition of goods arriving with a formal report completed by a station en route

|   | Составление коммерческого акта (календарный штамп или наименование, адрес предприятия/станции, дата)<br>Formal report completed by (date stamp or name, address of the undertaking/station, date) | Подписи<br>Signature   |
|---|---|--|
| В пути<br>En route  | 51  | 52 Уполномоченный – Person entitled<br><br>Свидетели (имя, адрес, подпись) – Witnesses (name, address, signature)<br><br>Представители перевозчика – Representative of carrier<br><br><br><br>   |
| При прибытии/<br>на станции<br>назначения<br>On arrival/at the<br>destination station | 53  | 54 Уполномоченный – Person entitled<br><br>Свидетели (имя, адрес, подпись) – Witnesses (name, address, signature)<br><br>Представители перевозчика – Representative of carrier<br><br><br><br>Грузополучатель – Consignee of the goods |





## Appendix 9

[Points 12.3.2](#), [12.3.3](#), [12.3.4](#) and [25](#)

**List of addresses of the departments of carriers to which claims must be sent for further handling under the CIM/SMGS claims procedure**

See the list on [www.cit-rail.org](http://www.cit-rail.org)